叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 重建(redevelopment) 000001

2. 重建(redevelopment) 000002

3. 重建(redevelopment) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重建(Redevelopment)
第1/3页

[ˌriːdɪ'veləpmənt]
Redevelopment
重建

重建

[baɪ]['wezli; 'wes-] [lɔːŋ]
By **WESLEY** **LONG**
经过 韦斯利 长的

作者：韦斯利·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəmz]
Illustrated **by** **Williams**
插图 经过 威廉姆斯

由威廉姆斯绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **November** **1944** **.**
惊人 科学 - 小说 , 十一月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɑːn][mək'braɪd] [hʌŋ] [ðə; ði] [foʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
John **McBride** **hung** **the** **phone** **on** **the** **hook** **and** **wiped** **his** **face** **.**
约翰 麦克布莱德 悬挂 这 电话 在 这 钩 和 擦拭 他的 脸 .

约翰·麦克布莱德挂断电话，擦了擦脸。

[ðɪs] [feɪs] - ['waɪpɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl]['dʒestʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [ɪz]['dɜːrti] ,
This **face** **-** **wiping** **was** **not** **the** **usual** **gesture** **of** **a** **man** **whose** **face** **is** **dirty** **,**
这 脸 - 擦拭 曾是 不是 这 通常 手势 的 一个 男人 谁 脸 是 肮脏的 ,

这种擦脸的动作，并非一个脸脏了的男人通常会有的动作。

[ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
or **covered** **with** **perspiration** **.**
或者 涵盖 和 汗 .

或被汗水浸透。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒestʃər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
It **was** **the** **dazed** **sort** **of** **gesture** **made** **by** **a** **man** **who** **has** **just** **been**
它 曾是 这 茫然 种类 的 手势 制成 经过 一个 男人 WHO 有 只是 到过
[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
subjected **to** **a** **surprise** **,**
受 到 一个 惊喜 ,

那是一个刚刚遭遇惊吓的人才会做出的茫然无措的动作。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [tendid] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɔ:d] [lʊk] , [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]

and	since	the	wiping	tended	to	remove	the	awed	look	,	replacing	it	with
和	自从	这	擦拭	倾向于	到	消除	这	敬畏	看	,	替换	它	和

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [deɪzd] [smaɪl] ,

a	slightly	dazed	smile	,
一个	轻微地	茫然	微笑	,

而且，由于擦拭往往会消除敬畏的神情，取而代之的是一种略带茫然的微笑，

[ðə; ði] [sər'praɪz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ʌn'plez(ə)nt] .

the	surprise	must	not	have	been	too	unpleasant	.
这	惊喜	必须	不是	有	到过	也	令人不快的	.

这个意外应该不会让人太不愉快。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	shook	his	head	,	as	though	to	clear	it	,
他	摇晃	他的	头	,	作为	尽管	到	清除	它	,

他摇了摇头，似乎想让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['steɪʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plu:'təuniən] [lenz] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	then	made	his	way	through	Station	1	of	the	Plutonian	Lens	to	the
和	然后	制成	他的	方式	通过	车站	1	的	这	冥王星	镜片	到	这

['lændɪŋ] ['plætfɔ:rm] .

landing	platform	.
降落	平台	.

然后他穿过冥王星透镜的 1 号站，到达了着陆平台。

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [lɑ:k] , [ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] [speɪs] - [ʃɪp] [stʊd] ,

Just	inside	the	gigantic	lock	,	a	medium	-	sized	space	-	ship	stood	,
只是	里面	这	巨大	锁	,	一个	中等的	-	尺寸	空间	-	船	站立	,

在巨大的船闸内侧，停泊着一艘中型宇宙飞船。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [lɑ:k] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [wʌz; wəz]

and	sitting	on	the	edge	of	the	space	lock	,	swinging	her	feet	,	was
和	坐着	在	这	边缘	的	这	空间	锁	,	摇摆	她	脚	,	曾是

['sændrə] [dreɪk] .

Sandra	Drake	.
桑德拉	德雷克	.

坐在太空舱边缘，晃着双脚的，是桑德拉·德雷克。

" [hə'loʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	Hello	,	"	she	said	brightly	.
"	你好	,	"	她	说	明亮地	.

“你好，”她笑容灿烂地说。

" [haɪ] , " [sed] [dʒɑ:n] .

"	Hi	,	"	said	John	.
"	你好	,	"	说	约翰	.

“嗨，”约翰说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nu:] .

This	was	entirely	new	.
这	曾是	完全	新的	.

这完全是全新的体验。

['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['gri:tɪŋ] [men] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Sandra	Drake	was	not	usually	given	to	greeting	men	as	anything	but
桑德拉	德雷克	曾是	不是	通常	给定	到	问候	男人	作为	任何事物	但

['æbsəlu:t] ['ɪmbəsɪlz] .

absolute	imbeciles	.
绝对	白痴	.

桑德拉·德雷克通常不会把男人看作是白痴以外的任何人。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ?
" What brings you out here ?
" 什么 带来 你 出去 这里 ?

你来这里做什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
And how did you make it ? "
和 如何 做过 你 制作 它 ? "

你是怎么做到的?

" [oʊ] , " [sed] ['sændrə] ['laɪtli] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]['steɪʃ(ə)n] [wʌn] [ænd; ənd] [brɔːt]
" Oh , " said Sandra lightly , " I remembered the charge on Station 1 and brought
" 哦 , " 说 桑德拉 轻轻 , " 我 记得 这 收费 在 车站 1 和 带来
[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] - ['kɑːmpənˌseɪtər] .
along a charge - compensator .
沿着 一个 收费 - 补偿器 .

"哦,"桑德拉轻快地说,"我记得1号站的收费,所以带了一个费用补偿器。"

[wiː; wi] ['hɑːrdli] ['spɑːrkt] [wen] [wiː; wi] [lɪt] .
We hardly sparked when we lit .
我们 几乎 引发 什么时候 我们 点燃 .

我们点燃时几乎没有火花。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'saɪd] : " [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['æmˌpɪəz] !
" One of the attendants said , in a low aside : " About three hundred amperes !
" 一 的 这 服务员 说 , 在 一个 低的 旁边 : " 关于 三 百 安培 !

一名服务员低声说道:"大约三百安培!"

[ʃiːd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪk'sploʊʒn] [ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] !
She'd call a major explosion a snap of the fingers !
棚 称呼 一个 主要的 爆炸 一个 折断 的 这 手指 !

她会把一场大爆炸说成是打个响指!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [haɪd] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
You could hide an egg in the crater she made .
你 可以 隐藏 一个 蛋 在 这 火山口 她 制成 .

你可以把鸡蛋藏在她挖出的那个坑里。

" [bʌt; bət] ['sændrə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
" But Sandra was still talking .
" 但 桑德拉 曾是 仍然 说 .

但桑德拉还在说话。

" [dʒɑːn] ,
" John ,
" 约翰 ,

约翰,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ʃaɪlɑːk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [læst]
" she said in a voice that would have caused Shylock to give her his last
" 她 说 在 一个 嗓音 那 会 有 导致 夏洛克 到 给 她 他的 最后的
[goʊld] [piːs] ,
gold piece ,
金子 片 ,

"她说的那番话,足以让夏洛克把身上最后一枚金币都给她。"

" [aɪ] [wɑːnt] [help] . "
" I want help . "
" 我 想 帮助 . "

我需要帮助。

" [juː; jʊ] [niːd] [help] ?
" You need help ?
" 你 需要 帮助 ?

你需要帮助吗?

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
What can we do for you ? "
什么 能 我们 做 为了 你 ? "

我们能为您做些什么?

" [its] ['prɪti] [bɪg] , " [wɔːrnd] ['sændrə] .
" It's pretty big , " warned Sandra .
" 它是 漂亮的 大的 , " 警告 桑德拉 .

"它相当大,"桑德拉警告说。

[hɜːr; hər] [loʊ] [kən'træltoʊ] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [derd]
Her low contralto dared him to ask what it was — and also dared
她 低的 女低音 敢于 他 到 问 什么 它 曾是 — 和 还 敢于
[hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
him to deny it to her .
他 到 否定 它 到 她 .

她低沉的女低音仿佛在挑衅他去问那是什么——也挑衅他去否认。

" [lʊk] , [dreɪk] , [juː; jʊ][dɪd][juː 'es][ə; eɪ]['feɪvər][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" Look , Drake , you did us a favor not too long ago .
" 看 , 德雷克 , 你 做过 我们 一个 偏爱 不是 也 长的 前 .

"听着，德雷克，不久前你帮了我们一个忙。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
I think we owe you one .
我 思考 我们 欠 你 一 .

我觉得我们欠你一个人情。

" ['sændrə] [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Sandra smiled uncertainly .
" 桑德拉 微笑 不确定性 .

桑德拉露出了一个不确定的微笑。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [riː'peɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
" I was afraid that that little stunt was only repaying you for the first
" 我 曾是 害怕的 那 那 小的 特技 曾是 仅有的 偿还 你 为了 这 第一的
['miːtɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] . "
meeting we had . "
会议 我们 有 . "

"我担心你那点小伎俩只是为了报复我们第一次见面。"

" [ʃʌks] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Shucks , " said McBride .
" 呸 , " 说 麦克布莱德 .

"哎呀,"麦克布莱德说道。

" ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" Anyone can make a mistake .
" 任何人 能 制作 一个 错误 .

任何人都有可能犯错。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "

忘了它。"

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['paɪlət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ,

"	But	being	pilot	for	you	on	the	Haywire	Queen	did	me	a	lot	of	good	,
"	但	存在	飞行员	为了	你	在	这	失控	女王	做过	我	一个	很多	的	好的	,

“但是，担任你们‘失控女王号’的飞行员让我受益匪浅。”

[tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

too	,	you	know	.
也	,	你	知道	.

你知道，也是。

[aɪ][gɑːt][maɪ]['laɪs(ə)ns] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .

I	got	my	license	back	for	that	one	.
我	得到	我的	执照	后退	为了	那	一	.

那次之后我的驾照就拿回来了。

[wiː; wi][bəuθ] [geɪnd] . "

We	both	gained	.	"
我们	两个都	获得	.	"

我们双方都受益了。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪm][glæd][wiː; wi][dɪd] .

I'm	glad	we	did	.
我是	高兴的	我们	做过	.

我很高兴我们这么做了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] [ðæt] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][æsk] ? "

But	what	can	you	possibly	want	that	is	so	big	that	you're	afraid	to	ask	?	"
但	什么	能	你	可能	想	那	是	所以	大的	那	你是	害怕的	到	问	?	"

但你究竟想要什么，才会如此巨大，以至于你不敢开口呢?

" [wel] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [bɪg] , ['iːðər] .

"	Well	,	and	maybe	it	isn't	too	big	,	either	.
"	出色地	,	和	或许	它	不是	也	大的	,	任何一个	.

“嗯，也许它也不算太大。”

['stiːv] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['iznt][hiː; hi] ?

Steve	is	a	friend	of	both	of	us	,	isn't	he	?
史蒂夫	是	一个	朋友	的	两个都	的	我们	,	不是	他	?

史蒂夫是我们俩的朋友，对吧?

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['stiːv] — [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

I'd	do	anything	for	Steve	—	and	wouldn't	you	?	"
ID	做	任何事物	为了	史蒂夫	—	和	不会	你	?	"

我愿意为史蒂夫做任何事——换作是你，难道不会吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] ['eni]['feɪvərz][ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

If	any	favors	are	owing	,	I	think	it	is	both	of	us	to	him	.	"
如果	任何	恩惠	是	欠款	,	我	思考	它	是	两个都	的	我们	到	他	.	"

如果说我们欠他什么人情，我想应该是我们俩都欠他的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] .

"	That's	what	I'm	getting	at	.
"	那就是	什么	我是	获得	在	.

“这就是我想表达的意思。”

[aɪ] [niːd] [help] — [fɔːr; fər] ['stiːv] . "
I need help — for Steve . "
我 需要 帮助 — 为了 史蒂夫 . "

我需要帮助——为了史蒂夫。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'raʊnd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] [mək'braɪd] .
" You sure go a long way around to get it , " grinned McBride .
" 你 当然 去 一个 长的 方式 大约 到 得到 它 , " 咧嘴一笑 麦克布莱德 .

“你为了得到它，真是绕了不少弯啊，”麦克布莱德咧嘴笑道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['feɪvər] ? "
" Why didn't you tell me that first instead of warning me about a favor ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 第一的 反而 的 警告 我 关于 一个 偏爱 ? "

“为什么不先告诉我真相，反而提醒我不要帮我这个忙？”

" [ɪts] ['prɪti] [bɪg] .
" It's pretty big .
" 它是 漂亮的 大的 .

“它相当大。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [dʒɑːn] ,
But look , John ,
但 看 , 约翰 ,

但是，约翰，

['stiːv] [tʊk] [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə]['siəriəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] .
Steve took the Haywire Queen on a run to Sirius more than six weeks ago .
史蒂夫 采取 这 失控 女王 在 一个 跑步 到 天狼星 更多的 比 六 周 前 .

六周多前，史蒂夫带着“狂野女王”号飞向了天狼星。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ;
He took along enough stuff to stay a week ;
他 采取 沿着 足够的 东西 到 停留 一个 星期 ;

他带了足够待一周的东西；

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] ['æftər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['aʊərz] [ʌv; əv] [steɪ] [æt; ət] ,
he said he'd be back after one hundred and seventy hours of stay at ,
他 说 他会 是 后退 后 一 百 和 七十 小时 的 停留 在 ,

他说他会在待满一百七十小时后回来。

[ɑːn] , [ɔːr] [nɪr] ['siəriəs] .
on , or near Sirius .
在 , 或者 靠近 天狼星 .

在天狼星上或附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪəl][hɑːp][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] [draɪv] [juː; jʊ] [kʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]
This was just a trial hop to try the new drive you cooked up and a
这 曾是 只是 一个 审判 跳 到 尝试 这 新的 驾驶 你 煮熟 向上 和 一个
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

这只是一次试飞，目的是测试你新开发的驱动方式，而且距离更长。

['betər] [ɪ'kwɪpt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtər] . "
better equipped expedition would be made later . "
更好的 配备 远征 会 是 制成 之后 . "

装备更精良的探险队将在之后进行。

" [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" He did say something about it the last I saw him .
" 他 做过 说 某物 关于 它 这 最后的 我 锯 他 .

“我上次见到他的时候，他确实提到了这件事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] .

He	said	he	wasn't	particularly	interested	in	exploring	a	new	system	.
他	说	他	不是	特别	感兴趣的	在	探索	一个	新的	系统	.

他说他对探索新系统并没有特别的兴趣。

['hiːd] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔrɚz] .

He'd	leave	that	for	the	explorers	.
他会	离开	那	为了	这	探险家	.

他会把那件事留给探险家们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

He	was	interested	in	the	drive	and	so	on	,
他	曾是	感兴趣的	在	这	驾驶	和	所以	在	,

他对驾驶等方面很感兴趣。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hiːd] [peɪvd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pruːvn] [hɪz; ɪz] [draɪv] ,

and	after	he'd	paved	the	way	for	getting	to	the	stars	and	had	proven	his	drive	,
和	后	他会	铺砌路面	这	方式	为了	获得	到	这	明星	和	有	已证实	他的	驾驶	,

在他为通往明星之路铺平道路并证明了自己的干劲之后，

['hiːd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

he'd	turn	it	over	to	those	interested	in	colonization	.
他会	转动	它	超过	到	那些	感兴趣的	在	殖民化	.

他会把它交给那些对殖民感兴趣的人。

[bʌt; bət] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

But	six	weeks	ago	,	you	say	?
但	六	周	前	,	你	说	?

但你说，那是六周前的事?

[gɑːʃ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'steɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Gosh	,	that's	a	long	overstay	,	isn't	it	?	"
天哪	,	那就是	一个	长的	逾期停留	,	不是	它	?	"

天哪，这可是逾期停留很久了，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [mɔːr] [sə'plaɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

I	happen	to	know	he	didn't	take	more	supplies	than	he	needed	.
我	发生	到	知道	他	没有	拿	更多的	补给品	比	他	需要	.

我碰巧知道他没有携带超过所需数量的物资。

[soʊ] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

So	I'm	worried	about	him	.	"
所以	我是	担心	关于	他	.	"

所以我很担心他。

" [ænd; ənd] [wer] [duː] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	And	where	do	I	come	in	?
"	和	在哪里	做	我	来	在	?

“那我该如何参与呢？”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

You	want	me	to	go	and	help	you	look	for	him	?
你	想	我	到	去	和	帮助	你	看	为了	他	?

你想让我去帮你找他吗?

" ['sændrə] [smaɪld] ['wɑ:nli] .
" **Sandra** **smiled** **wanly** .
" 桑德拉 微笑 微弱 .

桑德拉勉强笑了笑。

" ['hɑ:rdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪm] [ʃʊr] ['i:nɪd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [tu:] .
I'm **sure** **Enid** **would** **enjoy** **that** , **too** .
我是 当然 伊妮德 会 享受 那 , 也 .

我相信伊妮德也会喜欢的。

[noʊ] , [dʒɑ:n] ,
No , **John** ,
不 , 约翰 ,

不，约翰。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] [aɪv] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [lʌk] [tu:; tə]
what **I** **want** **is** **for** **you** **to** **hook** **up** **the** **stuff** **I've** **got** **in** **the** **Lady** **Luck** **to**
什么 我 想 是 为了 你 到 钩 向上 这 东西 我已经 得到 在 这 女士 运气 到
[meɪk] [ˌem 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['draɪvz] [ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [maɪ'self] . "
make **me** **one** **of** **those** **drives** **you** **invented** **so** **that** **I** **can** **go** **myself** . "
制作 我 一 的 那些 驱动 你 发明 所以 那 我 能 去 我 . "

我想要的是你能把我在“幸运女神号”上的那些东西连接起来，给我做一个你发明的那种驱动器，这样我就可以自己去了。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **You're** **taking** **a** **chance** , **you** **know** . "
" 你是 采取 一个 机会 , 你 知道 . "

“你知道，你是在冒险。”

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['feɪvər] [pɑ:rt] [kʌmz] [ɪn] .
" **That's** **where** **the** **favor** **part** **comes** **in** .
" 那就是 在哪里 这 偏爱 部分 来 在 .

“这就是人情的作用所在。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sti:v] ['hæmənd] .
I **want** **to** **go** **and** **look** **for** **Steve** **Hammond** .
我 想 到 去 和 看 为了 史蒂夫 哈蒙德 .

我想去找史蒂夫·哈蒙德。

[aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [draɪv] .
I **need** **your** **drive** .
我 需要 你的 驾驶 .

我需要你的干劲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [help] [ˌem 'i:] ,
And **if** **you** **don't** **help** **me** ,
和 如果 你 不 帮助 我 ,

如果你不帮我，

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll **go** **out** **in** **space** **and** **tinker** **with** **the** **junk** **until** **I** **get** **it** .
患病的 去 出去 在 空间 和 修补匠 和 这 垃圾 直到 我 得到 它 .

我会到太空去摆弄那些废铁，直到把它弄到手为止。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
I **was** **there** **when** **you** **cooked** **it** **up** **,** **remember** **,** **and** **I** **have** **a** **good**
我 曾是 那里 什么时候 你 煮熟 它 向上 , 记住 , 和 我 有 一个 好的
[ˈmeməri] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪlz] . "
memory **for** **details** **.** **"**
记忆 为了 细节 . "

"我记得你做这道菜的时候我就在场，而且我记性很好，不会记错细节。"

" [bʌt; bət] [its] [ˈdeɪndʒərəs] . "
" **But** **it's** **dangerous** **.** **"**
" 但 它是 危险的 . "

"但这很危险。"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [maɪt] [biː; bi][ˈdeɪndʒərəs] - [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Is** **it** **?** **'** **Might** **be** **dangerous** **'** **is** **what** **you** **mean** **.**
" 是 它 ? - 可能 是 危险的 - 是 什么 你 意思是 .

是吗？你的意思是"可能很危险"吗？

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈherˌbreɪnd] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [naʊ] .
And **I've** **been** **taking** **harebrained** **chances** **for** **a** **long** **time** **,** **now** **.**
和 我已经 到过 采取 异想天开 机会 为了 一个 长的 时间 , 现在 .

而且，我长期以来一直在冒险做些不明智的事情。

[duː][aɪ][ɔːr][dəunt][aɪ] ?
Do **I** **or** **don't** **I** **?**
做 我 或者 不 我 ?

我该不该这么做?

" [məkˈbraɪd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **McBride** **thought** **for** **a** **long** **time** **.**
" 麦克布莱德 想法 为了 一个 长的 时间 .

麦克布莱德思考了很久。

" [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **You** **get** **it** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 你 得到 它 , " 他 说 在 最后的 .

"你明白了，"他最后说道。

" [ɑːn][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] .
" **On** **one** **condition** **.**
" 在 一 状况 .

"但有一个条件。

[ðæt] [juː; jʊ][rɪˈtɜːrn][ɪn][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] .
That **you** **return** **in** **not** **less** **than** **one** **month** **.**
那 你 返回 在 不是 较少的 比 一 月 .

你至少一个月后才能回来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
If **you** **do** **not** **,** **I'm** **going** **to** **take** **it** **upon** **myself** **to** **follow** **.**
如果 你 做 不是 , 我是 去 到 拿 它 之上 我 到 跟随 .

如果你不这样做，我将自行效仿。

[soʊ][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] , [get] [bæk] .
So **no** **matter** **what** **you** **find** **,** **get** **back** **.**
所以 不 事情 什么 你 寻找 , 得到 后退 .

所以无论你发现了什么，都回去吧。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? "
Is **that** **a** **promise** **?** **"**
是 那 一个 承诺 ? "

这是承诺吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [oʊ] . [keɪ] . , ['sændrə] .
" O . K . , Sandra .
" 哦 . K . , 桑德拉 .

好的，桑德拉。

" [mək'braɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [lɑːk] [ænd; ənd] [spoʊk] ['oʊvər][ðə; ði]
" McBride went to the wall of the big lock and spoke over the
" 麦克布莱德 去 到 这 墙 的 这 大的 锁 和 辐 超过 这
[kə'mjuːnɪkeɪtər] .
communicator .
沟通者 .

麦克布莱德走到大船闸的墙边，通过通讯器说话。

" ['tɑːmi] !
" Tommy !
" 汤米 !

“汤米！”

[get] [ɑːl][ænd; ənd] ['westi] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [lɑːk] .
Get Al and Westy and tell ' em to bring their tools to the landing lock .
得到 阿尔 和 韦斯蒂 和 告诉 - 呃 到 带来 他们的 工具 到 这 降落 锁 .

叫艾尔和韦斯蒂带着工具到船闸去。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dʒʌgl] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ə'raʊnd] .
We're going to juggle a few generators around .
是 去 到 杂耍 一个 很少 发电机 大约 .

我们要调配几台发电机。

" [tuː; tə]['sændrə] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hoʊp] [juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] . "
" To Sandra , he said : " I hope you've got plenty of what it takes . "
" 到 桑德拉 , 他 说 : " 我 希望 你已经 得到 很多 的 什么 它 需要 . "

他对桑德拉说：“我希望你具备成功所需的一切素质。”

" [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" I have , " she said , sensing his meaning .
" 我 有 , " 她 说 , 传感 他的 意义 .

“我有，”她说道，似乎明白了他的意思。

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['ælfɑːtrɔn] — [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" Matter of fact , I've got the latest thing in alphatrons — two of ' em .
" 事情 的 事实 , 我已经 得到 这 最新的 事物 在 阿尔法隆 — 二 的 - 呃 .

“事实上，我拥有最新款的阿尔法隆——而且是两台。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][iː] - [^ræv]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wiːl] [niːd] [ɑːr; ər][ɔːl] [tækt] ['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər]
And all the E - grav generators we'll need are all tacked into what I think are
和 全部 这 E - 重力 发电机 出色地 需要 是 全部 已钉住 进入 什么 我 思考 是
[ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['suːpər] - [spiːd] [dʒɑːb] .
the right places to make this crate into a super - speed job .
这 正确的 地方 到 制作 这 箱 进入 一个 极好的 - 速度 工作 .

我们需要的所有 E 重力发生器都安装在我认为合适的位置，这样就能让这个箱子变成一个超高速的作业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [spɛəz] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [fiːldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sper] - [baːz] ,
There are spares for all three fields , and a couple of spare cupralum bars ,
那里 是 备件 为了 全部 三 字段 , 和 一个 夫妻 的 空闲的 - 酒吧 ,
[tuː] .
too .
也 .

三个场地都有备用零件，还有几根备用的铜铝条。

['i:v(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɪz] [dʌn] .

Even	**part**	**of**	**the**	**wiring**	**is**	**done**	**.**
甚至	部分	的	这	接线	是	完毕	.

甚至部分线路都已铺设完毕。

[aɪ][gɑ:t][dʒʌst][soʊ][fɑ:r][ænd; ənd] [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [grəvɪtɪks] .

I	**got**	**just**	**so**	**far**	**and**	**then**	**realized**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**too**	**much**	**about**	**gravitics**	**.**
我	得到	只是	所以	远的	和	然后	已实现	那	我	不	知道	也	很多	关于	引力	.

我学到这里就意识到，我对引力学了解不多。

[ðæts] [wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][help] . "

That's	**when**	**I**	**decided**	**to**	**come**	**here**	**for**	**help**	**.**	**"**
那就是	什么时候	我	决定	到	来	这里	为了	帮助	.	"

那时我决定来这里寻求帮助。

" [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	**Good**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**McBride**	**.**
"	好的	事物	,	"	说	麦克布莱德	.

“幸好如此，”麦克布莱德说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [jɔ:r'self] .

"	**You**	**might**	**have**	**killed**	**yourself**	**.**
"	你	可能	有	被杀	你自己	.

你本可能自杀。

" ['sændrə] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [mək'braɪdz][men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	**Sandra**	**didn't**	**answer**	**,**	**and**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**McBride's**	**men**	**came**	**with**	**their**
"	桑德拉	没有	回答	,	和	在	那	片刻	,	麦克布莱德	男人	来了	和	他们的

[tu:lz] .

tools	**.**
工具	.

“桑德拉没有回答，就在这时，麦克布莱德的人带着工具来了。”

['wɜ:rdləsli] , [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]['sændrə][ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [mək'braɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['leɪdi]

Wordlessly	**,**	**they**	**nodded**	**to**	**Sandra**	**and**	**then**	**followed**	**McBride**	**into**	**the**	**Lady**
无言	,	他们	点头	到	桑德拉	和	然后	随后	麦克布莱德	进入	这	女士

[lʌk] .

Luck	**.**
运气	.

他们默默地向桑德拉点了点头，然后跟着麦克布莱德走进了“幸运女神”号。

[mək'braɪd]['weɪstɪd][noʊ][taɪm] .

McBride	**wasted**	**no**	**time**	**.**
麦克布莱德	浪费	不	时间	.

麦克布莱德没有浪费任何时间。

" [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Al**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	阿尔	,	"	他	说	,

“阿尔，”他说。

" [ju:; jʊ][fɪt][ðə; ði][mæg] - [dʒi:][fɔ:r; fər]['vɜ:rtɪk(ə)l][baɪ] - ['loʊbər] [fi:ld] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]

"	**you**	**fit**	**the**	**mag**	**-**	**G**	**for**	**vertical**	**bi**	**-**	**lobar**	**field**	**to**	**cover**	**the**	**nose**	**of**
"	你	合身	这	杂志	-	G	为了	垂直的	双	-	叶状	场地	到	覆盖	这	鼻子	的

[ðə; ði] [kreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][loʊb] ,

the	**crate**	**with**	**the**	**top**	**lobe**	**,**
这	箱	和	这	顶部	叶	,

“你把 Mag-G 装上去，用于垂直双叶场，用上叶覆盖箱子的头部，

[ænd; ənd] ['westi] ,

and	**Westy**	**,**
和	韦斯蒂	,

还有韦斯蒂

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mək] - [dʒiː]['dʒenəreɪtər][ɪn][ðə; ði][noʊz][in'djuːsiz][ðə; ði]['prɑːpər]['vektərz][ɪn]

you	see	that	the	mech	-	G	generator	in	the	nose	induces	the	proper	vectors	in
你	看	那	这	机械	-	G	发电机	在	这	鼻子	诱导	这	恰当的	向量	在

[ðə; ði] - [bɑːr] .

the	cupralum	bar	.
这	-	酒吧	.

你可以看到，机头中的机械 G 发生器在铜杆中产生正确的矢量。

[aɪl] [get] [hæŋk] [ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] .

I'll	get	Hank	and	Jim	to	touch	up	the	wiring	and	safety	devices	.
患病的	得到	汉克	和	吉姆	到	触碰	向上	这	接线	和	安全	设备	.

我会让汉克和吉姆去检查一下线路和安全装置。

[wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [kreɪt] [bæk] [ɪn] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] ! "

We'll	have	this	crate	back	in	space	within	the	hour	!	"
出色地	有	这	箱	后退	在	空间	之内	这	小时	!	"

我们一个小时内就能把这个箱子送回太空！

" ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['sændrə] .

"	Working	a	little	fast	,	aren't	you	?	"	asked	Sandra	.
"	在职的	一个	小的	快速地	,	不是	你	?	"	问	桑德拉	.

“你干得有点快啊？”桑德拉问道。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	.	I	don't	think	so	.
"	不	.	我	不	思考	所以	.

不，我不这么认为。

[juːv] [gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stʌf] [ɪn] [pleɪs] .

You've	got	most	of	the	main	stuff	in	place	.
你已经	得到	最多	的	这	主要的	东西	在	地方	.

大部分主要事项都已就绪。

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] [laɪnz] [kə'rektli] — [rɪ'membər] , ['sændrə] ,

It's	merely	a	matter	of	running	the	alphatron	lines	correctly	—	remember	,	Sandra	,
它是	仅仅	一个	事情	的	跑步	这	阿尔法隆	线条	正确	—	记住	,	桑德拉	,

这只是正确运行阿尔法特隆管线的问题——记住，桑德拉，

['ælfɑːns] [ɑːr; ər][nɑːt] [e'lektrɒnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [loʊ] - - [laɪnz][rɪ'kwaɪər] [smuːð] , [raʊnd] [bendz]

alphons	are	not	electrons	and	even	low	-	alphon	lines	require	smooth	,	round	bends
阿尔方斯	是	不是	电子	和	甚至	低的	-	-	线条	要求	光滑的	,	圆形的	弯曲

,

,

,

铝离子不是电子，即使是低铝离子线也需要平滑、圆润的弯曲。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [skwɜːrt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] - [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [saɪd] [aʊt]

otherwise	they	squirt	off	in	a	crackling	alphonic	discharge	that	will	eat	the	side	out
否则	他们	喷出	离开	在	一个	噼啪作响	-	释放	那	将要	吃	这	边	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [tæŋk] .

of	a	steel	tank	.
的	一个	钢	坦克	.

否则它们会喷射出噼啪作响的声响，腐蚀钢罐的侧壁。

[juːv] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] .

You've	done	most	of	the	heavy	work	.
你已经	完毕	最多	的	这	重的	工作	.

你已经完成了大部分繁重的工作。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [rɪ'kwaɪrz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] :

It	just	requires	touching	up	here	and	there	:
它	只是	需要	接触	向上	这里	和	那里	:

只需要稍加修饰一下：

['getɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [fi:ld] - [ɪn'tensəti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][græ'vɪtɪk]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ]

getting	the	proper	field	-	intensity	out	of	the	gravitic	generators	and	adjusting
获得	这	恰当的	场地	-	强度	出去	的	这	重力	发电机	和	调整

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfɑ:trɔn] .

the	output	of	the	alphatrons	.
这	输出	的	这	阿尔法隆	.

从引力发生器中获得合适的场强，并调整阿尔法电子发生器的输出。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['trɪki] ['ri:leɪ] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] ['sɜ:rkɪt] :

Then	there	is	some	tricky	relay	work	with	the	safety	circuits	:
然后	那里	是	一些	棘手	中继	工作	和	这	安全	电路	:

接下来还有一些与安全电路相关的复杂继电器工作:

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] ['bju:ti] [tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [jɔ:r'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts]

it	wouldn't	improve	your	beauty	to	suddenly	find	yourself	sitting	in	the	pilot's
它	不会	提升	你的	美丽	到	突然	寻找	你自己	坐着	在	这	飞行员的

[tʃer] [æt; ət]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['grævɪtɪ] .

chair	at	seven	thousand	gravities	.
椅子	在	七	千	重力	.

即使你突然发现自己坐在七千重力的驾驶座上，你的美貌也不会因此而提升。

" ['sændrə] ['ʃʌdəd] .

"	Sandra	shuddered	.
"	桑德拉	颤抖	.

桑德拉打了个寒颤。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] , [sɪns] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði]['kɑ:mpənˌseɪtər] .

"	Oh	,	and	look	,	since	you've	got	the	compensator	.
"	哦	,	和	看	,	自从	你已经	得到	这	补偿器	.

“哦，你看，既然你有了补偿器。”

[ju:l] [faɪnd][ə; eɪ]['stætɪk] - [tʃɑ:rdʒ] ['mi:tər] ['hændi] , [pər'hæps] .

You'll	find	a	static	-	charge	meter	handy	,	perhaps	.
你会	寻找	一个	静止的	-	收费	仪表	便利	,	也许	.

或许你会发现静电测量仪很有用。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][p'lænɪts] [ə'raʊnd] ['siəriəs] , [hu:] [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] .

If	there	are	planets	around	Sirius	,	who	knows	what	their	intrinsic	charge	is	.
如果	那里	是	行星	大约	天狼星	,	WHO	知道	什么	他们的	固有的	收费	是	.

如果天狼星周围真的有行星，谁知道它们的固有电荷是多少呢?

[wi:l] [loʊn][ju:; jʊ][wʌn][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kə'roʊnə][æt; ət]

We'll	loan	you	one	so	that	you	can	make	planet	without	making	a	corona	at
出色地	贷款	你	一	所以	那	你	能	制作	行星	没有	制作	一个	冠状病毒	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

我们会借给你一个，这样你就可以制造星球而不会同时制造日冕。

['rerɪfaɪd] [er] [meɪks] ['prɪti] [laɪts] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ʌndər][ə; eɪ][fju:] ['trɪljən] [vəults] — [ænd; ənd]

Rarefied	air	makes	pretty	lights	when	it	comes	under	a	few	trillion	volts	—	and
稀有	空气	制作	漂亮的	灯	什么时候	它	来	在下面	一个	很少	兆	伏特	—	和

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθoʊd] [ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ænoʊd] [wen] [jʊr; jər]['voʊltɪdʒ][ɪz] ['rʌnɪŋ]

being	a	cathode	is	no	worse	than	being	an	anode	when	your	voltage	is	running
存在	一个	阴极	是	不	更糟	比	存在	一个	阳极	什么时候	你的	电压	是	跑步

[ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['zi:roʊz] — ['i:ðər] [ɪz] ['i:kwəli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .

up	into	a	bushel	of	zeroes	—	either	is	equally	disconcerting	.
向上	进入	一个	蒲式耳	的	零	—	任何一个	是	同样地	令人不安	.

稀薄的空气在几万亿伏的电压下会发出美丽的光芒——当电压飙升到无数个零时，做阴极并不比做阳极更糟——两者都同样令人不安。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][spɑːt]['eni] [p'lænɪts] ? "
How do you intend to spot any planets ? "
如何 做 你 打算 到 点 任何 行星 ? "

你打算如何观测行星?

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hemɪsfɪr] ['lensiz] .
" I've got a pair of hemisphere lenses .
" 我已经 得到 一个 一对 的 半球 镜头 .

"我有一副半球形镜片。"

[aɪl] [seɪl] [θruː] [ðə; ði]['siəriən][skaɪ][æt; ət][ə'baʊt]['fɔːrti]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər]['sekənd][ænd; ənd]
I'll sail through the Sirian sky at about forty thousand miles per second and
患病的 帆 通过 这 天狼星 天空 在 关于 四十 千 英里 每 第二 和
[ɪk'spoʊz][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
expose for ten minutes .
暴露 为了 十 分钟 .

我将以每秒约四万英里的速度飞越天狼星的天空，并曝光十分钟。

[ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [stɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][spɑːts] ,
The stars will still appear as spots ,
这 明星 将要 仍然 出现 作为 地点 ,

星星仍然会显示为斑点，

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['plænɪt] - [waɪz] [wɪl] [meɪk] [striːks] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but anything close enough to be planet - wise will make streaks unless it is
但 任何事物 关闭 足够的 到 是 行星 - 明智的 将要 制作 连胜 除非 它 是
[ded] [ə'hed] .
dead ahead .
死的 前方 .

但任何距离足够近、能与行星相媲美的物体，除非正对着前方，否则都会留下痕迹。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] , " [grɪnd] [mək'braɪd] .
" In which case you'll see it personally , " grinned McBride .
" 在 哪个 案件 你会 看 它 亲自 , " 咧嘴一笑 麦克布莱德 .

"那样的话，你就会亲眼看到了，"麦克布莱德咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [stʌnt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][p'lænɪts] . "
" That's the best stunt I've heard of yet to find planets . "
" 那就是 这 最好的 特技 我已经 听到 的 然而 到 寻找 行星 . "

"这是我听过的最棒的寻找行星的奇招。"

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [nuː] .
" It isn't new .
" 它 不是 新的 .

"这并不是什么新鲜事。"

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [p'lænɪts] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pluːtoʊ] ['sevrəl] ['jɪrz]
They used it to see if there were any planets outside of Pluto several years
他们 用过的 它 到 看 如果 那里 是 任何 行星 外部 的 冥王星 一些 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

几年前，他们曾用它来探测冥王星之外是否还有其他行星。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
though they exposed for several hours while running at ten or fifteen thousand .
尽管 他们 裸露 为了 一些 小时 尽管 跑步 在 十 或者 十五 千 .

尽管它们以一万或一万五千的速度运行了几个小时，仍然暴露在外。

['stiːv] [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɛmɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .
Steve has a pair of hemis with him , too .
史蒂夫 有 一个 一对 的 半球 和 他 , 也 .

史蒂夫身上也带着一对半球形燃烧室发动机。

" [ɑːl] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] - ['keɪb(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
" Al came trudging in with a roll of alphon cable over his shoulder and
" 阿尔 来了 艰难跋涉 在 和 一个 卷 的 - 电缆 超过 他的 肩膀 和
[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
dropped it on the floor .
掉落 它 在 这 地面 .

"阿尔扛着一卷铝线走了进来，把它扔在了地上。

" [ʃiːz] [ɪn] — [maɪ][end] , ['eniweɪ] . "
" She's in — my end , anyway . "
" 她是 在 — 我的 结尾 , 反正 . "

"她进来了——至少在我这边是这样。"

" ['rʌnɪŋ] [ɔːl'redi] ? "
" Running already ? "
" 跑步 已经 ? "

已经开始运行了吗?

" [ɑːn] [test] ['paʊər] .
" On test power .
" 在 测试 力量 .

"测试电源。"

[dreɪk] [hæd; həd][ðə; ði][baɪ] - ['loʊbər] [fiːld] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] .
Drake had the bi - lobar field almost on the ball .
德雷克 有 这 双 - 叶状 场地 几乎 在 这 球 .

德雷克几乎完全掌握了双叶球场的精髓。

['westi] [faʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Westy found about the same thing .
韦斯蒂 成立 关于 这 相同的 事物 .

Westy 也发现了类似的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [dreɪk] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [help] . "
I think another couple of days and Drake wouldn't have needed help . "
我 思考 其他 夫妻 的 天 和 德雷克 不会 有 需要 帮助 . "

我认为再过几天，德雷克就不需要帮助了。

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] , " [kəm'pleɪnd] ['sændrə] .
" I couldn't make it work , " complained Sandra .
" 我 不能 制作 它 工作 , " 抱怨 桑德拉 .

"我没办法让它奏效，"桑德拉抱怨道。

" [wel] , [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [pɔɪnts] , " [sed] [ɑːl] .
" Well , you missed a few minor points , " said Al .
" 出色地 , 你 错过 一个 很少 次要的 积分 , " 说 阿尔 .

"嗯，你漏掉了一些小细节，"阿尔说。

" ['nevər] , ['nevər] [rʌn] - [laɪnz] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ræk] .
" Never , never run alphon lines anywhere near a relay rack .
" 绝不 , 绝不 跑步 - 线条 任何地方 靠近 一个 中继 架子 .

"绝对、绝对不要在继电器架附近铺设铝线。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'djuːsiz] ['krɔːs'kʌːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['iːðər] [meɪks] - [ɪm] [mɔːr] ['sensətɪv] [ɔːr]
It induces crosscurrents in the windings and either makes ' em more sensitive or
它 诱导 交叉电流 在 这 绕组 和 任何一个 制作 - 呃 更多的 敏感的 或者
['ɔːlmoʊst] [ded] ,
almost dead ,
几乎 死的 ,

它会使绕组中产生交叉电流，要么使绕组更加灵敏，要么使绕组几乎失效。

[di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði][pə'lærəti] .
depending **on** **the** **polarity** **.**
取决于 在 这 极性 .

取决于极性。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌeɪ 'siː] ['riːleiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
It **won't** **hurt** **AC** **relays** **,** **but** **they** **aren't** **used** **too** **much** **on** **a** **space** **-** **ship** **,**
它 惯于 伤害 交流电 继电器 , 但 他们 不是 用过的 也 很多 在 一个 空间 - 船 ,

这不会损坏交流继电器，但它们在宇宙飞船上并不常用。

[soʊ] [its] [best] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] . "
so **it's** **best** **to** **play** **safe** **.** **"**
所以 它是 最好的 到 玩 安全的 . "

所以稳妥起见最好还是谨慎一些。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [tuː] , " ['sændrə] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
" **I'll** **remember** **that** **,** **too** **,** **"** **Sandra** **promised** **him** **.**
" 患病的 记住 那 , 也 , " 桑德拉 承诺 他 .

“我也会记住的，”桑德拉向他保证道。

" [oʊ] . [keɪ] .
" **O** **.** **K** **.**
" 哦 . K .

“好的

" [ænd; ənd][soʊ][æn; ən]['aʊər] [pæst] ,
" **And** **so** **an** **hour** **passed** **,**
" 和 所以 一个 小时 通过了 ,

就这样，一个小时过去了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi] [lʌk] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['suːpər]
and **another** **one** **added** **to** **it** **before** **the** **Lady** **Luck** **was** **fitted** **for** **super**
和 其他 一 额外 到 它 前 这 女士 运气 曾是 适配 为了 极好的
[draɪv] .
drive **.**
驾驶 .

在 Lady Luck 改装成超级驱动器之前，又加装了一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðen] , [ænd; ənd]['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['vɑːljəb(ə)l][ɪn]
It **was** **finished** **,** **then** **,** **and** **Sandra** **Drake** **was** **more** **than** **voluble** **in**
它 曾是 完成的 , 然后 , 和 桑德拉 德雷克 曾是 更多的 比 健谈的 在
[hɜːr; hər] [θæŋks] .
her **thanks** **.**
她 谢谢 .

事情就这样结束了，桑德拉·德雷克滔滔不绝地表达了她的感谢。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [θæŋks] , " [sed] [mək'braɪd] ,
" **Never** **mind** **the** **thanks** **,** **"** **said** **McBride** **,**
" 绝不 头脑 这 谢谢 , " 说 麦克布莱德 ,

“不用谢了，”麦克布莱德说。

" [ɔːr] [wiːl] [biː; bi]['ɪntuː] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ræŋg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [oʊz] [huː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **or** **we'll** **be** **into** **that** **original** **wrangle** **as** **to** **who** **owes** **who** **what** **kind** **of**
" 或者 出色地 是 进入 那 原来的 争吵 作为 到 WHO 欠款 WHO 什么 种类 的
[ə; eɪ]['feɪvər] .
a **favor** **.**
一个 偏爱 .

“否则我们又会陷入最初的争论，争论谁欠谁什么样的人情。”

[wer] [wiː; wi][sɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][lenz] ,
Where **we** **sit** **out** **here** **in** **the** **lens** **,**
在哪里 我们 坐 出去 这里 在 这 镜片 ,

我们现在就坐在镜头前，

['feɪvərz][ɑːr; ər][nɑːt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æset] .

favors	are	not	weighted	and	set	down	as	an	asset	.
恩惠	是	不是	加权	和	放	向下	作为	一个	资产	.

人情不会被权衡，也不会被当作资产来衡量。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[gwɑn] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][get] ['stiːv] ['hæmənd] — [ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'get][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt]

G'wan	out	there	and	get	Steve	Hammond	—	and	do	not	forget	for	one	minute
继续	出去	那里	和	得到	史蒂夫	哈蒙德	—	和	做	不是	忘记	为了	一	分钟

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['θɜːrti] [deɪz] .

I'm	coming	after	you	if	you're	gone	more	than	thirty	days	.
我是	未来	后	你	如果	你是	已消失	更多的	比	三十	天	.

去把史蒂夫·哈蒙德抓回来——记住，如果你失踪超过三十天，我一定会找上门来。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] !

Seven	hundred	and	twenty	hours	!
七	百	和	二十	小时	!

七百二十个小时！

[get] [ˌem 'iː] ? "

Get	me	?	"
得到	我	?	"

明白我的意思吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [sed] [dreɪk] .

"	Sure	thing	,	"	said	Drake	.
"	当然	事物	,	"	说	德雷克	.

"当然可以，"德雷克说。

" [ænd; ənd] , [dʒɑːn] , [jʊə(r)] ['prɪti] [swel] . "

"	And	,	John	,	you're	pretty	swell	.	"
"	和	,	约翰	,	你是	漂亮的	膨胀	.	"

"约翰，你真是太棒了。"

" [nʌts] ! "

"	Nuts	!	"
"	坚果	!	"

"胡说！"

" [ɔːl] [raɪt] , - [nʌts] ! -

"	All	right	,	'	Nuts	!	'
"	全部	正确的	,	-	坚果	!	-

"好吧，'疯了！'"

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

But	some	day	I'm	going	to	settle	down	and	be	a	good	girl	,
但	一些	天	我是	去	到	定居	向下	和	是	一个	好的	女孩	,

但总有一天我会安定下来，做一个乖女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

and	then	you	can	believe	me	.	"
和	然后	你	能	相信	我	.	"

那样你才能相信我。

" [ðæt] , [aɪl] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	,	I'll	believe	when	I	see	it	.
"	那	,	患病的	相信	什么时候	我	看	它	.

"眼见为实。"

[goʊ][ɑːn] , ['sændrə] , [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get] ['stiːv] . "
Go on , Sandra , go out and get Steve . "
去 在 , 桑德拉 , 去 出去 和 得到 史蒂夫 . "

桑德拉，去吧，出去把史蒂夫找来。

" [aɪl] [get] ['stiːv] , " ['prɑːmɪst] ['sændrə] .
" I'll get Steve , " promised Sandra .
" 患病的 得到 史蒂夫 , " 承诺 桑德拉 .

"我会去找史蒂夫的，"桑德拉承诺道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] . "
" Oh , but definitely . "
" 哦 , 但 确实 . "

"哦，当然。"

" [wel] , [gʊd] [lʌk] . "
" Well , good luck . "
" 出色地 , 好的 运气 . "

"祝你好运。"

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" [ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [riˈtriːtid] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [er] [lɑːk] .
" The space lock closed , and the men retreated inside of the Station's air lock .
" 这 空间 锁 关闭 , 和 这 男人 撤退 里面 的 这 车站的 空气 锁 .

"空间舱门关闭，宇航员们退回到空间站的气闸内。"

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən] , ['letɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
The gigantic doors swung open , letting a huge puff of air out into space .
这 巨大 门 摇摆 打开 , 出租 一个 巨大的 噗 的 空气 出去 进入 空间 .

巨大的舱门缓缓打开，一股巨大的气流喷向太空。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [lʌk] ['lɪftɪd] ['greɪsfəli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌnz] [ʌv; əv] [mæs] ,
Then the Lady Luck lifted gracefully for all of her tons of mass ,
然后 这 女士 运气 抬起 优雅地 为了 全部 的 她 吨 的 大量的 ,

然后，幸运女神优雅地抬起了她那数吨重的身躯。

[ænd; ənd] [wɑːftid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] .
and wafted out through the opened door .
和 飘散 出去 通过 这 打开 门 .

然后从敞开的门里飘了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - ['sentər] ['pæsɪdʒ] ,
It was a dead - center passage ,
它 曾是 一个 死的 - 中心 通道 ,

这是一条正中间的通道，

[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər]['paɪlət] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ['pɜːrsənəli] .
one that could be made only with a master pilot running the board personally .
一 那 可以 是 制成 仅有的 和 一个 掌握 飞行员 跑步 这 木板 亲自 .

只有由一位经验丰富的飞行员亲自掌舵才能完成这件事。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then she was gone .
然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

[ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lenz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] ['siəriəs] [keɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [seɪf]

Halfway	around	the	lens	she	would	have	to	go	before	Sirius	came	into	a	safe
半	大约	这	镜片	她	会	有	到	去	前	天狼星	来了	进入	一个	安全的

[laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] .

line	of	flight	.
线	的	航班	.

她必须绕着镜头飞行一半的距离，天狼星才能进入安全的飞行路线。

['sændrə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['kɑ:nˌtæktɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti]

Sandra	was	taking	no	more	chances	on	contacting	the	surface	of	that	mighty
桑德拉	曾是	采取	不	更多的	机会	在	联系	这	表面	的	那	强大的

[speɪs] - [wɔ:rp] [ðæt] ['foʊkəst] [soʊl] [ɑ:n] ['plu:toʊ] .

space	-	warp	that	focused	Sol	on	Pluto	.
空间	-	经	那	专注	索尔	在	冥王星	.

桑德拉不敢再冒险接触那个将太阳聚焦到冥王星上的强大空间扭曲的表面了。

[mək'braɪd] ['wʌndɚd] : [hæz; həz] ['sændrə] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] ?

McBride	wondered	:	Has	Sandra	learned	her	lesson	?
麦克布莱德	想知道	:	有	桑德拉	学习	她	课	?

麦克布莱德心想：桑德拉吸取教训了吗?

[wʌn] [wi:k] [pæst] .

One	week	passed	.
一	星期	通过了	.

一周过去了。

[wʌn] [wi:k] ,

One	week	,
一	星期	,

一周，

[fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:'ti:n] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv]

filled	to	the	very	brim	with	all	of	those	routine	things	that	make	life	full	of
已填	到	这	非常	帽檐	和	全部	的	那些	常规	事物	那	制作	生活	满的	的

['wʌndər] — [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .

wonder	—	as	to	whether	there	isn't	something	better	in	the	hereafter	.
想知道	—	作为	到	无论	那里	不是	某物	更好的	在	这	此后	.

充满了各种日常琐事，这些琐事让生活充满奇妙——让人不禁思考来世是否还有更美好的事物。

[ðə; ði] [ʃɪr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [græ'vɪtɪk] - [ɪn'djʊst] [speɪs] - [wɔ:rp] [rɪ'fræktid] [soʊlz] [laɪt]

The	sheer	millions	of	miles	of	gravitic	-	induced	space	-	warp	refracted	Sol's	light
这	透明	百万	的	英里	的	重力	-	诱导	空间	-	经	折射	太阳的	光

['endləsli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['plu:toʊ] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [sʌn] [ðæt] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]

endlessly	and	perfectly	to	make	for	Pluto	a	synthetic	sun	that	sported	a
不休	和	完美	到	制作	为了	冥王星	一个	合成的	太阳	那	运动	一个

['dʌz(ə)n] [dɑ:tɪŋ] [pɔɪnts] .

dozen	darting	points	.
打	飞镖	积分	.

数百万英里的引力引起的空间扭曲，使太阳的光线不断完美地折射，使冥王星变成了一颗人造太阳，上面有十几个闪烁的光点。

[ɑ:n] ['plu:toʊ] , [men] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [pər'su:d] ['hæpinəs] ,

On	Pluto	,	men	lived	and	worked	and	pursued	happiness	,
在	冥王星	,	男人	居住地	和	工作	和	追击	幸福	,

在冥王星上，人们生活、工作并追求幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ɔ:r] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][stɪks] ['væli] [ænd; ənd]

and	the	valuable	ore	came	up	from	the	ground	in	the	Styx	Valley	and
和	这	有价值的	矿石	来了	向上	从	这	地面	在	这	冥河	谷	和

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]['plu:toʊ][ænd; ənd][ðə; ði][lenz] .

created	the	need	for	Pluto	and	the	lens	.
创建	这	需要	为了	冥王星	和	这	镜片	.

而从冥河谷地下发现的珍贵矿石，又催生了对冥王星和透镜的需求。

['oʊvər] [mi'fistəu] , [ðə; ði] ['smeltəz] [kæst][ðer; ðər] [gloʊ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Over	Mephisto	,	the	smelters	cast	their	glow	against	the	sky	,
超过	梅菲斯托	,	这	冶炼厂	投掷	他们的	辉光	反对	这	天空	,

在梅菲斯托上空，冶炼炉的光芒照亮了天空。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [hel] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['faɪər] .

which	the	inhabitants	of	Hell	always	called	"	The	Eternal	Fire	.
哪个	这	居民	的	地狱	总是	称为	"	这	永恒	火	.

地狱的居民一直称之为"永恒之火"。

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks][frʌm; frəm] [hel] ,

"	Across	the	River	Styx	from	Hell	,
"	穿过	这	河	冥河	从	地狱	,

"穿过冥河，远离地狱，

['ʃærən] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [baɪ] [naɪt] .

Sharon	lay	like	a	city	of	marble	by	day	and	a	string	of	pearls	by	night	.
莎伦	躺	喜欢	一个	城市	的	大理石	经过	天	和	一个	细绳	的	珍珠	经过	夜晚	.

沙龙白天像一座大理石城，夜晚像一串珍珠。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [hel] , [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] ['ʃærən] , ['eni] [les] ['bju:tɪf(ə)l] .

Nor	was	Hell	,	as	seen	from	Sharon	,	any	less	beautiful	.
也不	曾是	地狱	,	作为	已见	从	莎伦	,	任何	较少的	美丽的	.

从莎伦的视角来看，地狱也同样美丽。

[ðə; ði][twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['plu:toʊ] , ['raɪvlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [fɔ:t] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

The	twin	cities	of	Pluto	,	rivals	in	everything	,	fought	as	usual	.
这	双	城市	的	冥王星	,	竞争对手	在	一切	,	战斗	作为	通常	.

冥王星上的双子城，在所有方面都是竞争对手，像往常一样展开了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [eɪdʒ] -

And	the	bone	of	contention	for	that	particular	week	was	a	simple	,	age	-
和	这	骨	的	争论	为了	那	特别的	星期	曾是	一个	简单的	,	年龄	-

[oʊld] ['epɪθet] .

old	epithet	.
老的	别名	.

而那一周争论的焦点，竟然是一个简单而古老的绰号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [dɪd]

It	is	a	sorry	fact	that	with	the	entire	solar	system	running	as	it	always	did
它	是	一个	对不起	事实	那	和	这	全部的	太阳的	系统	跑步	作为	它	总是	做过

,

,

,

令人遗憾的是，尽管整个太阳系仍然像以往一样运转着，

['ʃærən] [ænd; ənd] [hel] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz]

Sharon	and	Hell	found	it	possible	to	make	the	headlines	of	all	the	cities
莎伦	和	地狱	成立	它	可能的	到	制作	这	标题	的	全部	这	城市

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ][ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts] .

of	the	system	by	their	arguments	.
的	这	系统	经过	他们的	论点	.

莎伦和赫尔发现，他们的论点有可能成为该系统所有城市的头条新闻。

['ʃærən] [lɔːst] .

Sharon	**lost**	**.**
莎伦	丢失的	.

莎伦输了。

[hel] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hel] , ['pluːtoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,

Hell	**succeeded**	**in**	**bringing**	**to**	**mind**	**the**	**fact**	**that**	**Hell**	**,**	**Pluto**	**,**	**was**	**a**	**fine**	**place**	**to**	**be**	**,**
地狱	成功了	在	带来	到	头脑	这	事实	那	地狱	,	冥王星	,	曾是	一个	美好的	地方	到	是	,

地狱成功地让人想起冥王星（也就是地狱）是个好地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʃærən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː]['sekənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**poor**	**citizens**	**of**	**Sharon**	**were**	**forced**	**into**	**second**	**consideration**	**.**
和	这	贫穷的	公民	的	莎伦	是	强制	进入	第二	考虑	.

而沙龙的贫苦市民则被迫退居其次。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ʃærən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

But	**then**	**,**	**Sharon**	**had**	**not**	**been**	**a**	**running**	**business**	**for**	**centuries**	**.**
但	然后	,	莎伦	有	不是	到过	一个	跑步	商业	为了	几个世纪	.

但是，沙龙已经几个世纪没有一直经营下去了。

[goʊ][tuː; tə] ['ʃærən] !

Go	**to**	**Sharon**	**!**
去	到	莎伦	!

去找莎伦！

[hæd; həd][noʊ][fə'mɪliər] [rɪŋ] .

had	**no**	**familiar**	**ring**	**.**
有	不	熟悉的	戒指	.

没有熟悉的铃声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [hel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

But	**the**	**Road**	**to**	**Hell**	**was**	**a**	**broad**	**highway**	**.**
但	这	路	到	地狱	曾是	一个	广阔	公路	.

但通往地狱的路是一条宽阔的公路。

[mək'braɪd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] ,

McBride	**looked**	**up**	**as**	**the**	**door**	**to**	**his**	**office**	**opened**	**,**
麦克布莱德	看起来	向上	作为	这	门	到	他的	办公室	打开	,

麦克布莱德抬起头，看到办公室的门开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] .

and	**his**	**jaw**	**fell**	**away**	**down**	**to**	**here**	**.**
和	他的	颚	跌倒	离开	向下	到	这里	.

他的下巴都惊掉了。

[hiː; hi] [bliŋkt] .

He	**blinked**	**.**
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**looked**	**again**	**,**	**and**	**then**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	看起来	再次	,	和	然后	跳了起来	到	他的	脚	.

他又看了一眼，然后跳了起来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ] !

"	**She**	**found**	**you**	**!**
"	她	成立	你	!

她找到你了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [huː] [faʊnd] [huː] ? " [æskt] ['stiːv] ['hæmənd] .
" Who found who ? " asked Steve Hammond .
" WHO 成立 WHO ? " 问 史蒂夫 哈蒙德 .

"是谁找到了谁？"史蒂夫·哈蒙德问道。

" [hæz; həz] [ðæt] [deɪm] — ? "
" Has that dame — ? "
" 有 那 贵妇人 — ? "

"那个女人——？"

" [dreɪk] ?
" Drake ?
" 德雷克 ?

德雷克?

[jep] .
Yep .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɪkst] [ðæt] [draɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
She came here and we fixed that drive for her .
她 来了 这里 和 我们 固定的 那 驾驶 为了 她 .

她来到这里，我们帮她修好了那个硬盘。

[ʃiːz] [tʃeɪndʒd] , ['stiːv] .
She's changed , Steve .
她是 已更改 , 史蒂夫 .

她变了，史蒂夫。

['iːv(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Even I can see it . "
甚至 我 能 看 它 . "

连我都能看出来。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" So she was here ? "
" 所以 她 曾是 这里 ? "

"所以她来过这里？"

" [juː; jʊ] [bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

当然。

['sændrə] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . "
Sandra has changed . "
桑德拉 有 已更改 . "

桑德拉变了。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Has she ? "
" 有 她 ? "

"她真的有吗？"

" [waɪ] , ['stiːv] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Why , Steve , she was actually worried about you .
" 为什么 , 史蒂夫 , 她 曾是 实际上 担心 关于 你 .

"史蒂夫，她其实是在担心你。"

[nɪr] ['fræntɪk] . "
Near **frantic** **.** **"**
靠近 疯狂的 . "

近乎疯狂。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? "
" **Was** **she** **?** **"**
" 曾是 她 ? "

“是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **She** **may** **have** **concealed** **it** **from** **you** **.**
" 她 可能 有 暗 它 从 你 .

她可能对你隐瞒了这件事。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt]
After **all** **,** **she's** **been** **a** **pretty** **hard** **-** **boiled** **girl** **and** **the** **change** **is** **a** **little** **abrupt**
后 全部 , 她是 到过 一个 漂亮的 难的 - 煮沸 女孩 和 这 改变 是 一个 小的 突然
.
:
.

毕竟，她一直是个性格比较强硬的女孩，这种转变有点突然。

[ʃi:z] ['prɑ:bəbli] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] . "
She's **probably** **concealing** **her** **real** **feelings** **.** **"**
她是 大概 隐藏 她 真实的 情怀 . "

她可能是在隐藏自己的真实感受。

" [wʊd] [ʃi:; ʃi] ? "
" **Would** **she** **?** **"**
" 会 她 ? "

她会吗?

" ['prɑ:bəbli] .
" **Probably** **.**
" 大概 .

“大概。

['æftər][ɔ:l] [ʃi:z] [sed] [ə'baʊt] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] ['faɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['bæt(ə)l] .
After **all** **she's** **said** **about** **men** **in** **general** **,** **she's** **probably** **fighting** **an** **internal** **battle** **.**
后 全部 她是 说 关于 男人 在 一般的 , 她是 大概 斗争 一个 内部的 战斗 .

考虑到她之前对男性的种种评价，她可能正在经历一场内心的挣扎。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] [raɪt] [hɪr] . "
But **she** **let** **it** **go** **right** **here** **.** **"**
但 她 让 它 去 正确的 这里 . "

但她就此作罢了。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] ? "
" **Did** **she** **?** **"**
" 做过 她 ? "

“她真的这么做了吗？”

" [dɪd][ʃi:; ʃi] !
" **Did** **she** **!**
" 做过 她 !

“她真的这么做了吗！”

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [hʊk] [ʌp][ðə; ði]['su:pər][draɪv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['dɪdnt] [wɜ:rk] ,
Why **,** **she** **tried** **to** **hook** **up** **the** **super** **drive** **herself** **,** **and** **when** **it** **didn't** **work** **,**
为什么 , 她 尝试 到 钩 向上 这 极好的 驾驶 她自己 , 和 什么时候 它 没有 工作 ,

为什么呢？她试着自己连接超级硬盘，结果失败了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [help] .
she **came** **here** **for** **help** **.**
她 来了 这里 为了 帮助 .

她来这里寻求帮助。

[aɪˈd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] .
I'd **say** **she** **was** **really** **interested** **in** **finding** **you** **.**
ID 说 她 曾是 真的 感兴趣的 在 寻找 你 .

我觉得她真的很想找到你。

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ˈstiːv] ,
Going **out** **of** **her** **way** **to** **help** **you** **,** **Steve** **,**
去 出去 的 她 方式 到 帮助 你 , 史蒂夫 ,

她竭尽全力帮助你，史蒂夫。

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsændrə] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
is **quite** **a** **difference** **from** **the** **Sandra** **as** **I** **know** **her** **.** **"**
是 相当 一个 不同之处 从 这 桑德拉 作为 我 知道 她 . "

这和我认识的桑德拉判若两人。

" [duː] [juː; jʊ] ? "
" **Do** **you** **?** **"**
" 做 你 ? "

“你？”

" [seɪ] !
" **Say** **!**
" 说 !

“说！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
What **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

- [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? - - [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? -
' **Has** **she** **?** **'** **'** **Was** **she** **?** **'**
- 有 她 ? - - 曾是 她 ? -

“她有吗？”“她曾经有吗？”

- [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? - - [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? - [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ? "
' **Would** **she** **?** **'** **'** **Did** **she** **?** **'** **is** **that** **the** **best** **you** **can** **do** **?** **"**
- 会 她 ? - - 做过 她 ? - 是 那 这 最好的 你 能 做 ? "

“她会吗？”“她做过吗？”你就只能问出这种问题吗？

" [lʊk] , [dʒɑːn] , [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Look** **,** **John** **,** **how** **long** **ago** **was** **that** **?** **"**
" 看 , 约翰 , 如何 长的 前 曾是 那 ? "

“约翰，那是多久以前的事了？”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] . "
" **About** **a** **week** **or** **so** **.** **"**
" 关于 一个 星期 或者 所以 . "

“大概一周左右吧。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] , [ɪgˈzæktli] . "
" **What** **did** **she** **do** **,** **exactly** **.** **"**
" 什么 做过 她 做 , 确切地 . "

她到底做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [ˌoʊvər'duː]
" She came here and told us that you've been a month or six weeks overdue
" 她 来了 这里 和 讲述 我们 那 你已经 到过 一个 月 或者 六 周 逾期
[ɑːn] [ðæt] [trɪp][tuː; tə]['siəriəs] .
on that trip to Sirius .
在 那 旅行 到 天狼星 .

"她来到这里告诉我们，你去天狼星的行程已经逾期一个月或六周了。"

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ði][draɪv] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She wanted the drive fixed so that she could go out and look for you .
她 通缉 这 驾驶 固定的 所以 那 她 可以 去 出去 和 看 为了 你 .

她想修好硬盘，这样她就可以出去找你了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] .
I offered to go along , but she said no .
我 提供 到 去 沿着 , 但 她 说 不 .

我提出陪她一起去，但她拒绝了。

[soʊ][wiː; wi] [fɪkst] [hɜːr; hər][draɪv][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
So we fixed her drive and she took off like the devil was in her hair .
所以 我们 固定的 她 驾驶 和 她 采取 离开 喜欢 这 魔鬼 曾是 在 她 头发 .
"
"
"

我们修好了她的车，她就像疯了一样飞驰而去。

" [mæk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌkər] ! "
" Mac , you're a sucker ! "
" 苹果 , 你是 一个 傻瓜 ! "

"麦克，你真是个傻瓜！"

" [oʊ] , [naʊ] [lʊk] — "
" Oh , now look — "
" 哦 , 现在 看 — "

"哦，现在看看——"

" [soʊ] [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
" So she's changed , has she ?
" 所以 她是 已更改 , 有 她 ?

"所以她变了，是吗？"

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
Full of remorse .
满的 的 悔恨 .

充满悔意。

['spʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['liːki] ['ælfətrɔn] [fiːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæmstrʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Sputtering like a leaky alphatron field because she was hamstrung without a
溅射 喜欢 一个 漏水 阿尔法隆 场地 因为 她 曾是 腿筋 没有 一个
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

她像漏水的阿尔法特隆场一样断断续续地运转着，因为她没有动力，行动受限。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Her heart was reeking with love for me , and she wanted , if she
她 心 曾是 臭气熏天 和 爱 为了 我 , 和 她 通缉 , 如果 她
['kudnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,
couldn't have me ,
不能 有 我 ,

她心中充满了对我的爱，如果她得不到我，她就想要别人。

[tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ˌʌn'noʊn] [vɔɪd][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [ænd; ənd][daɪ] [wer] [aɪ]

to	go	out	into	the	deep	,	unknown	void	of	interstellar	space	and	die	where	I
到	去	出去	进入	这	深的	,	未知	空白	的	星际穿越	空间	和	死	在哪里	我

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

前往浩瀚无垠、未知的星际空间，死在我曾经死去的地方。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [læst] , [lɔːŋ] ['restɪŋ] [pleɪs] . "

so	we	could	be	together	in	that	last	,	long	resting	place	.	"
所以	我们	可以	是	一起	在	那	最后的	,	长的	休息	地方	.	"

这样我们就能一起长眠于那最终的安息之地了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] — "

"	What	are	—	"
"	什么	是	—	"

“什么是——”

" [soʊ][dʒɑːn] , [pliːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [help] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	So	John	,	please	,	for	the	small	help	I	was	to	you	,
"	所以	约翰	,	请	,	为了	这	小的	帮助	我	曾是	到	你	,

“所以约翰，请你为我曾给予你的微薄帮助表示感谢，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['stiːv] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	for	the	love	of	Steve	that	lies	within	both	of	us	,
和	为了	这	爱	的	史蒂夫	那	谎言	之内	两个都	的	我们	,

为了我们俩心中对史蒂夫的爱，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][draɪv][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siːk] [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [kreɪv] .

give	me	the	drive	so	that	I	may	go	forth	and	seek	he	whom	I	crave	.
给	我	这	驾驶	所以	那	我	可能	去	前进	和	寻找	他	谁	我	渴望	.

赐予我动力，让我能够去寻找我所渴望的那位。

[aɪ][wɑːnt][soʊ]['lɪt(ə)l] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['stiːv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] — "

I	want	so	little	,	John	,	and	Steve	is	such	a	fine	fellow	—	"
我	想	所以	小的	,	约翰	,	和	史蒂夫	是	这样的	一个	美好的	同伴	—	"

约翰，我想要的很少，而且史蒂夫是个非常好的小伙子——

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tʊk] ? "

Have	I	been	took	?	"
有	我	到过	采取	?	"

我被抓了吗?

" [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd][ɪz] - ['teɪkən] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] . "

"	The	proper	word	is	'	Taken	'	and	the	answer	is	in	the	affirmative	.	"
"	这	恰当的	单词	是	-	已采取	-	和	这	回答	是	在	这	肯定	.	"

“正确的说法是‘已婚’，答案是肯定的。”

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] . "

"	I'll	be	damned	.	"
"	患病的	是	该死的	.	"

“真是见鬼了。”

" [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [wɪl] , " [smaɪld] ['hæmənd] .

"	You	probably	will	,	"	smiled	Hammond	.
"	你	大概	将要	,	"	微笑	哈蒙德	.

“你很可能会这么做，”哈蒙德笑着说。

" [mæk] , [ɔːl] [ðæt] [deɪm] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][set] [fʊt]

"	Mac	,	all	that	dame	wanted	was	to	be	the	first	human	being	to	set	foot
"	苹果	,	全部	那	贵妇人	通缉	曾是	到	是	这	第一的	人类	存在	到	放	脚

[ɑːn] [ə'nʌðər] ,

on	another	,
在	其他	,

“麦克，那女人想要的只是成为第一个踏上另一个星球土地的人。”

['ekstrə] - [sə'lɛɹ.i.ən]['plænɪt] !

extra	-	solarian	planet	!
额外的	-	太阳神	行星	!

系外行星！

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['evər] [siːk] [ə'nʌðər] [stɑːr] . "

She	wanted	to	be	known	as	the	first	person	to	ever	seek	another	star	.	"
她	通缉	到	是	已知	作为	这	第一的	人	到	曾经	寻找	其他	星星	.	"

她想成为第一个寻找另一颗星星的人。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stoʊnz] [θroʊ] ? "

"	I	take	it	that	you	haven't	been	further	than	a	long	stone's	throw	?	"
"	我	拿	它	那	你	还没有	到过	更远	比	一个	长的	石头的	扔	?	"

我猜你离这儿也就没多远吧?

" [ʃʌks] .

"	Shucks	.
"	呸	.

“哎呀。”

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['sɪti] ['limits] . "

I	haven't	even	been	out	to	the	Los	Angeles	city	limits	.	"
我	还没有	甚至	到过	出去	到	这	洛杉矶	洛杉矶	城市	限制	.	"

我甚至还没到过洛杉矶市的边界。

" [dɑːrn][hɜːr; hər][haɪd] ! "

"	Darn	her	hide	!	"
"	该死	她	隐藏	!	"

“该死的！ ”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][dəup][æz; əz][juː; jʊ] .

I've	been	looking	for	her	—	and	I'm	as	big	a	dope	as	you	.
我已经	到过	寻找	为了	她	—	和	我是	作为	大的	一个	太棒了	作为	你	.

我一直在找她——但我跟你一样是个傻瓜。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [aʊt][ðer; ðər] .

I	wanted	to	offer	her	the	chance	to	pilot	the	Haywire	Queen	out	there	.
我	通缉	到	提供	她	这	机会	到	飞行员	这	失控	女王	出去	那里	.

我想给她一个机会，让她驾驶“失控女王号”出去兜风。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	couldn't	find	her	in	the	inner	system	and	so	I	was	going	to	take	a
我	不能	寻找	她	在	这	内	系统	和	所以	我	曾是	去	到	拿	一个

[skwɪnt][æt; ət]['pluːtoʊ] .

squint	at	Pluto	.
眯	在	冥王星	.

我在内星系中找不到她，所以我打算眯着眼睛看看冥王星。

[aɪ] [stɑːpt] [ɔːf][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rʌn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

I	stopped	off	to	ask	if	you'd	care	to	take	the	run	with	me	.	"
我	停止	离开	到	问	如果	你会	关心	到	拿	这	跑步	和	我	.	"

我停下来问你是否愿意和我一起跑步。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] . "

"	You	know	I	would	.	"
"	你	知道	我	会	.	"

“你知道我会的。”

" [wel] , [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][bəuθ] ['ænsər] .

"	Well	,	that	takes	care	of	both	answers	.
"	出色地	,	那	需要	关心	的	两个都	答案	.

“好了，这两个问题都解决了。”

[dreɪk] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] — [ʃʌks] , [ʃiːz] [ðer; ðər] [ɔːlˈredi] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ɪz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "

Drake	is	on	her	way	—	shucks	,	she's	there	already	—	and	the	second	part	is	you	—	and	you	want	to	go	.	"
德雷克	是	在	她	方式	—	哎呀	,	她是	那里	已经	—	和	这	第二	部分	是	你	—	和	你	想	到	去	.	"

德雷克正在来的路上——哎呀，她已经到了——第二部分是你——你想去。

" [aɪl] [æsk]['iːnɪd] , " [sed] [məkˈbraɪd] .

"	I'll	ask	Enid	,	"	said	McBride	.
"	患病的	问	伊妮德	,	"	说	麦克布莱德	.

“我会问问伊妮德，”麦克布莱德说。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

"	Come	on	,	we'll	go	right	down	and	see	her	now	.
"	来	在	,	出色地	去	正确的	向下	和	看	她	现在	.

“走吧，我们现在就下去看看她。”

" ['iːnɪd][məkˈbraɪd] [smaɪld] .

"	Enid	McBride	smiled	.
"	伊妮德	麦克布莱德	微笑	.

伊妮德·麦克布莱德笑了。

" [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['hæmənd] .

"	His	asking	me	is	a	matter	of	form	,	"	she	told	Hammond	.
"	他的	问	我	是	一个	事情	的	形式	,	"	她	讲述	哈蒙德	.

“他问我只是走个形式，”她告诉哈蒙德。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['hiːl] [goʊ] .

"	Naturally	he'll	go	.
"	自然	地狱	去	.

他当然会去。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

I	think	it	will	be	swell	for	him	to	go	.
我	思考	它	将要	是	膨胀	为了	他	到	去	.

我觉得他去是件好事。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] . "

He	needs	a	vacation	anyway	.	"
他	需求	一个	假期	反正	.	"

他反正也需要休假了。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [noʊ] [bʌts] .
" No buts .
" 不 但是 .

别无但是。

[juːl] [goʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
You'll go and like it .
你会 去 和 喜欢 它 .

你会去的，而且会喜欢的。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
I wouldn't want you to miss anything like this for the world . "
我 不会 想 你 到 错过 任何事物 喜欢 这 为了 这 世界 . "

我绝对不想让你错过这样的好事。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" How about you ?
" 如何 关于 你 ?

“你呢?

" ['iːnɪd] [smaɪld] [ə'gen] .
" Enid smiled again .
" 伊妮德 微笑 再次 .

伊妮德又笑了。

" [aɪm] [noʊ] [ˌpaɪə'nɪr] [taɪp] , [dʒɑːn] .
" I'm no pioneer type , John .
" 我是 不 先锋 类型 , 约翰 .

“约翰，我可不是什么开拓者。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[aɪ'd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [dʒɑːn] ['dʒuːniər] [duː] ?
I'd be out of place — and what would John Junior do ?
ID 是 出去 的 地方 — 和 什么 会 约翰 初级 做 ?

我会格格不入——小约翰又该怎么办呢?

[oʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,
Oh , we could leave him with Anna , if I wanted to go ,
哦 , 我们 可以 离开 他 和 安娜 , 如果 我 通缉 到 去 ,

哦，如果我想去的话，我们可以把他留给安娜照顾。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [maɪ] [foʊks] [hoʊm]
but somehow this is as far as I care to get from home — my folk's home
但 不知何故 这 是 作为 远的 作为 我 关心 到 得到 从 家 — 我的 民众的 家
, [aɪ] [miːn] .
, I mean .
, 我 意思是 .

但不知为何，我就是不想离家这么远——我是指我父母的家。

[its] ['fʌni] [haʊ] ['æftər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [spiːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] - [hoʊm]
It's funny how after seven years a woman still speaks of her parents ' home
它是 有趣的 如何 后 七 年 一个 女士 仍然 说话 的 她 父母 - 家
[æz; əz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fæməli]
as her home in spite of the fact that she has a home and family
作为 她 家 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有 一个 家 和 家庭
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] . "
of her own . "
的 她 自己的 . "

有趣的是，七年过去了，一个女人尽管有了自己的家和家庭，仍然把父母的家称为自己的家。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ? "
" What'll you do ? "
" 什么会 你 做 ? "

你打算怎么办?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] — [maɪ]['perənts] - [hoʊm] , [aɪ] [miːn] .
" I'm going to take this opportunity to go home — my parents ' home , I mean .
" 我是 去 到 拿 这 机会 到 去 家 — 我的 父母 - 家 , 我 意思是 .

“我要借此机会回家——我是说，回家看看我的父母。”

[juː; jʊ] [siː] , ['stiːv] , [dæd][ænd; ənd][dʒɑːn] [tɔːk] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
You see , Steve , Dad and John talk different languages .
你 看 , 史蒂夫 , 爸爸 和 约翰 讲话 不同的 语言 .

你看，史蒂夫、爸爸和约翰说的都是不同的语言。

[dæd][ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l]['broʊkər][ɑːn]['pluːtoʊ] .
Dad is a metal broker on Pluto .
爸爸 是 一个 金属 经纪人 在 冥王星 .

我爸是冥王星上的金属经纪人。

[ðə; ðiː]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['tɔləreitid] [dʒɑːn][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɑːnz][lenz] [kept]
The only reason why he tolerated John at all was because John's lens kept
[dæd][ɪn] ['bɪznəs] .
Dad in business .
爸爸 在 商业 .

他之所以容忍约翰，唯一的原因是约翰的镜头让父亲的生意得以维持。

[dæd] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] - [pɪg][frʌm; frəm][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] ,
Dad wouldn't know a cupralum pig from an acceleration cushion ,
爸爸 不会 知道 一个 - 猪 从 一个 加速度 软垫 ,

我爸连铜合金猪和加速垫都分不清。

[ðoʊ] [hiː; hi] [diːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [stʌf] ['evri] [jɪr] .
though he deals in a million tons of the stuff every year .
尽管 他 交易 在 一个 百万 吨 的 这 东西 每一个 年 .

尽管他每年经手的这类东西高达一百万吨。

[its] [ɔːl][ɑːn]['peɪpər] .
It's all on paper .
它是 全部 在 纸 .

一切都写在纸上了。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [dʒɑːn] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðiː] [stʌf] ,
On the other hand , John wouldn't know how to sell the stuff ,
在 这 其他 手 , 约翰 不会 知道 如何 到 卖 这 东西 ,

另一方面，约翰不知道该怎么卖这些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] [trɪks] .
but he sure can make it do tricks .
但 他 当然 能 制作 它 做 技巧 .

但他确实能让它变戏法。

[soʊ] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [gler] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['wʌndɚz] [haʊ][ðə; ðiː] ['ʌðər]
So they sit and glare at one another and each one wonders how the other
[meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
makes a living .
制作 一个 活的 .

于是他们坐着互相怒目而视，彼此都在猜测对方是如何谋生的。

['dædz] ['mʌni] [ɪz] ['ɑ:bviəs] , [ænd; ənd]['dʒɑ:nz] [sək'ses] [ɪz] ['i:kwəli] [wel] - [noʊn] ,

Dad's	money	is	obvious	,	and	John's	success	is	equally	well	-	known	,
爸爸的	钱	是	明显的	,	和	约翰的	成功	是	同样地	出色地	-	已知	,

父亲的财富显而易见，约翰的成功也同样众所周知。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .

but	how	and	why	are	lost	on	each	other	.
但	如何	和	为什么	是	丢失的	在	每个	其他	.

但对方却不明白其中的缘由。

" [soʊ][aɪ] [ki:p] - [ɪm] [æz; əz][fɑ:r][ə'pɑ:rt][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

"	So	I	keep	'	em	as	far	apart	as	I	can	.	"
"	所以	我	保持	-	呃	作为	远的	除	作为	我	能	.	"

“所以我尽量让他们保持距离。”

" [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] , " [smaɪld] ['hæmənd] .

"	I	get	it	,	"	smiled	Hammond	.
"	我	得到	它	,	"	微笑	哈蒙德	.

“我明白了，”哈蒙德笑着说。

" ['prɪti] [bæd] , [heɪ] ?

"	Pretty	bad	,	hey	?
"	漂亮的	坏的	,	嘿	?

“很糟糕，是吧？”

" ['i:nɪd] [læft] , " [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] [pjʊr] [ɪ'rɪdiəm] .

"	Enid	laughed	,	"	This	ring	is	pure	iridium	.
"	伊妮德	笑了	,	"	这	戒指	是	纯的	铱	.

伊妮德笑道：“这枚戒指是纯铱金的。”

[dæd][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [ɪ'rɪdiəm][wʌz; wəz][ˌreɪdioʊ'æktɪv][laɪk]

Dad	was	horrified	because	he	first	thought	that	iridium	was	radioactive	like
爸爸	曾是	惊恐万分	因为	他	第一的	想法	那	铱	曾是	放射性	喜欢

['reɪdiəm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [get] [bə:nd] [ɔ:r] [wɜ:rs] .

radium	and	that	I'd	get	burned	or	worse	.
镭	和	那	ID	得到	烧伤	或者	更糟	.

爸爸吓坏了，因为他一开始以为铱像镭一样有放射性，会灼伤我，甚至更糟。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] — [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['ri:əl] ,

Then	he	found	out	it	wasn't	—	and	offered	to	buy	a	real	,
然后	他	成立	出去	它	不是	—	和	提供	到	买	一个	真实的	,

后来他发现并非如此——于是提出要买一个真的，

['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] ['plætɪnəm] [rɪŋ] [ɪf] [dʒɑ:n] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

honest	-	to	-	goodness	platinum	ring	if	John	couldn't	afford	it	.
诚实的	-	到	-	善良	铂	戒指	如果	约翰	不能	买得起	它	.

如果约翰买不起，那就送他一枚货真价实的铂金戒指。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪ'rɪdiəm][ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [praɪs]

Then	he	discovered	that	iridium	is	so	rare	that	they	do	not	have	a	market	price
然后	他	发现	那	铱	是	所以	稀有的	那	他们	做	不是	有	一个	市场	价格

[pər][græm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

per	gram	and	that	was	all	right	,
每	克	和	那	曾是	全部	正确的	,

后来他发现铱非常稀有，以至于没有每克的市场价格，但这也没关系。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kən'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn] , [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ɪts] ['kemɪk(ə)l]

but	he	also	confused	it	with	iodine	,	and	worried	about	its	chemical
但	他	还	使困惑	它	和	碘	,	和	担心	关于	它是	化学

['ækʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][hænd] .

action	on	my	hand	.
行动	在	我的	手	.

但他还把它和碘混淆了，担心它会对我的手产生化学反应。

[pʊr] [dæd] [stɪl] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Poor Dad still is not sure about it ,
贫穷的 爸爸 仍然 是 不是 当然 关于 它 ,

可怜的爸爸仍然对此犹豫不决。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr]
so he has to inspect it every time he sees it to ascertain whether or
所以 他 有 到 检查 它 每一个 时间 他 看到 它 到 探明 无论 或者
[nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] ,
not it is turning green ,
不是 它 是 转弯 绿色的 ,

所以他每次看到它都要仔细检查，以确定它是否变绿了。

[ɔːr][maɪ]['fɪŋgər][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [səb'laɪmd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
or my finger is falling off , or that it hasn't sublimed and disappeared .
或者 我的 手指 是 坠落 离开 , 或者 那 它 还没有 升华 和 消失 .

或者我的手指快要脱落了，或者它还没有升华消失。

[juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['werɪŋ] ,
You can't detect the wearing ,
你 不能 探测 这 穿着 ,

你无法察觉到磨损，

[soʊ][dæd] [ðen] [ə'kjuːziz] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['iːðər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['evri] [taɪm][aɪ] [kʌm] [hoʊm][ɔːr]
so Dad then accuses John of either buying a new one every time I come home or
所以 爸爸 然后 指控 约翰 的 任何一个 购买 一个 新的 一 每一个 时间 我 来 家 或者
['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [waɪl] [aɪm] [hɪr] . "
making me keep it in a safe while I'm here . "
制作 我 保持 它 在 一个 安全的 尽管 我是 这里 . "

于是爸爸就指责约翰，要么每次我回家都给他买个新的，要么就逼我把手机放在保险箱里。

" - , [tuː; tə]['iːnɪdz] ['fɑːðər] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌnts] [ə'raʊnd] [baɪ] ['saɪnɪŋ] ['pepərz]
" Cupralum , to Enid's father , is something that he shunts around by signing papers
" - , 到 伊妮德的 父亲 , 是 某物 那 他 分流器 大约 经过 签名 文件
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

“对伊妮德的父亲来说，Cupralum 是他通过签署文件来转移的工具，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌnts] [fæst] [ɪ'nʌf] , [wɪl] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌðər] [gai]
if he shunts fast enough , will increase his bank account , though if the other guy
如果 他 分流器 快速地 足够的 , 将要 增加 他的 银行 帐户 , 尽管 如果 这 其他 盖伊
[ʃʌnts] ['fæstər] ,
shunts faster ,
分流器 快点 ,

如果他分流速度足够快，就能增加他的银行存款；但如果对方分流速度更快，

[wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv]['defɪsɪt] .
will cause him no end of deficit .
将要 原因 他 不 结尾 的 赤字 .

这将给他带来无尽的损失。

[speɪs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [briːð] ,
Space , to him , is something that you can't breathe ,
空间 , 到 他 , 是 某物 那 你 不能 呼吸 ,

对他来说，太空是无法呼吸的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] .
and the stars are little bits of brightness that twinkle on a clear night .
和 这 明星 是 小的 比特 的 亮度 那 闪烁 在 一个 清除 夜晚 .

星星就像晴朗夜空中闪烁的小小光点。

[oʊ] , [wiː; wi] [get] [əˈlɔːŋ] ， " [smaɪld] [məkˈbraɪd] .

Oh	,	we	get	along	,	"	smiled	McBride	.
哦	，	我们	得到	沿着	，	"	微笑	麦克布莱德	.

“哦，我们相处得很好，”麦克布莱德笑着说。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈhiːz] [ˈgrænpɑː] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ˈdʒuːniər] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv]

"	After	all	,	he's	Grandpa	now	,	and	John	Junior	is	likely	to	get	a	slab	of
"	后	全部	，	他是	爷爷	现在	，	和	约翰	初级	是	可能	到	得到	一个	板	的

-	.

Cupralum	.
-	.

“毕竟，他现在已经是爷爷了，小约翰很可能会得到一块铜板。”

[prɪˈfɜːrd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

Preferred	,	for	his	birthday	.
首选	，	为了	他的	生日	.

首选，作为他的生日礼物。

[ðə; ði] - [prɪˈfɜːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [tʃuː] [ɑːn] , [aɪl] [bet] . "

The	kid'll	prefer	something	he	can	chew	on	,	I'll	bet	.	"
这	-	更喜欢	某物	他	能	嚼	在	,	患病的	赌注	.	"

我敢打赌，这孩子会更喜欢能嚼的东西。

" [soʊ] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈiːnɪd] .

"	So	that's	neither	here	nor	there	,	"	said	Enid	.
"	所以	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	"	说	伊妮德	.

“所以这无关紧要，”伊妮德说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [speɪs] [hɑːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [tuː; tə] [ˈpluːtoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

"	You	take	your	space	hop	,	and	I'll	take	Little	Johnny	to	Pluto	to	see	his
"	你	拿	你的	空间	跳	,	和	患病的	拿	小的	约翰尼	到	冥王星	到	看	他的

['grænperənts] .

grandparents	.
祖父母	.

“你去太空旅行吧，我带小约翰尼去冥王星看望他的祖父母。”

['fræŋkli] , ['stiːv] ,

Frankly	,	Steve	,
坦率地说	，	史蒂夫	,

坦白说，史蒂夫，

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪk'skjuːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ]

I've	been	wondering	just	what	excuse	I	could	use	to	run	off	alone	for	a	month
我已经	到过	好奇	只是	什么	原谅	我	可以	使用	到	跑步	离开	独自的	为了	一个	月

.

:
.

我一直在想，我该找个什么借口独自离开一个月呢?

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrfɪkt] . "

This	makes	it	perfect	.	"
这	制作	它	完美的	.	"

这让它完美无缺。

" [wiːl] [stɑːp] [æt; ət] [hel] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] [məkˈbraɪd] .

"	We'll	stop	at	Hell	on	the	way	back	and	pick	you	up	,	"	said	McBride	.
"	出色地	停止	在	地狱	在	这	方式	后退	和	挑选	你	向上	,	"	说	麦克布莱德	.

“我们回程途中会在地狱镇停下来接你，”麦克布莱德说。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ?
How soon are you leaving ?
如何 很快 是 你 离开 ?

你什么时候出发?

" ['hæmənd] [sed] : " ['eniˌtaɪm] ['hiːz] ['redi] .
" Hammond said : " Anytime he's ready .
" 哈蒙德 说 : " 随时 他是 准备好 .

哈蒙德说："只要他准备好了。"

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lenz] , [dʒɑːn] ? "
How soon can you cut loose from the lens , John ? "
如何 很快 能 你 切 松动的 从 这 镜片 , 约翰 ? "

约翰，你什么时候才能摆脱镜头的束缚?

" [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] [θɪŋz] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [biːm] . "
" Give me an hour to get things cleaned up and I'll be on the beam . "
" 给 我 一个 小时 到 得到 事物 已清洗 向上 和 患病的 是 在 这 光束 . "

"给我一个小时收拾东西，我就能上梁了。"

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [aɪl] [pæk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæg] , " [sed] ['iːnɪd] .
" I'll pack you a bag , " said Enid .
" 患病的 盒 你 一个 包 , " 说 伊妮德 .

"我来帮你收拾行李，"伊妮德说。

" [hæv; həv] ['eni] ['pref(ə)rənsɪz] ? "
" Have any preferences ? "
" 有 任何 偏好 ? "

"有什么偏好吗？"

" ['ʃɜːts] , [ʃuːz] , [sɑːks] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [kɪt] , ['moʊstli] . "
" Shirts , shoes , socks , and shaving kit , mostly . "
" 衬衫 , 鞋 , 袜子 , 和 剃须 成套工具 , 大多 . "

"主要是衬衫、鞋子、袜子和剃须用品。"

" [wɑːnt][jʊr; jər] ['dɪnər] ['kloʊðɪŋ] ? "
" Want your dinner clothing ? "
" 想 你的 晚餐 衣服 ? "

"需要你的晚礼服吗？"

" [oʊ] [ʃʊr] .
" Oh sure .
" 哦 当然 .

"哦，当然。"

[ænd; ənd] [pæk] [maɪ] ['swɪmɪŋ] [suːt] , [tuː] .
And pack my swimming suit , too .
和 盒 我的 游泳 套装 , 也 .

也别忘了带上我的泳衣。

['ɔːlsoʊ][maɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːlf] [bæg][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [sper] [bɔːlz]
Also my tennis racket , and see that the golf bag has plenty of spare balls
还 我的 网球 球拍 , 和 看 那 这 高尔夫球 包 有 很多 的 空闲的 球
.
:
.

还有我的网球拍，看看高尔夫球包里是否有很多备用球。

[hæv; həv] ['tɪmi] [wæks][ðə; ði][ski:z][ænd; ənd] ['ʃɑ:rpən] [maɪ] [skeɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ]
Have **Timmy** **wax** **the** **skis** **and** **sharpen** **my** **skates** **,** **and** **I'll** **also** **take** **along**
有 蒂米 蜡 这 滑雪板 和 锐化 我的 冰鞋 , 和 患病的 还 拿 沿着
[ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] ,
the **shotgun** **,**
这 霰弹枪 ,

让蒂米帮我给滑雪板打蜡，磨利我的冰鞋，我还要带上猎枪。

[ə; eɪ] [pʌp] [tent] , [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] , [ə; eɪ][fɜ:r][koʊt] , [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪski] ,
a **pup** **tent** **,** **the** **oil** **stove** **,** **a** **fur** **coat** **,** **a** **quart** **of** **whiskey** **,**
一个 小狗 帐篷 , 这 油 火炉 , 一个 毛皮 外套 , 一个 夸脱 的 威士忌酒 ,

一顶野营帐篷、一个油炉、一件皮大衣、一夸脱威士忌

[sɪks] ['lɛmənz] , [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ə; eɪ][laɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˌæŋgə'stʊrə] .
six **lemons** **,** **an** **orange** **,** **a** **lime** **,** **and** **a** **bottle** **of** **Angostura** **.**
六 柠檬 , 一个 橙子 , 一个 酸橙 , 和 一个 瓶子 的 安格斯图拉 .

六个柠檬、一个橙子、一个青柠和一瓶安格斯图拉苦酒。

[maɪt] [pæk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] , [tu:] . "
Might **pack** **me** **a** **light** **lunch** **,** **too** **.** **"**
可能 盒 我 一个 光 午餐 , 也 . "

或许还会给我准备一份简单的午餐。

" [dəunt] ['bɑ:ðər] , ['i:nɪd] .
" **Don't** **bother** **,** **Enid** **.**
" 不 打扰 , 伊妮德 .

"别费劲了，伊妮德。"

[wi:v] [gɑ:t][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [læft] ['hæmənd] .
We've **got** **most** **of** **that** **stuff** **with** **us** **,** **"** **laughed** **Hammond** **.**
我们已经 得到 最多 的 那 东西 和 我们 , " 笑了 哈蒙德 .

"我们大部分东西都带在身上了，"哈蒙德笑着说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['i:nɪd] .
" **All** **right** **,** **"** **chuckled** **Enid** **.**
" 全部 正确的 , " 轻笑 伊妮德 .

"好吧，"伊妮德轻笑道。

" ['hi:l] [get][wʌn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][soʊp] ; [wʌn] [per] [ʌv; əv] [sɑ:ks] ,
" **He'll** **get** **one** **shirt** **and** **a** **bar** **of** **soap** **;** **one** **pair** **of** **socks** **,**
" 地狱 得到 一 衬衫 和 一个 酒吧 的 肥皂 ; 一 一对 的 袜子 ,

他会得到一件衬衫、一块肥皂和一双袜子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][soʊp] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][soʊp] .
and **a** **bar** **of** **soap** **;** **and** **so** **on** **—** **with** **a** **bar** **of** **soap** **.**
和 一个 酒吧 的 肥皂 ; 和 所以 在 — 和 一个 酒吧 的 肥皂 .

还有一块肥皂；等等——用一块肥皂。

[wel] , [ki:p] - [ɪm] ['koʊstɪŋ] , ['sti:v] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['eni] [red] -
Well **,** **keep** **'** **em** **coasting** **,** **Steve** **,** **and** **see** **that** **he** **doesn't** **run** **off** **with** **any** **red** **-**
出色地 , 保持 - 呃 滑行 , 史蒂夫 , 和 看 那 他 不 跑步 离开 和 任何 红色的 -
['hedɪd] ['wɪtʃɪz] . "
headed **witches** **.** **"**
标题 女巫 . "

"好了，史蒂夫，就让他顺其自然吧，别让他跟什么红头发女巫跑了。"

" [ɪf] [wi:; wi] [si:] ['eni] , [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [læft] ['sti:v] .
" **If** **we** **see** **any** **,** **I'll** **bring** **'** **em** **back** **for** **me** **,** **"** **laughed** **Steve** **.**
" 如果 我们 看 任何 , 患病的 带来 - 呃 后退 为了 我 , " 笑了 史蒂夫 .

"如果我们看到什么，我会把它们带回来的，"史蒂夫笑着说。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" See you later .
" 看 你 之后 .

再见。

" [mək'braɪd][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz][hiː; hi] ['saʊndɪd] .
" McBride was not as abrupt as he sounded .
" 麦克布莱德 曾是 不是 作为 突然 作为 他 听起来 .

“麦克布莱德并没有他听起来那么生硬。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kliːn] - [ʌp] [kən'sistid] [ʌv; əv]['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['letər] ,
His business clean - up consisted of dictating a letter ,
他的 商业 干净的 - 向上 由……组成 的 口述 一个 信 ,

他所谓的“清理公司账目”就是口述一封信。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .
putting all things in the hands of his chief assistant .
推杆 全部 事物 在 这 双手 的 他的 首席 助手 .

将所有事情都交给他的首席助理处理。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][spent][wɪð; wɪθ]['iːnɪd] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
The rest of the time he spent with Enid , saying good - by .
这 休息 的 这 时间 他 花费 和 伊妮德 , 说 好的 - 经过 .

剩下的时间他都和伊妮德一起度过，道别。

[wət'evər] [træn'spaɪərd] , [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ,
Whatever transpired , whatever they discussed ,
任何 发生了 , 任何 他们 讨论 ,

无论发生了什么，无论他们讨论了什么，

[wət'evər] [plænz] [ðeɪ] [meɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz]
whatever plans they made — and they must have talked of many things
任何 计划 他们 制成 — 和 他们 必须 有 谈话 的 许多 事物
[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [plænz] ,
and made many plans ,
和 制成 许多 计划 ,

无论他们制定了什么计划——他们肯定谈论了很多事情，也制定了很多计划——

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
for in spite of the familiarity of running all over the solar system ,
为了 在 尽管如此 的 这 熟悉 的 跑步 全部 超过 这 太阳的 系统 ,

尽管奔跑在太阳系各处是再熟悉不过的事情，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][step] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
this was a big step , indeed , since for the first time in history ,
这 曾是 一个 大的 步 , 的确 , 自从 为了 这 第一的 时间 在 历史 ,

这的确是一大步，因为这是历史上第一次，

[mæn][ænd; ənd][waɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'pɑːrt] — [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['praɪvət]
man and wife would be light - years apart — they did it well enough in private
男人 和 妻子 会 是 光 - 年 除 — 他们 做过 它 出色地 足够的 在 私人的
[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] .
so that their parting was simple and quick .
所以 那 他们的 离别 曾是 简单的 和 快的 .

夫妻二人相距光年——他们在私下里处理得足够好，所以他们的分离既简单又迅速。

[dʒɑːn] [kɪst] ['iːnɪd] ['ædɪkwətli] , [ænd; ənd] [sed] : " [steɪ] ['helθi] .
John kissed Enid adequately , and said : " Stay healthy .
约翰 亲吻 伊妮德 充分 , 和 说 : " 停留 健康 .

约翰吻了伊妮德一下，说道：“祝你健康。”

" ['iːnɪd] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [steɪ] [hoʊl] !
" Enid laughed and said : " Stay whole !
" 伊妮德 笑了 和 说 : " 停留 所有的 !

伊妮德笑着说："保持完整！"

" [ænd; ənd] [ðen] [mək'braɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪwaɪər] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [wʌz; wəz]
" And then McBride was in the Haywire Queen and the air lock was
" 和 然后 麦克布莱德 曾是 在 这 失控 女王 和 这 空气 锁 曾是
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

"然后麦克布莱德就上了'失控女王号'，气闸裂了。"

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['dʒentli] [ænd; ənd] [zɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]
The big ship lifted gently and zipped out of the lock with a casual disregard
这 大的 船 抬起 轻轻地 和 压缩 出去 的 这 锁 和 一个 随意的 漠视
[fɔːr; fər] ['distənsiz] .
for distances .
为了 距离 .

这艘巨轮缓缓升起，轻快地驶出船闸，丝毫不顾及距离。

[ˌʌn'laɪk] [dreɪks] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [teɪk] - [ɔːf] ,
Unlike Drake's precision take - off ,
与此不同 德雷克的 精确 拿 - 离开 ,

与德雷克精准的起飞不同，

[ðə; ði] ['heɪwaɪər] [kwiːn] [went] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]
the Haywire Queen went through the open door with the air of wanting to
这 失控 女王 去 通过 这 打开 门 和 这 空气 的 想要 到
[liːv] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ]
leave quickly because there were better things to do than worry about hitting
离开 迅速地 因为 那里 是 更好的 事物 到 做 比 担心 关于 击中
[ðə; ði] ['sentər] [plʌs] [ɔːr] ['maɪnəs] [æn; ən] [ɪntʃ] .
the center plus or minus an inch .
这 中心 加 或者 减 一个 英寸 .

失控女王穿过敞开的门，一副急于离开的样子，因为有比担心击中中心正负一英寸更重要的事情要做。

['iːnɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] [tuː; tə] [dʒɑːn] [mək'braɪd] , ['dʒuːniər] .
Enid pointed out the Dog Star to John McBride , Junior .
伊妮德 尖 出去 这 狗 星星 到 约翰 麦克布莱德 , 初级 .

伊妮德向小约翰·麦克布莱德指出了天狼星。

" [ðæts] [wer] [jʊr; jər] ['dædi] [ɪz] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" That's where your daddy is going , " she told him .
" 那就是 在哪里 你的 爸爸 是 去 , " 她 讲述 他 .

"你爸爸要去那里，"她告诉他。

['dʒuːniər] [mək'braɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːðɪŋ] [boʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [klæmpt]
Junior McBride was more interested in the teething bone that he had clamped
初级 麦克布莱德 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 出牙 骨 那 他 有 夹紧
[bɪ'twiːn] ['tuːθləs] [gʌmz] ,
between toothless gums ,
之间 无牙 牙龈 ,

小麦克布莱德更感兴趣的是他用无牙的牙龈夹着的那块磨牙骨。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stelər] ['riːdʒənz] .
than he was in the stellar regions .
比 他 曾是 在 这 恒星 地区 .

比他在恒星区域还要远。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

He	knew	his	daddy	would	be	back	.
他	知道	他的	爸爸	会	是	后退	.

他知道爸爸会回来的。

[ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [saɪd] ,

The	Haywire	Queen	approached	and	passed	the	speed	of	light	from	the	hard	side	,
这	失控	女王	接近	和	通过了	这	速度	的	光	从	这	难的	边	,

失控女王号从坚硬的一面接近，并以超越光速的速度前进。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spresəbl] [ɪn] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ziːroʊz] .

and	her	terrific	velocity	dropped	down	to	a	figure	that	was	expressible	in	miles	per	second	without	running	out	of	zeroes	.
和	她	了不起	速度	掉落	向下	到	一个	数字	那	曾是	可表达的	在	英里	每	第二	没有	跑步	出去	的	零	.

她的惊人速度下降到一个可以用英里每秒表示而不会出现无穷大零的数字。

[bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Below	,	and	thirty	degrees	from	the	axis	of	the	ship	,
以下	,	和	三十	学位	从	这	轴	的	这	船	,

下方，与船轴成三十度角，

['siəriəs][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][kəm'pænjən] ['bekənd] [frʌm; frəm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪlz] .

Sirius	and	the	Dark	Companion	beckoned	from	less	than	a	thousand	million	miles	.
天狼星	和	这	黑暗的	伴侣	招手	从	较少的	比	一个	千	百万	英里	.

天狼星和黑暗伙伴从不到十亿英里之外向我们发出召唤。

[ðə; ði] ['loʊər] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['spɔrtɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	lower	dome	of	the	ship	sported	the	faces	of	the	men	,
这	降低	穹顶	的	这	船	运动	这	面孔	的	这	男人	,

船体下部的穹顶上绘有这些人的头像，

[huː] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] ,

who	were	laying	on	their	stomachs	,
WHO	是	躺下	在	他们的	胃	,

他们趴在地上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['baɪnəri]['evər] [siːn] [baɪ][mæn] .

looking	down	at	the	splendor	of	the	first	binary	ever	seen	by	man	.
寻找	向下	在	这	辉煌	的	这	第一的	二进制	曾经	已见	经过	男人	.

俯瞰人类有史以来观测到的第一对双星系统的壮丽景象。

['hæmənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

Hammond	mentioned	it	,	as	a	matter	of	fact	.
哈蒙德	提及	它	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，哈蒙德也提到了这一点。

" [haʊ] [ə'baʊt] [dreɪk] ? " [æskt] [mək'braɪd] .

"	How	about	Drake	?	"	asked	McBride	.
"	如何	关于	德雷克	?	"	问	麦克布莱德	.

“德雷克怎么样？”麦克布莱德问道。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ðə; ði][fɜːrst][men] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hæmənd] .

"	We're	still	the	first	men	,	"	returned	Hammond	.
"	是	仍然	这	第一的	男人	,	"	返回	哈蒙德	.

“我们仍然是第一人，”哈蒙德回答道。

" ['wʊdnt] [dreɪk] [haʊl] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [læft] [mək'braɪd] .
" Wouldn't Drake howl to hear you say that , " laughed McBride .
" 不会 德雷克 嗥 到 听到 你 说 那 , " 笑了 麦克布莱德 .

"德雷克要是听到你这么说，肯定会嚎叫的，"麦克布莱德笑着说。

" [ʃi:z] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [nu:] ,
" She's been suffering under the fact that every time she did anything new ,
" 她是 到过 痛苦 在下面 这 事实 那 每一个 时间 她 做过 任何事物 新的 ,

"她一直很痛苦，因为每次她尝试任何新事物时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ðə; ði][fɜ:rst]['wʊmən] — - [wel] , [ʃi:z] [gɑ:t]
she had to qualify it by saying : ' The first woman — ' Well , she's got
她 有 到 资格 它 经过 说 : - 这 第一的 女士 — - 出色地 , 她是 得到
['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . "
something this time . "
某物 这 时间 . "

她不得不补充道："第一个女人——"好吧，这次她确实有点本事了。

" [θɪŋk] ['itl] ['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər] ? "
" Think it'll satisfy her ? "
" 思考 它将 满足 她 ? "

你觉得这样能让她满意吗?

" [nɑ:t][ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [pru:vz] ['defɪnətli] [ðæt] ['tɔməs] ['edɪsən] , ['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt] , ['wɪljəm]
" Not until someone proves definitely that Thomas Edison , Franklin Roosevelt , William
" 不是 直到 某人 证明 确实 那 托马斯 爱迪生 , 富兰克林 罗斯福 , 威廉
['ʃeɪkspɪr] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Shakespeare , George Washington ,
莎士比亚 , 乔治 华盛顿 ,

"除非有人确凿地证明托马斯·爱迪生、富兰克林·罗斯福、威廉·莎士比亚、乔治·华盛顿....."

['ritʃəd] [ðə; ði][fɜ:rst] , ['dʒu:ljəs] ['si:zər] , [ænd; ənd][dʒæk][frɔ:st][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɪmɪn] . "
Richard the First , Julius Caesar , and Jack Frost were all women . "
理查德 这 第一的 , 尤利乌斯 凯撒 , 和 杰克 霜 是 全部 女性 . "

理查一世、尤利乌斯·凯撒和杰克·弗罗斯特都是女性。

" [wel] , [lets] [get][ðə; ði]['hɛmɪs] ['wɜ:rkɪŋ] .
" Well , let's get the hemis working .
" 出色地 , 我们来吧 得到 这 半球 在职的 .

"好，我们先让半球形燃烧室运转起来。"

[wi:l] ['nevər] [noʊ] ['weðər] ['siəriəs][hæz; həz][p'lænɪts] [ʌn'tɪl][wi:; wi][du:] .
We'll never know whether Sirius has planets until we do .
出色地 绝不 知道 无论 天狼星 有 行星 直到 我们 做 .

在我们进行观测之前，我们永远不会知道天狼星是否有行星。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [peɪnz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
I'd hate to sit in the Queen and go through all the growing pains of looking
ID 恨 到 坐 在 这 女王 和 去 通过 全部 这 生长 疼痛 的 寻找
[fɔ:r; fər][p'lænɪts][baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] . "
for planets by observation . "
为了 行星 经过 观察 . "

我可不想坐在"女王号"上，经历观测行星过程中所有阵痛。

" [jeə] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] .
" Yeah , that would take years .
" 是的 , 那 会 拿 年 .

"是啊，那得花好几年时间。"

[wɒts] ['aʊər; ɑ:r][və'lɑ:səti] , ['læri] ?
What's our velocity , Larry ?
是什么 我们的 速度 , 拉里 ?

拉里，我们的速度是多少?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌveləˈsɪmətər] ; [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kwɪkli] ,
" **Timkins looked at the velocimeter ; squinted through the instrument quickly ,**
" - 看起来 在 这 速度计 ; 眯着眼 通过 这 乐器 迅速地 ,
[əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] - [skruː] ;
adjusting the thumb - screw ;
调整 这 拇指 - 拧紧 ;

"蒂姆金斯看了看速度计；眯着眼睛快速地透过仪器，调整了拇指螺丝；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " ['θɜːrti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [pər]
and then said : " Thirty - four thousand and dropping at one hundred feet per
和 然后 说 : " 三十 - 四 千 和 下降 在 一 百 脚 每
['sekənd] , [pər]['sekənd] , [pər]['sekənd] . "
second , per second , per second . "
第二 , 每 第二 , 每 第二 . "

然后说道："三万四千英尺，以每秒一百英尺的速度下降，每秒一百英尺，每秒一百英尺。"

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [gʊd] [pɪks][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri][tuː; tə] [sə'pɔːrt]
" We can get good pix of anything close enough to the primary to support
" 我们 能 得到 好的 图片 的 任何事物 关闭 足够的 到 这 基本的 到 支持
[laɪf] — ['ɔːlsoʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
life — also big enough ,
生活 — 还 大的 足够的 ,

"我们可以拍摄到任何足够靠近主要生境、足以维持生命存在的物体的清晰照片——而且体积也要足够大，

[tuː] — [ɪn][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɪk'spoʊʒər] , " [sed] ['hæmənd] .
too — in about thirty minutes exposure , " said Hammond .
也 — 在 关于 三十 分钟 接触 , " 说 哈蒙德 .

哈蒙德说："大约30分钟的曝光时间也是如此。"

" [wiːl] [teɪk] [tuː] [ʃɑːts] [ɪn] [iːtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [sɪns] [aɪv] [gɑːt][sɪks][ˌhemɪˈsfɪrɪkl; ˌhemɪˈsferɪkl]
" We'll take two shots in each direction , since I've got six hemispherical
" 出色地 拿 二 镜头 在 每个 方向 , 自从 我已经 得到 六 半球形
['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
cameras .
相机 .

"因为我有六台半球形摄像机，所以我们每个方向都会拍摄两张照片。"

['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːt] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['kʌvərɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst] [dʌst]
That'll give us complete overlapping coverage and double protection against dust
那将 给 我们 完全的 重叠 覆盖范围 和 双倍的 保护 反对 灰尘
[striːks] .
streaks .
连胜 .

这样就能实现完全重叠的覆盖，并提供双重防尘保护。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

['ɔːlsoʊ][kʌt][ðə; ði][draɪv][baɪ][hæf] .
Also cut the drive by half .
还 切 这 驾驶 经过 一半 .

同时将行驶距离缩短一半。

" [fɔːr; fər]['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['siəriən] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði]
" For thirty minutes the ship plunged on through the Sirian system at the
" 为了 三十 分钟 这 船 暴跌 在 通过 这 天狼星 系统 在 这
['dʌb(ə)l] [ˌdiːseləˈreɪʃn] .
double deceleration .
双倍的 减速 .

"飞船以双倍减速的方式在天狼星系统中俯冲了三十分钟。"

[ðen] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌpɜːrsəˈnel] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkruːmˌdɑːrkrʊm] ,

Then	**for**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**the**	**entire**	**personnel**	**was**	**in**	**the**	**darkroom**	**,**
然后	为了	十五	分钟	,	这	全部的	人员	曾是	在	这	暗室	,

然后，全体人员在暗室里待了十五分钟。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

waiting	**for**	**the**	**first**	**glimmer**	**of**	**the**	**plates**	**.**
等待	为了	这	第一的	微光	的	这	盘子	.

等待盘子闪现第一缕光芒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

And	**at**	**the**	**time**	**that**	**the**	**plates**	**were**	**finished**	**,**
和	在	这	时间	那	这	盘子	是	完成的	,

当盘子做好时，

[ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] - [ɑːd]

the	**velocity**	**of**	**the**	**Haywire**	**Queen**	**had**	**dropped**	**from**	**thirty**	**thousand**	**-**	**odd**
这	速度	的	这	失控	女王	有	掉落	从	三十	千	-	奇怪的

[maɪlz] [pər] ['sekənd] [tuː; tə] [viˈlɔsitiz] ['nɔːrməli] [juːst] [ɪn] [mɪr] [ˌɪntərˈplænəteri] ['træv(ə)l] .

miles	**per**	**second**	**to**	**velocities**	**normally**	**used**	**in**	**mere**	**interplanetary**	**travel**	**.**
英里	每	第二	到	速度	通常情况下	用过的	在	仅仅	星际	旅行	.

“狂乱女王”号的速度已经从每秒三万多英里下降到通常只用于星际旅行的速度。

[ðə; ði]['suːpər][draɪv][wʌz; wəz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['koʊstɪd] ['ʌndər]['stændərd][draɪv][æt; ət]['θɜːrti]

The	**super**	**drive**	**was**	**cut**	**and**	**the**	**ship**	**coasted**	**under**	**standard**	**drive**	**at**	**thirty**
这	极好的	驾驶	曾是	切	和	这	船	沿岸	在下面	标准	驾驶	在	三十

[fiːt] [pər] ['sekənd] ,

feet	**per**	**second**	**,**
脚	每	第二	,

超级推进器被关闭，飞船以每秒30英尺的标准速度滑行。

[pər] ['sekənd] , [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,

per	**second**	**,**	**acceleration**	**,**
每	第二	,	加速度	,

每秒加速度

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkruːmˌdɑːrkrʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**the**	**men**	**hung**	**the**	**plates**	**up**	**in**	**the**	**darkroom**	**and**	**began**	**to**
和	这	男人	悬挂	这	盘子	向上	在	这	暗室	和	开始	到

[ɪn'spekt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['telteɪl] [striːks] .

inspect	**them**	**for**	**telltale**	**streaks**	**.**
检查	他们	为了	蛛丝马迹	连胜	.

于是，男人们把底片挂在暗房里，开始检查底片上是否有明显的条纹。

" [hɪəz] [wʌn] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	**Here's**	**one**	**,**	**"**	**said**	**McBride**	**.**
"	这里是	一	,	"	说	麦克布莱德	.

“这里有一个，”麦克布莱德说。

" [əˈbaʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm]['siəriəs] . "

"	**About**	**four**	**hundred**	**million**	**miles**	**from**	**Sirius**	**.**	**"**
"	关于	四	百	百万	英里	从	天狼星	.	"

“距离天狼星大约四亿英里。”

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , " ['ɔːfərd] ['læri] , [plaɪɪŋ] [dɪˈvaɪdərz][ænd; ənd][lɔːg][teiblz] , " [əˈbaʊt] [θriː]

"	**And**	**another**	**,**	**"**	**offered**	**Larry**	**,**	**plying**	**dividers**	**and**	**log**	**tables**	**,**	**"**	**about**	**three**
"	和	其他	,	"	提供	拉里	,	合奏	分隔线	和	日志	表格	,	"	关于	三

['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] . "

thousand	**million**	**.**	**"**
千	百万	.	"

“还有一个，”拉里一边摆弄着分规和对数表一边说道，“大约30亿。”

" [gɑːt] [ə'nʌðər] , " ['ɔːfərd] ['hæmənd] , " [bʌt; bət] [its] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['lændɪŋ]
" Got another , " offered Hammond , " but it's doubtful as a possible landing
" 得到 其他 , " 提供 哈蒙德 , " 但 它是 疑 作为 一个 可能的 降落
[pleɪs] .
place .
地方 .

"还有一架，"哈蒙德说道，"但它不太可能成为着陆点。"

['ɔːlmoʊst][ten]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] .
Almost ten thousand million mites from the primary .
几乎 十 千 百万 螨虫 从 这 基本的 .

来自初级阶段的螨虫数量接近一千万亿只。

[bet] [its] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑːn] - ['broʊkɚz] [hɑːrt] . "
Bet it's colder than a pawn - broker's heart . "
赌注 它是 更冷 比 一个 典当 - 经纪人 心 . "

我敢打赌，它比当铺老板的心还要冷酷无情。

" ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [pleɪt] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Couple more on my plate , " said McBride .
" 夫妻 更多的 在 我的 盘子 , " 说 麦克布莱德 .

"我手上还有几个案子要处理，"麦克布莱德说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmərli] ['empti] ['soʊlər][mæp][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ə'kɔːrdɪŋ]
He went to the formerly empty solar map and added the discoveries according
他 去 到 这 以前 空的 太阳的 地图 和 额外 这 发现 根据
[tuː; tə] [skeɪl] .
to scale .
到 规模 .

他来到之前空白的太阳图上，按比例添加了这些发现。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪz][maɪ] [best] [bet] . "
" But that one at four hundred million is my best bet . "
" 但 那 一 在 四 百 百万 是 我的 最好的 赌注 . "

"但我认为四亿那只最值得投资。"

" [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [ə'griːd] ['hæmənd] .
" Sounds reasonable , " agreed Hammond .
" 声音 合理的 , " 同意 哈蒙德 .

"听起来合情合理，"哈蒙德同意道。

" ['siəriəs] [wʊd] [sə'pɔːrt] ['hjuːmənɔɪd][laɪf][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
" Sirius would support humanoid life at that distance .
" 天狼星 会 支持 人形 生活 在 那 距离 .

"天狼星在那个距离上应该能够支持类人生物生存。"

[lets] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
Let's concentrate on it . "
我们来吧 集中 在 它 . "

咱们集中精力处理这件事吧。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[its] [ɪn] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] .
It's in fine position to be concentrated on .
它是 在 美好的 位置 到 是 集中 在 .

它处于一个非常理想的位置，值得集中注意力。

[lets] [siː] , [naʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ? "
Let's see , now , what should we be looking out for ? "
我们来吧 看 , 现在 , 什么 应该 我们 是 寻找 出去 为了 ? "

那么，我们现在应该注意些什么呢?

" [maɪt] [biː; bi] ['mætər] , " [sə'dʒestɪd] ['læri] .
" Might be seetee matter , " suggested Larry .
" 可能 是 西蒂 事情 , " 建议 拉里 .

"这或许是个小问题，"拉里建议道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[haʊ] [duː][wiː; wi][faɪnd][aʊt] ? "
How do we find out ? "
如何 做 我们 寻找 出去 ? "

我们该如何查明呢?

" [wiː; wi][dəunt][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] .
" We don't until the last ditch .
" 我们 不 直到 这 最后的 沟 .

我们不到最后一刻绝不罢休。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˌnevərðə'les] .
But it is the most important , nevertheless .
但 它 是 这 最多 重要的 , 尽管如此 .

但这仍然是最重要的。

[wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər]
We wait until everything else has been disposed of and then make for
我们 等待 直到 一切 别的 有 到过 处置 的 和 然后 制作 为了
[ðə; ði]['plænɪt] .
the planet .
这 行星 .

我们等到其他一切都被处理掉之后，才会前往地球。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wiː; wi] [hiːv] - [ɪm] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt]
Just outside of the atmosphere we heave ' em a rock or two and watch what
只是 外部 的 这 气氛 我们 举 - 呃 一个 岩石 或者 二 和 手表 什么
['hæpənz] . "
happens . "
发生 . "

在大气层外，我们朝它们扔一两块石头，看看会发生什么。

" [ə; eɪ] [sloʊ] ['muːvɪŋ] [rɑːk] ? " [grɪnd] [mək'braɪd] .
" A slow moving rock ? " grinned McBride .
" 一个 慢的 移动 岩石 ? " 咧嘴一笑 麦克布莱德 .

"一块移动缓慢的石头？"麦克布莱德咧嘴一笑。

" ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] .
" Doesn't really matter .
" 不 真的 事情 .

"其实并不重要。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['frɪkʃ(ə)n] - [ˌɪnkən'desns] , [faɪn] .
If it is slow enough to keep from friction - incandescence , fine .
如果 它 是 慢的 足够的 到 保持 从 摩擦 - 白炽 , 美好的 .

如果转速足够慢，不会产生摩擦白炽，那就没问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['kɑ:ntækt][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] , [spektrəs'kɒpɪklɪ] .

But	**the**	**eruption**	**made**	**by**	**seetee**	**contact**	**is**	**quite**	**a**	**bit**	**different**	**,**	**spectroscopically**	**.**
但	这	火山爆发	制成	经过	西蒂	接触	是	相当	一个	少量	不同的	,	光谱学	.

但从光谱学角度来看，由水滴接触引起的喷发则截然不同。

['ɔ:lsoʊ][wi:; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪð; wɪθ] ['kauntəz] .

Also	**we**	**can**	**check**	**the**	**explosion**	**with**	**counters**	**.**
还	我们	能	查看	这	爆炸	和	计数器	.

我们还可以用计数器来检查爆炸情况。

[ðə; ði][baɪ] - ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['nu:kliər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

The	**by**	**-**	**products**	**of**	**such**	**a**	**bit**	**of**	**eruption**	**is**	**full**	**of**	**nuclear**	**radiations**	**.**
这	经过	-	产品	的	这样的	一个	少量	的	火山爆发	是	满的	的	核	辐射	.

这种小规模火山喷发的副产品中含有大量的核辐射。

[mɪr] [ˌɪnkən'desns] [ɪz][dʒʌst][ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . "

Mere	**incandescence**	**is**	**just**	**that**	**and**	**nothing**	**more**	**.**	**"**
仅仅	白炽	是	只是	那	和	没有什么	更多的	.	"

仅仅是白炽光而已，仅此而已。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**that**	**.**
"	出色地	,	那就是	那	.

“好了，就到此为止吧。”

[wi:; wi][kæn; kən][weɪt] .

We	**can**	**wait**	**.**
我们	能	等待	.

我们可以等。

[wɒts] [nekst] ? "

What's	**next**	**?**	**"**
是什么	下一个	?	"

接下来是什么?

" [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

"	**Radioactivity**	**.**
"	放射性	.

“放射性。

[haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] ?

How	**much**	**and**	**what**	**kind**	**?**
如何	很多	和	什么	种类	?

多少？什么种类?

['ætməsfɪr] .

Atmosphere	**.**
气氛	.

气氛。

[haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] ?

How	**much**	**and**	**what**	**kind**	**?**
如何	很多	和	什么	种类	?

多少？什么种类?

[et] ['sɛtɜ-ə] .

Et	**cetera**	**.**
等	等等	.

等等。

['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] ?

Also	**how**	**much**	**and**	**what**	**kind**	**?**
还	如何	很多	和	什么	种类	?

还有，数量和种类?

[duː][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][lænd] ? "
Do we intend to land ? "
做 我们 打算 到 土地 ? "

我们打算降落吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [draɪv][ɑːn][æn; ən]
After all , we came for the express purpose of trying out our drive on an
后 全部 , 我们 来了 为了 这 表达 目的 的 尝试 出去 我们的 驾驶 在 一个
[ˌɪntər'stelər] ['beɪsɪs] ,
interstellar basis ,
星际穿越 基础 ,

毕竟，我们此行的目的就是为了在星际环境下测试我们的驱动器。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [iːz] , ['niːtnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
It can be done with ease , neatness , and dispatch .
它 能 是 完毕 和 舒适 , 整洁 , 和 派遣 .

这件事可以轻松、整洁、迅速地完成。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [p'lænɪts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
Seems to me that a landing on one of those planets will have to be
似乎 到 我 那 一个 降落 在 一 的 那些 行星 将要 有 到 是
[meɪd] [ə'træktɪv] [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt] .
made attractive or we won't .
制成 吸引人的 或者 我们 惯于 .

在我看来，我们必须让登陆这些星球变得有吸引力，否则我们就不会登陆。

[wɪə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['speɪʃl] ['riːsɜːrtʃ] , ['paʊər] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
We're equipped for all kinds of spacial research , power research , and so on .
是 配备 为了 全部 种类 的 空间 研究 , 力量 研究 , 和 所以 在 .

我们具备开展各种空间研究、电力研究等的能力。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['plænəteri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr]
But we're not equipped for much planetary investigation , exploration , or
但 是 不是 配备 为了 很多 行星 调查 , 勘探 , 或者
[ˌdɪplə'mætɪkli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn'triːg] . "
diplomatically involved intrigue . "
外交上 涉及 阴谋 . "

但我们并没有做好进行大量行星调查、探索或外交斡旋的准备。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [dreɪk] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
" Going to let Drake get away with being the only person making the first
" 去 到 让 德雷克 得到 离开 和 存在 这 仅有的 人 制作 这 第一的
['lændɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['eɪliən][stɑːr] ['sɪstəm] ? "
landing on an alien star system ? "
降落 在 一个 外星人 星星 系统 ? "

“难道要让德雷克成为第一个登陆外星星系的人吗？”

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [dreɪk] .
" I don't give a care what happens to Drake .
" 我 不 给 一个 关心 什么 发生 到 德雷克 .

“我不在乎德雷克会怎么样。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [taɪd] [daʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .

She	can	come	busting	in	with	the	safety	valve	tied	down	if	she	wants	to	.
她	能	来	突袭	在	和	这	安全	阀门	系	向下	如果	她	想要	到	.

如果她想的话，她可以把安全阀绑好就闯进来。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiːl] [lɜːrn] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [snuːt] [ʌv; əv][hɜːrz]['ɪntuː] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz]

Some	day	she'll	learn	that	sticking	that	pretty	little	snoot	of	hers	into	strange	places
一些	天	壳	学习	那	粘性	那	漂亮的	小的	鼻子	的	她的	进入	奇怪的	地方

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [raɪt] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

is	a	fine	way	to	have	it	knocked	right	off	of	the	front	of	her	face	.
是	一个	美好的	方式	到	有	它	敲门	正确的	离开	的	这	正面	的	她	脸	.

总有一天她会明白，把她那漂亮的小鼻子伸到奇怪的地方，很容易就会被人从脸上打下来。

[wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌteknɪ'kæləti] , [nɑːt][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːribʊk] [əd'ventʃər] .

We're	interested	in	technicalities	,	not	in	getting	involved	in	a	storybook	adventure	.
是	感兴趣的	在	技术细节	，	不是	在	获得	涉及	在	一个	故事书	冒险	.

我们感兴趣的是技术细节，而不是参与童话般的冒险故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重建(Redevelopment)
第2/3页

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] [saɪd][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
let's take it strictly on the easy side and investigate everything from the
我们来吧 拿 它 严格 在 这 简单的 边 和 调查 一切 从 这
['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['siəriəs][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənderi] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ]['siəriən]
solar radiation from Sirius to the secondary radiation produced by Sirian
太阳的 辐射 从 天狼星 到 这 次要 辐射 生产 经过 天狼星
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['suːpər] - ['strætəsfɪr] .
radiation in the super - stratosphere .
辐射 在 这 极好的 - 平流层 .

让我们从最简单的方面入手，研究从天狼星的太阳辐射到天狼星辐射在超平流层产生的二次辐射的一切。

" ['læri] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" Larry began to fiddle with the radio .
" 拉里 开始 到 小提琴 和 这 收音机 .

拉里开始摆弄收音机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk]['reɪdioʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['læri] [sed] : " [wel] ,
There was nothing on the electronic radio at all , and Larry said : " Well ,
那里 曾是 没有什么 在 这 电子的 收音机 在 全部 , 和 拉里 说 : " 出色地 ,
['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
didn't expect it , really .
没有 预计 它 , 真的 .

电子收音机里什么也没有，拉里说："嗯，真没想到。"

[noʊ] ['kʌltʃər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ]['reɪdioʊ][ɪn] [speɪs] .
No culture worthy of the name would be using radio in space .
不 文化 值得 的 这 姓名 会 是 使用 收音机 在 空间 .

任何称得上文明的文明都不会在太空中使用无线电。

[tuː] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Too inefficient .
也 效率低下 .

效率太低。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ʌv; əv][ðer; ðər][p'lænɪts] , [ðeid] [biː; bi]['juːzɪŋ] [grəvɪtɪks] .
And if they got off of their planets , they'd be using gravitics .
和 如果 他们 得到 离开 的 他们的 行星 , 他们会 是 使用 引力 .

如果他们离开自己的星球，他们就会利用引力。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['bændz][ʌv; əv]
" He turned to the space radio , and covered the communication bands of
" 他 转向 到 这 空间 收音机 , 和 涵盖 这 沟通 乐队 的
[ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] ['spektrəm] ,
the electrogravitic spectrum ,
这 电磁引力 光谱 ,

他转向太空无线电，并覆盖了电磁频谱的通信频段。

['swɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bænd][tuː; tə][bænd] ['kwɪkli] .
switching from band to band quickly .
交换 从 乐队 到 乐队 迅速地 .

快速切换频段。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][θɜːrd][bænd] , [ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk]['tuːnər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [stɑːp]

Halfway	**across**	**the**	**third**	**band**	**,**	**the**	**panoramic**	**tuner**	**came**	**to**	**a**	**definite**	**stop**
半	穿过	这	第三	乐队	,	这	全景	调谐器	来了	到	一个	定	停止

[ænd; ənd] [riː'treɪst] [ɪt'self] [maɪ'nuːtli] ,

and	**retraced**	**itself**	**minutely**	**,**
和	重走	本身	精确到分钟	,

全景调谐器在第三频段中途突然停止，并缓慢地回溯了一次。

['væslˌetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [kliːn] .

vacillating	**a**	**bit**	**until**	**the**	**signal**	**came**	**in**	**clear**	**and**	**clean**	**.**
摇摆不定	一个	少量	直到	这	信号	来了	在	清除	和	干净的	.

信号断断续续地变化了一会儿，直到清晰地传来。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dreɪk] ? " [æskt] - .

"	**What**	**happened**	**to**	**Drake**	**?**	**"**	**asked**	**Timkins**	**.**
"	什么	发生	到	德雷克	?	"	问	-	.

“德雷克怎么了？”蒂姆金斯问道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	**Listen**	**.**
"	听	.

“听。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Here	**she**	**is**	**.**
这里	她	是	.

她来了。

" [ðə; ði][græ'vɪtɪk]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] : " — ['heɪwaɪər] [kwiːn] .

"	**The**	**gravitic**	**radio**	**was**	**calling**	**:**	**"**	**—**	**Haywire**	**Queen**	**.**
"	这	重力	收音机	曾是	呼叫	:	"	—	失控	女王	.

“引力无线电在呼唤：”——失控女王。

['kɔːlɪŋ] ['heɪwaɪər] [kwiːn] .

Calling	**Haywire**	**Queen**	**.**
呼叫	失控	女王	.

呼叫失控女王。

[ðɪs] [ɪz]['sændrə] [dreɪk] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] .

This	**is**	**Sandra**	**Drake**	**calling**	**the**	**Haywire**	**Queen**	**.**
这	是	桑德拉	德雷克	呼叫	这	失控	女王	.

这里是桑德拉·德雷克，我们正在和“疯狂女王”通话。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [trænz'mɪʃ(ə)n] [set][fɔːr; fər] [breɪk] - [ɪn] .

This	**is**	**an**	**automatic**	**transmission**	**set**	**for**	**break**	**-**	**in**	**.**
这	是	一个	自动的	传播	放	为了	休息	-	在	.

这是用于磨合的自动变速器套件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [kɔːl] [gets] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ænsər] [pliːz] .

As	**soon**	**as**	**this**	**call**	**gets**	**to**	**you**	**,**	**answer**	**please**	**.**
作为	很快	作为	这	称呼	获得	到	你	,	回答	请	.

您接到电话后请立即接听。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] ['redʒɪstər] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tuː] - [wei] .

The	**answer**	**will**	**register**	**here**	**and**	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**make**	**this**	**two**	**-**	**way**	**.**
这	回答	将要	登记	这里	和	我们	将要	是	有能力的	到	制作	这	二	-	方式	.

答案将在此处记录，我们将能够进行双向交流。

[ðɪs] [ɪz]['sændrə] [dreɪk] — "

This	**is**	**Sandra**	**Drake**	**—**	**"**
这	是	桑德拉	德雷克	—	"

这是桑德拉·德雷克——

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sed] ['hæmənd] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][geɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['lev(ə)l] .
" Uh - huh , " said Hammond , turning down the gain to a reasonable level .
" 呃 - 嗯 , " 说 哈蒙德 , 转弯 向下 这 获得 到 一个 合理的 等级 .

"嗯哼,"哈蒙德说道，把收益调低到了一个合理的水平。

" ['læri] , [ʃuːt] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ænsər] .
" Larry , shoot her an answer .
" 拉里 , 射击 她 一个 回答 .

拉里，给她个答复。

" - [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bænd] ,
" Timkins snapped on the transmitter , tuned it to the same band ,
" - 啪啪 在 这 发射机 , 调谐 它 到 这 相同的 乐队 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

蒂姆金斯打开发射器，调到同一频段，然后说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] ['kɔːlɪŋ] ['sændrə] [dreɪk] .
" This is the Haywire Queen calling Sandra Drake .
" 这 是 这 失控 女王 呼叫 桑德拉 德雷克 .

"这里是狂野女王，呼叫桑德拉·德雷克。"

['heɪwaɪər] [kwiːn] ['ænsər] [dreɪk] .
Haywire Queen answering Drake .
失控 女王 回答 德雷克 .

Haywire Queen 回应 Drake。

[kʌm] [ɪn] , ['sændrə] [dreɪk] .
Come in , Sandra Drake .
来 在 , 桑德拉 德雷克 .

请进，桑德拉·德雷克。

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

" [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['brɔːdkæst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
" They listened to the automatic broadcast for some minutes ,
" 他们 听着 到 这 自动的 播送 为了 一些 分钟 ,

他们收听了几分钟的自动广播，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] — " [ðɪs] [ɪz]['sændrə] [dreɪk] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
and then in the middle of a sentence — " This is Sandra Drake calling the
和 然后 在 这 中间 的 一个 句子 — " 这 是 桑德拉 德雷克 呼叫 这
['heɪwaɪər] [kwiːn] — " [klɪk] .
Haywire Queen — " Click .
失控 女王 — " 点击 .

然后，在句子中间——"这里是桑德拉·德雷克，呼叫疯狂女王——"咔哒一声。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] .
" Hello , fellows .
" 你好 , 伙伴们 .

"大家好，伙计们。"

[gɑːt] [hɪr] ['faɪnəli] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Got here finally , didn't you ?
得到 这里 最后 , 没有 你 ?

你终于到了，是吧?

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
Glad to have you come in .
高兴的 到 有 你 来 在 .

很高兴你能来。

[wɒts] [nuː] ?
What's new ?
是什么 新的 ?

什么是新的?

" ['hæmənd] [tʊk] [ðə; ði][maɪk] .
" Hammond took the mike .
" 哈蒙德 采取 这 麦克风 .

哈蒙德拿起麦克风。

" [hə'loʊ] , ['sændrə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Hello , Sandra , " he answered .
" 你好 , 桑德拉 , " 他 回答 .

"你好，桑德拉，"他回答道。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] .
" Nothing new .
" 没有什么 新的 .

没什么新鲜的。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ "

" [ɑːn]['plænɪt] ['nʌmbər] [faɪv] .
" On planet number five .
" 在 行星 数字 五 .

在第五颗行星上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm]
That is the one that I think is somewhere about five hundred million miles from
那 是 这 一 那 我 思考 是 某处 关于 五 百 百万 英里 从
['siəriəs] .
Sirius .
天狼星 .

我认为它距离天狼星大约有五亿英里。

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Know it ? "
知道 它 ? "

知道吗?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] .
" We think so .
" 我们 思考 所以 .

我们认为是这样。

[its] [ded] [ə'hed] .
It's dead ahead .
它是 死的 前方 .

就在正前方。

[jeə] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Yeah , wait a minute .
是的 , 等待 一个 分钟 .

等等。

['læri] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ['berɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪə(r)]
Larry has a directional bearing on you and it is the one we're
拉里 有 一个 方向性 轴承 在 你 和 它 是 这 一 是
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

拉里对你有一个方向指示，那就是我们正在接近的方向。

[ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . "
That takes care of that . "
那 需要 关心 的 那 . "

这样就解决了。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] . "
" Well , come on in and I'll build you a cup of tea . "
" 出色地 , 来 在 在 和 患病的 建造 你 一个 杯子 的 茶 . "

"进来吧，我给你泡杯茶。"

" [juː; jʊ][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" You find everything all right ? "
" 你 寻找 一切 全部 正确的 ? "

你觉得一切都好吗?

" ['evriːˌθɪŋz] ['pɜːrfɪkt] .
" Everything's perfect .
" 一切都是 完美的 .

一切都很完美。

['oʊnli] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [hɪr] [ðæt] [noʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]
Only thing , they would like to have someone here that knows all about the
仅有的 事物 , 他们 会 喜欢 到 有 某人 这里 那 知道 全部 关于 这
[grəvɪtɪks] .
gravitics .
引力 .

唯一的问题是，他们希望这里有一位精通引力学的人。

[ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] [ʃɑːrp] .
They're not too sharp .
它们是 不是 也 锋利的 .

它们不太锋利。

['fræŋkli] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [huːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
Frankly , neither am I , so you're the guys who'll have to do it . "
坦率地说 , 两者都不 是 我 , 所以 你是 这 伙计们 谁会 有 到 做 它 . "

坦白说，我也不是，所以这事儿得由你们来做。

" [juːv] [bɪn] [ðer; ðər][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['hæmənd] .
" You've been there quite a bit , " said Hammond .
" 你已经 到过 那里 相当 一个 少量 , " 说 哈蒙德 .

"你去过那里很多次了，"哈蒙德说。

" ['haʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "
" How's conditions ? "
" 怎么样 状况 ? "

情况如何?

" ['prɪti] [gʊd] .
" Pretty good .
" 漂亮的 好的 .

"不错。

[er] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . , [ðoʊ] ['slaɪtli] ['pʌndʒənt][ɪn] [smel] .
Air is O . K . , though slightly pungent in smell .
空气 是 哦 . K . , 尽管 轻微地 泼辣 在 闻 .

空气还可以，只是气味略微刺鼻。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['hjuːmənz] ,
The people are very much like humans ,
这 人们 是 非常 很多 喜欢 人类 ,

这些人与人类非常相似。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][bɪg] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
though they have their big differences which take them out of the human
尽管 他们 有 他们的 大的 差异 哪个 拿 他们 出去 的 这 人类
[klæs] . "
class . "
班级 . "

尽管他们之间存在着巨大的差异，使他们无法被归类为人类。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" For instance ? "
" 为了 实例 ? "

“例如？”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [her] .
" Well , they are all covered with a funny kind of hair .
" 出色地 , 他们 是 全部 涵盖 和 一个 有趣的 种类 的 头发 .

“嗯，它们身上都长着一种很奇怪的毛发。”

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [her] , [hæf] - ['fɛðɚz] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
It's a sort of half - hair , half - feathers kind of stuff .
它是 一个 种类 的 一半 - 头发 , 一半 - 羽毛 种类 的 东西 .

它有点像一半是毛发，一半是羽毛的东西。

[its] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz][skælp][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It's as soft as a baby's scalp and on a dog or something like that it
它是 作为 柔软的 作为 一个 婴儿的 头皮 和 在 一个 狗 或者 某物 喜欢 那 它
[wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
would be beautiful .
会 是 美丽的 .

它像婴儿的头皮一样柔软，用在狗或其他类似的动物身上会很漂亮。

[aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][koʊt] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fræŋkli] . "
I'd like a coat made of it , frankly . "
ID 喜欢 一个 外套 制成 的 它 , 坦率地说 . "

说实话，我想要一件用这种布料做的外套。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['ɔːfər][tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪntər][koʊt] ,
" I'll bet they appreciate your offer to wear one of ' em for a winter coat ,
" 患病的 赌注 他们 欣赏 你的 提供 到 穿 一 的 - 呃 为了 一个 冬天 外套 ,

“我敢打赌，他们会很乐意接受你让他们把其中一件当冬衣穿的提议。”

" [sed] ['hæmənd] ['draɪli] .
" said Hammond dryly .
" 说 哈蒙德 干巴巴地 .

哈蒙德冷冷地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [dreɪk] ? "
" You haven't changed a bit , have you , Drake ? "
" 你 还没有 已更改 一个 少量 , 有 你 , 德雷克 ? "

“你一点都没变，是吗，德雷克？”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['sændrə] .
" Oh , I wouldn't say that , " said Sandra .
" 哦 , 我 不会 说 那 , " 说 桑德拉 .

"哦，我不会这么说，"桑德拉说。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn] . "
" After all , I was merely trying to explain the beauty of their skin . "
" 后 全部 , 我 曾是 仅仅 尝试 到 解释 这 美丽 的 他们的 皮肤 . "

"毕竟，我只是想解释她们肌肤的美丽而已。"

" [juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [ə'weɪ] , " [sed] ['stiːv] ['hæmənd] .
" You gave yourself away , " said Steve Hammond .
" 你 给予 你自己 离开 , " 说 史蒂夫 哈蒙德 .

"你暴露了自己，"史蒂夫·哈蒙德说道。

" [laɪk] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sændrə] [dreɪk] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" Like as usual , Sandra Drake thinks of everything in accordance with how it
" 喜欢 作为 通常 , 桑德拉 德雷克 思考 的 一切 在 根据 和 如何 它
[wɪl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
will couple to her ,
将要 夫妻 到 她 ,

"和往常一样，桑德拉·德雷克考虑一切事情都以如何与她自身相符为出发点。"

[ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɔːr][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
or her name , or her reputation . "
或者 她 姓名 , 或者 她 名声 . "

或者她的名字，或者她的名誉。

" [naʊ] , [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [hɑːrd] , " [kəm'pleɪnd] ['sændrə] .
" Now , you're being hard , " complained Sandra .
" 现在 , 你是 存在 难的 , " 抱怨 桑德拉 .

"你现在太严厉了，"桑德拉抱怨道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪk] , ['stiːv] .
" Give me a break , Steve .
" 给 我 一个 休息 , 史蒂夫 .

饶了我吧，史蒂夫。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
You shouldn't take issue with me for a statement of that kind .
你 不应该 拿 问题 和 我 为了 一个 陈述 的 那 种类 .

你不应该因为我那样说而对我提出异议。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
After all , it was just a sort of slip of the tongue .
后 全部 , 它 曾是 只是 一个 种类 的 滑 的 这 舌头 .

毕竟，这只是一次口误而已。

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ][koʊt] . "
I'm not really thinking of skinning one of them for my coat . "
我是 不是 真的 思维 的 剥皮 一 的 他们 为了 我的 外套 . "

我其实没想过要剥它们的皮做我的大衣。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [pʊt][ɪn][mək'braɪd] ,
" If I were you , " put in McBride ,
" 如果 我 是 你 , " 放 在 麦克布莱德 ,

"如果我是你，"麦克布莱德插话道。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['kloʊzər][tuː; tə][hoʊm] .
" I'd think hard of one other thing that might be closer to home .
" ID 思考 难的 的 一 其他 事物 那 可能 是 更近 到 家 .

"我会认真思考另一件可能与我自身更密切相关的事情。"

- [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː]['eni] [skɪn] [kə'lektɪŋ] ?

D'jever	think	that	you	are	in	no	position	to	do	any	skin	collecting	?
-	思考	那	你	是	在	不	位置	到	做	任何	皮肤	收集	?

你认为你没有资格进行任何皮毛收集吗?

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ə'^in] - [ˌaɪ 'tiː] .

The	odds	are	agin	'	-	it	.
这	赔率	是	再次	-	-	它	.

成功的几率很小。

[bʌt; bət] , ['sɪstər] [dreɪk] , [ðoʊz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] !

But	,	Sister	Drake	,	those	birds	are	!
但	,	姐姐	德雷克	,	那些	鸟类	是	!

但是，德雷克姐姐，那些鸟真是!

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

You	might	enhance	the	beauty	of	one	of	their	females	some	day	.
你	可能	提高	这	美丽	的	一	的	他们的	女性	一些	天	.

或许有一天，你会提升她们当中某位女性的美貌。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [pelt] [ʌv; əv]['sændrə] [dreɪk] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔːr] , [naɪn] [laɪt] - ['jɪrz]

How	would	the	pelt	of	Sandra	Drake	look	on	the	living	room	floor	,	nine	light	-	years
如何	会	这	毛皮	的	桑德拉	德雷克	看	在	这	活的	房间	地面	,	九	光	-	年

[frʌm; frəm] ['terə] ?

from	Terra	?
从	泰拉	?

如果桑德拉·德雷克的皮毛掉落在距离地球九光年的客厅地板上，会是什么样子呢?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] ['iːzi] , [dreɪk] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sætni] ,

Take	it	clean	and	easy	,	Drake	,	or	you	might	not	get	back	to	Terra	with	that	satiny	,
拿	它	干净的	和	简单的	,	德雷克	,	或者	你	可能	不是	得到	后退	到	泰拉	和	那	丝滑	,

德雷克，小心点，不然你可能就回不了地球了，也带不回那件丝滑的.....

[sɔːft] , ['præktɪkli] ['flɔːləs] [haɪd][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn'tækt] . "

soft	,	practically	flawless	hide	of	yours	intact	.	"
柔软的	,	几乎	完美无瑕	隐藏	的	你的	完好无损的	.	"

你柔软、近乎完美无瑕的皮毛完好无损。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - ['præktɪkli] ['flɔːləs] - ? " [snæpt] ['sændrə] .

"	What	do	you	mean	,	'	practically	flawless	'	?	"	snapped	Sandra	.
"	什么	做	你	意思是	,	-	几乎	完美无瑕	-	?	"	啪啪	桑德拉	.

“你说什么？‘几乎完美无瑕’？”桑德拉厉声问道。

" [wel] , " [drɔːld] [mək'braɪd] , " [aɪv] ['nevər] [siːn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	"	drawled	McBride	,	"	I've	never	seen	all	of	it	.	"
"	出色地	,	"	拖长音	麦克布莱德	,	"	我已经	绝不	已见	全部	的	它	.	"

“嗯，”麦克布莱德慢吞吞地说，“我从来没有全部看过。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ? "

"	Why	don't	you	give	me	the	benefit	of	the	doubt	?	"
"	为什么	不	你	给	我	这	益处	的	这	怀疑	?	"

“为什么不给我一次信任的机会呢？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] , " [mək'braɪd][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	wouldn't	give	you	any	benefit	of	any	doubt	,	"	McBride	told	her	.
"	我	不会	给	你	任何	益处	的	任何	怀疑	,	"	麦克布莱德	讲述	她	.

“我不会给你任何怀疑的机会，”麦克布莱德告诉她。

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
" You're probably concealing something . "
" 你是 大概 隐藏 某物 . "

"你可能隐瞒了什么。"

" [waɪ] — " [ðə; ði]['reɪdioʊ][broʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ,
" Why — " the radio broke down into a series of liquid ,
" 为什么 — " 这 收音机 打破 向下 进入 一个 系列 的 液体 ,

"为什么——"收音机突然断成了一堆液体，

[sp'lʌtərɪŋ] [saʊndz] [æz; əz]['sændrə] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['θroʊti] [kən'trɑltoʊ][frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ]
spluttering sounds as Sandra strove to keep that throaty contralto from sounding
喷溅 声音 作为 桑德拉 努力 到 保持 那 喉音 女低音 从 听起来
[laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] .
like a fishmonger's .
喜欢 一个 鱼贩的 .

桑德拉努力不让自己的低沉嗓音听起来像个鱼贩子，发出断断续续的噼啪声。

" ['wɪs(ə)l] , " ['tʃʌkld] - .
" Whistle , " chuckled Timkins .
" 哨 , " 轻笑 - .

"吹口哨，"蒂姆金斯笑着说。

" [ðen] [kaʊnt] [ten] .
" Then count ten .
" 然后 数数 十 .

然后数到十。

[ðen] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪriːənz] . "
Then let's get back to the problem of the Sirians . "
然后 我们来吧 得到 后退 到 这 问题 的 这 天狼星人 . "

那么，让我们回到天狼星人的问题上来吧。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændrə] , " [læft] ['hæmənd] .
" Take it , Sandra , " laughed Hammond .
" 拿 它 , 桑德拉 , " 笑了 哈蒙德 .

"拿着吧，桑德拉，"哈蒙德笑着说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['kɪdɪŋ] [juː; jʊ] .
" We were only kidding you .
" 我们 是 仅有的 开玩笑 你 .

我们只是跟你开玩笑而已。

[ɔːr] — [kɑːnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or — can't you take it ?
或者 — 不能 你 拿 它 ?

或者——你接受不了?

" [ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['θroʊti] [læf] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" The spluttering died , and then that throaty laugh came back again .
" 这 喷溅 死亡 , 和 然后 那 喉音 笑 来了 后退 再次 .

"喷溅声停了，然后那沙哑的笑声又回来了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was slightly forced and they knew it .
它 曾是 轻微地 强制 和 他们 知道 它 .

这有点勉强，他们自己也知道。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['sændrə] [nuː] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The chances are that Sandra knew they knew it ,
这 机会 是 那 桑德拉 知道 他们 知道 它 ,

桑德拉很可能知道他们也知道这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['læftər] [æt; ət][hɜ:r; hər]

but	**she**	**didn't**	**want**	**to**	**give**	**them**	**any**	**more**	**reason**	**for**	**laughter**	**at**	**her**
但	她	没有	想	到	给	他们	任何	更多的	原因	为了	笑声	在	她

[ɪk'spens] .

expense	**.**
费用	.

但她不想再给他们任何嘲笑她的理由。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] ,

Then	**she**	**spoke**	**,**	**directly**	**and**	**honestly**	**,**
然后	她	辐	,	直接地	和	诚实地	,

然后她直截了当地坦诚地说：

[bəuθ]['fæktərz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd]

both	**factors**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**sure**	**of**	**herself**	**and**	**now**	**could**
两个都	因素	到期的	到	这	事实	那	她	曾是	当然	的	她自己	和	现在	可以

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

afford	**to**	**laugh**	**at**	**them**	**.**
买得起	到	笑	在	他们	.

这两个因素都源于她对自己充满自信，现在她可以肆无忌惮地嘲笑他们。

" [wel] , [stɑ:p] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] ['sændrəz] [haɪd] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**Well**	**,**	**stop**	**worrying**	**about**	**Sandra's**	**hide**	**,**	**"**	**she**	**told**	**them**	**.**
"	出色地	,	停止	令人担忧	关于	桑德拉的	隐藏	,	"	她	讲述	他们	.

“好了，别再担心桑德拉的皮肤了，”她告诉他们。

" [ðɪs] [gæŋ] [daʊn] [hɪr] [ɑ:r; ər] [faɪn] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] ['terən] .

"	**This**	**gang**	**down**	**here**	**are**	**fine**	**people**	**except**	**that**	**they**	**can't**	**talk**	**Terran**	**.**
"	这	帮派	向下	这里	是	美好的	人们	除了	那	他们	不能	讲话	泰伦	.

“这帮人都是好人，只是他们不会说泰拉语。”

[ðeɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .

They'll	**do**	**anything**	**for**	**me**	**that**	**I**	**can**	**make**	**them**	**understand**	**.**
他们会	做	任何事物	为了	我	那	我	能	制作	他们	理解	.

只要我能让他们理解，他们就会为我做任何事。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

That's	**the**	**trouble**	**—**	**getting**	**them**	**to**	**understand**	**.**
那就是	这	麻烦	—	获得	他们	到	理解	.

问题就在这里——如何让他们理解。

[bʌt; bət] [ðæts] ['kʌmɪŋ] .

But	**that's**	**coming**	**.**
但	那就是	未来	.

但这终将到来。

[aɪm] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] ['terən] .

I'm	**teaching**	**them**	**to**	**speak**	**Terran**	**.**
我是	教学	他们	到	说话	泰伦	.

我正在教他们说泰拉语。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [faɪn] . "

That	**should**	**fix**	**things**	**up**	**fine**	**.**	**"**
那	应该	使固定	事物	向上美好的	.	"	

这样应该就能解决问题了。

" [waɪ] [nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] ['siəriən] ? " [æskt] [mək'braɪd] .

"	**Why**	**not**	**learn**	**to**	**speak**	**Sirian**	**?**	**"**	**asked**	**McBride**	**.**
"	为什么	不是	学习	到	说话	天狼星	?	"	问	麦克布莱德	.

“为什么不学习说天狼星语呢？”麦克布莱德问道。

" [waɪ] ? [let] [ðem; ðəm][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

"	Why	?	Let	them	do	the	work	.
"	为什么	?	让	他们	做	这	工作	.

为什么？让他们去做吧。

['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑːt] [dreɪks] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [fʌn] . "

Learning	a	new	language	is	not	Drake's	idea	of	a	year's	fun	.	"
学习	一个	新的	语言	是	不是	德雷克的	主意	的	一个	年	乐趣	.	"

学习一门新语言可不是德雷克心目中的年度乐趣。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['sɪstər] , " [grɪnd] ['hæmənd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][mək'braɪd] .

"	O	.	K	.	,	sister	,	"	grinned	Hammond	,	winking	at	McBride	.
"	哦	.	K	.	,	姐姐	,	"	咧嘴一笑	哈蒙德	,	眨眼	在	麦克布莱德	.

"好的，妹妹，"哈蒙德咧嘴一笑，还朝麦克布莱德眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld]['ædɪdʒɪz] .

"	But	you'll	find	out	that	there	is	something	to	those	old	adages	.
"	但	你会	寻找	出去	那	那里	是	某物	到	那些	老的	格言	.

但你会发现，那些古老的谚语是有道理的。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɪ'gɪnz] : - [wen] [ɪn] [roʊm] , [et] ['sɛtɚə] . -

I'm	thinking	of	the	one	that	begins	:	'	When	in	Rome	,	et	cetera	.	'
我是	思维	的	这	一	那	开始	:	-	什么时候	在	罗马	,	等	等等	.	-

我想到的是那句以"入乡随俗"开头的谚语。

[ðoʊz] [oʊld] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [dʌst] [ɔːf][sʌm; səm][oʊld] [sɔːz] ,

Those	old	boys	used	to	dust	off	some	old	saws	,
那些	老的	男孩们	用过的	到	灰尘	离开	一些	老的	锯子	,

那些老家伙们以前常常把一些旧锯子掸掉灰尘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

but	there	is	a	lot	of	meat	on	them	.	"
但	那里	是	一个	很多	的	肉	在	他们	.	"

但它们上面有很多肉。

" [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

"	And	contradictions	.
"	和	矛盾	.

"还有矛盾。"

[noʊ] , ['fɛloʊz] , ['sændrə] ['dʌznt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['foʊnəgræf]

No	,	fellows	,	Sandra	doesn't	like	talking	in	something	that	sounds	like	a	phonograph
不	,	伙伴们	,	桑德拉	不	喜欢	说	在	某物	那	声音	喜欢	一个	留声机

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pleɪd] ['bækwərdz] .

record	played	backwards	.
记录	玩	向后	.

不，伙计们，桑德拉不喜欢用那种听起来像倒放唱片的声音说话。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Besides	,	these	fellows	have	a	pretty	sharp	capacity	for	understanding	.
除了	,	这些	伙伴们	有	一个	漂亮的	锋利的	容量	为了	理解	.

此外，这些人还具有相当敏锐的理解能力。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

I've	been	here	for	a	week	or	so	,
我已经	到过	这里	为了	一个	星期	或者	所以	,

我在这里待了大约一周了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][seɪ] .

and	already	they	can	understand	a	lot	of	what	I	say	.
和	已经	他们	能	理解	一个	很多	的	什么	我	说	.

他们已经能听懂我说的大部分内容了。

['fræŋkli] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] . "
Frankly , better than I could . "
坦率地说 , 更好的 比 我 可以 . "

坦白说，比我做得好多了。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [weɪ] , [ðen] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Play it your way , then , " said McBride .
" 玩 它 你的 方式 , 然后 , " 说 麦克布莱德 .

"那就按你的方式来吧，"麦克布莱德说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [naɪs] [gaɪz] ? "
" But look , you say they're nice guys ? "
" 但 看 , 你 说 它们是 好的 伙计们 ? "

"但是你看，你说他们是好人？"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wen] [aɪ]['lændɪd] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][oʊld][send] - [ɔːf] .
When I landed , they gave me the old send - off .
什么时候 我 登陆 , 他们 给予 我 这 老的 发送 - 离开 .

我落地时，他们按照传统的方式送别了我。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][praɪz] [swiːt] .
I was taken to the royal house and given the prize suite .
我 曾是 已采取 到 这 皇家 房子 和 给定 这 奖 套房 .

我被带到皇室住所，并被安排入住豪华套房。

[aɪm]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
I'm given everything , as I said before .
我是 给定 一切 , 作为 我 说 前 .

正如我之前所说，我拥有一切。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ] [gaɪ] [huːl] [gɪv] [ðer; ðər][wɜːrld][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They look upon me as the guy who'll give their world the benefit of the
他们 看 之上 我 作为 这 盖伊 谁会 给 他们的 世界 这 益处 的 这
['terən] [ænd; ənd][sə'lɛɹ.i.ən][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənts] .
Terran and Solarian scientific achievements .
泰伦 和 索拉里安 科学 成就 .

他们视我为能让他们的世界享受到地球人和索拉瑞亚人科学成就的人。

[ðæts] [nɑːt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That's not true , of course .
那就是 不是 真的 , 的 课程 .

当然，这并非事实。

['itl] [biː; bi] ['fɛloʊz] [laɪk] [jɔːr'selvz] [huː] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
It'll be fellows like yourselves who really understand it .
它将 是 伙伴们 喜欢 你们自己 WHO 真的 理解 它 .

只有像你们这样的人才真正理解它。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [aɪm][ðə; ðɪ]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
But nevertheless , I'm the harbinger of spring .
但 尽管如此 , 我是 这 预兆 的 春天 .

但即便如此，我依然是春天的使者。

[aɪm][ðə; ðɪ] [gaɪ] [huː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][soʊlz] ['tʃɪldrən] . "
I'm the guy who pointed the way for the rest of Sol's children . "
我是 这 盖伊 WHO 尖 这 方式 为了 这 休息 的 太阳的 孩子们 . "

我就是为索尔的其他孩子指明方向的人。

" [ðə; ði]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ? "
" The Moses in the bulrushes ? "
" 这 摩西 在 这 芦苇 ? "

“芦苇丛中的摩西？”

" [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] .
" Sort of like .
" 种类 的 喜欢 .

有点像。

[aɪm][dʒʌst] ['lʌki] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm just lucky , and I know it .
我是 只是 幸运的 , 和 我 知道 它 .

我只是运气好，我知道这一点。

[ɪf] [aɪ'd] [kʌm] ['sekənd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
If I'd come second , they wouldn't pay any attention to me at all .
如果 ID 来 第二 , 他们 不会 支付 任何 注意力 到 我 在 全部 .

如果我得了第二名，他们根本不会理我。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [fɜ:rst][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,
But since I came first and now that I'm talking to my friends ,
但 自从 我 来了 第一的 和 现在 那 我是 说 到 我的 朋友们 ,

但是既然我第一个发言，而且现在我正在和朋友们聊天，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑ:bviəsli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm]
they will obviously think that I'm calling for them to come and help them
他们 将要 明显地 思考 那 我是 呼叫 为了 他们 到 来 和 帮助 他们
. . .
: : :
. . .

他们显然会认为我是在呼唤他们来帮忙.....

[ðer; ðər] ['wɝ:ldz] [neɪm] [ɪz] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] . . .
their world's name is Telfu , by the way . . .
他们的 世界的 姓名 是 - , 经过 这 方式 . . .

顺便一提，他们的世界名叫特尔夫.....

- [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk][rʌt] .
Telfans out of their scientific rut .
- 出去 的 他们的 科学 发情 .

特尔凡人摆脱了科学困境。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][græ'vɪtɪk]['spektrə] ,
They have the glimmerings of the gravitic spectra ,
他们 有 这 微光 的 这 重力 光谱 ,

它们闪烁着引力光谱的光芒，

[bʌt; bət] [its] [laɪk][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['laidən][dʒɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektrɑ:n]
but it's like the difference between the Leyden Jar and the electron
但 它是 喜欢 这 不同之处 之间 这 莱顿 罐 和 这 电子
['maɪkrəskoʊp] .
microscope .
显微镜 .

但这就像莱顿瓶和电子显微镜之间的区别一样。

['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:f][ʌv; əv] - [ɪf] [wi:; wi]['hædnt][gɑ:t] [hɪr] [fɜ:rst] .
It'd take a hundred years before they got off of Telfu if we hadn't got here first .
它会 拿 一个 百 年 前 他们 得到 离开 的 - 如果 我们 之前没有 得到 这里 第一的 .
"
"
"

如果我们没先到这里，他们得花一百年才能离开特尔夫星。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [mək'braɪd] , " [wiːl] [help] . "
" If they're really O . K . , " said McBride , " we'll help . "
" 如果 它们是 真的 哦 . K . , " 说 麦克布莱德 , " 出色地 帮助 . "

“如果他们真的没事，”麦克布莱德说，“我们会帮忙的。”

" [θæŋks] , " [sed] ['sændrə] ['sɪmpli] .
" Thanks , " said Sandra simply .
" 谢谢 , " 说 桑德拉 简单地 .

“谢谢，”桑德拉简单地说。

" ['ðætəl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" That'll be for me , too , you know . "
" 那将 是 为了 我 , 也 , 你 知道 . "

“那对我来说也很重要，你知道的。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [fɜːrst] ,
They'll thank me for coming first ,
他们会 感谢 我 为了 未来 第一的 ,

他们会感谢我第一个到的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [braɪt] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] ['ʌndər] [maɪ] [skʌl] .
even though they know I'm not the bright guy with the answers under my skull .
甚至 尽管 他们 知道 我是 不是 这 明亮的 盖伊 和 这 答案 在下面 我的 颅骨 .

即使他们知道我不是那种脑子里装着答案的聪明人。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪr] ,
I've got a good thing here ,
我已经 得到 一个 好的 事物 这里 ,

我这儿有件好东西，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I know all of you well enough to know that you won't spoil it . "
和 我 知道 全部 的 你 出色地 足够的 到 知道 那 你 惯于 剧透 它 . "

我知道你们都很了解自己，所以知道你们不会搞砸的。

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] .
" Sure you won't .
" 当然 你 惯于 .

“你肯定不会。”

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər]

there	isn't	one	of	you	that	would	care	a	rap	for	what	they	have	to	offer
那里	不是	一	的	你	那	会	关心	一个	说唱	为了	什么	他们	有	到	提供

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][geɪn] .

in	the	way	of	historic	gain	.
在	这	方式	的	历史性	获得	.

你们当中没有一个人会关心他们所能带来的历史性收益。

[ðə; ði][oʊld] ['muːlə] , [ʃʊr] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ɔːl]

The	old	moola	,	sure	;	and	there's	plenty	of	it	to	be	had	for	all
这	老的	穆拉	,	当然	;	和	有	很多	的	它	到	是	有	为了	全部

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

当然，钱是少不了的；而且我们所有人都能赚到不少钱。

[juːl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnjəsɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [buːt]

You'll	go	down	in	their	histories	as	the	geniuses	that	gave	them	a	boot
你会	去	向下	在	他们的	历史	作为	这	天才	那	给予	他们	一个	启动

[ɪn][ðə; ði][teɪl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['riːsɜːrtʃ] .

in	the	tail	worth	a	hundred	years	of	solid	research	.
在	这	尾巴	值得	一个	百	年	的	坚硬的	研究	.

你将作为天才载入史册，你给了他们一记重击，这记重击相当于一百年的扎实研究。

[aɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [pər'mɪt][ˌem 'iː] , [wɪl] [raɪd][ɪn][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][jʊr; jər][koʊt] . "

I	,	and	I'm	sure	you'll	permit	me	,	will	ride	in	on	the	tail	of	your	coat	.	"
我	,	和	我是	当然	你会	允许	我	,	将要	骑	在	在	这	尾巴	的	你的	外套	.	"

我，我相信你不会允许的，将搭你的顺风车进来。

" [oʊ] . [keɪ] . [wel] , [wiːl] [kʌm] [ɪn] .

"	O	.	K	.	Well	,	we'll	come	in	.
"	哦	.	K	.	出色地	,	出色地	来	在	.

“好的，那我们进去。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] .

But	not	for	long	this	time	.
但	不是	为了	长的	这	时间	.

但这次不会持续太久。

['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [draɪv] ,

After	all	,	we're	interested	in	tinkering	with	the	new	drive	,
后	全部	,	是	感兴趣的	在	修修补补	和	这	新的	驾驶	,

毕竟，我们对改进这款新驱动器很感兴趣。

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['eɪliənz] .

not	making	diplomatic	overtures	to	a	bunch	of	aliens	.
不是	制作	外交	序曲	到	一个	束	的	外星人	.

不向一群外星人示好。

[wiːl] [liːv] [ðə; ði]['lætər][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] ['gʌvərnmənt] . "

We'll	leave	the	latter	for	the	Solarian	Government	.	"
出色地	离开	这	后者	为了	这	索拉里安	政府	.	"

后者就留给索拉里安政府处理吧。

" [haʊ] - [juː; jʊ][biː; bi] ['lændɪŋ] ? "

"	How	soon'll	you	be	landing	?	"
"	如何	-	你	是	降落	?	"

“你们什么时候降落？”

" [nɑːt] [tuː] ['sʌd(ə)n] , " [sed] ['hæmənd] .

"	Not	too	sudden	,	"	said	Hammond	.
"	不是	也	突然	,	"	说	哈蒙德	.

“不算太突然，”哈蒙德说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [speɪs] - [tʃeks] [fɜːrst] .
" We're going to make a few space - checks first .
" 是 去 到 制作 一个 很少 空间 - 检查 第一的 .

"我们先进行一些空间检查。"

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['kɔːʃəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] . "
We're getting cautious in our old age . "
是 获得 谨慎 在 我们的 老的 年龄 . "

我们年纪大了，也变得更谨慎了。

" [ʃʌks] , " [sed] ['sændrə] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
" Shucks , " said Sandra disparagingly , " there's nothing to it at all . "
" 呸 , " 说 桑德拉 轻蔑地 , " 有 没有什么 到 它 在 全部 . "

"唉，"桑德拉轻蔑地说，"根本没什么大不了的。"

" [wel] , [kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [wiːl] [rʌn] [ðɪs] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
" Well , could be , but we'll run this show our way .
" 出色地 , 可以 是 , 但 出色地 跑步 这 展示 我们的 方式 .

"嗯，有可能，但我们会按照我们的方式来做这件事。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ? "
There is no objection to your leaving ? "
那里 是 不 异议 到 你的 离开 ? "

没有人反对你离开吗?

" [noʊ] . ['defɪnətli] [nɑːt] .
" No . Definitely not .
" 不 . 确实 不是 .

不，绝对不是。

[ðeɪd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][goʊ] ,
They'd be sorry to see me go ,
他们会 是 对不起 到 看 我 去 ,

他们会舍不得我走的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [geɪn] [ðæt]
but it is personal affection and the possibility for their ultimate gain that
但 它 是 个人的 感情 和 这 可能性 为了 他们的 最终的 获得 那
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
makes it so .
制作 它 所以 .

但正是个人情感以及最终获益的可能性才使得这种情况发生。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .
They wouldn't dare detain me even though they might consider it .
他们 不会 敢 扣留 我 甚至 尽管 他们 可能 考虑 它 .

即使他们可能考虑过，但他们不敢拘留我。

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] . "
To my knowledge , they haven't even considered it . "
到 我的 知识 , 他们 还没有 甚至 经过考虑的 它 . "

据我所知，他们甚至都没考虑过这个问题。

" [waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [der] ? " [æskt] [mək'braɪd] .
" Why wouldn't they dare ? " asked McBride .
" 为什么 不会 他们 敢 ? " 问 麦克布莱德 .

"他们为什么不敢？"麦克布莱德问道。

" [ə'freɪd] .
" Afraid .
" 害怕的 .

"害怕的。

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑ:r][naɪn] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ]

After	all	,	they	know	that	both	of	us	came	from	a	star	nine	light	-	years	away
后	全部	,	他们	知道	那	两个都	的	我们	来了	从	一个	星星	九	光	-	年	离开

.

:

.

毕竟，他们知道我们俩都来自九光年外的一颗恒星。

[ðeɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɑ:t][ðə; ði]['praɪmeri][draɪv] , [let][ə'loʊn][ðə; ði][θɜ:rd] - [dɪ'rɪvətɪv] [draɪv] .

They	haven't	even	got	the	primary	drive	,	let	alone	the	third	-	derivative	drive	.
他们	还没有	甚至	得到	这	基本的	驾驶	,	让	独自的	这	第三	-	衍生物	驾驶	.

他们连主驱动都没有，更别提三阶导数驱动了。

['eni] [ʌn'tɔ:rd] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'lɛɹ.i.ən] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] [daʊn] [ə'baʊt][ðer; ðər]

Any	untoward	move	to	a	Solarian	would	bring	the	devil	himself	down	about	their
任何	不愉快的	移动	到	一个	索拉里安	会	带来	这	魔鬼	他自己	向下	关于	他们的

[ɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

ears	and	they	know	it	.	"
耳朵	和	他们	知道	它	.	"

任何对索拉里安人不敬的行为都会招致魔鬼降临，他们对此心知肚明。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[wi:; wi][kʊd; kəd][drɑ:p] ['plenti] [ʌv; əv] [stʌf] [ɑ:n] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [speɪs] [kænz] .

We	could	drop	plenty	of	stuff	on	'	em	with	a	half	dozen	space	cans	.
我们	可以	降低	很多	的	东西	在	-	呃	和	一个	一半	打	空间	罐头	.

我们可以用六个太空罐往他们身上扔很多东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɛkəˌnoʊ] - [grəvɪtɪks] [wʊd] ['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][wɜ:rks]

And	a	couple	of	monolobar	mechano	-	gravitics	would	scramble	up	the	works
和	一个	夫妻	的	单叶	机械	-	引力	会	争夺	向上	这	作品

[ʌv; əv]['eni] [fli:t] [ʌv; əv] ['strætəsfɪr] [pleɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

of	any	fleet	of	stratosphere	planes	they	could	send	against	us	.
的	任何	舰队	的	平流层	飞机	他们	可以	发送	反对	我们	.

几个单叶机械引力装置就能扰乱他们派来对抗我们的任何平流层飞机舰队的运作。

['nevər] [geɪv] [ðə; ði][græ'vɪtɪk]['ɑ:rməmənt] [mʌtʃ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

Never	gave	the	gravitic	armament	much	thought	,	but	it	could	be	done	.
绝不	给予	这	重力	武器	很多	想法	,	但	它	可以	是	完毕	.

我以前从未认真考虑过重力武器，但这或许可行。

[oʊ] . [keɪ] . , ['sændrə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [snɪf] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tʃek] ['aʊər; ɑ:r][gæs]

O	.	K	.	,	Sandra	,	as	soon	as	we	sniff	the	air	and	check	our	gas
哦	.	K	.	,	桑德拉	,	作为	很快	作为	我们	嗅	这	空气	和	查看	我们的	气体

[ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

and	water	,
和	水	,

好的，桑德拉，我们等闻了闻空气，检查了煤气和水质之后，

[wi:l] [bi:; bi][ɪn] . "

we'll	be	in	.	"
出色地	是	在	.	"

我们会参加。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ðen] , " [sed] ['sændrə] .

"	I'm	going	back	to	bed	,	then	,	"	said	Sandra	.
"	我是	去	后退	到	床	,	然后	,	"	说	桑德拉	.

“那我还是回床上睡觉吧。”桑德拉说。

" [slɪp][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [kɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][lænd]
" Slip me another call before you land
" 滑 我 其他 称呼 前 你 土地

“在你降落之前再给我打个电话。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bænd][aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
and I'll have the village band out to meet you .
和 患病的 有 这 村庄 乐队 出去 到 见面 你 .

我会安排村里的乐队来迎接你们。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
That's a promise .
那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

" ['stiːv] ['hæmənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][mək'braɪd]['æftər]['sændrə][hæd; həd] [klɪkt] [hɜːr; hər]
" Steve Hammond turned to McBride after Sandra had clicked her
" 史蒂夫 哈蒙德 转向 到 麦克布莱德 后 桑德拉 有 点击 她
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] :
transmitter off , and said :
发射机 离开 , 和 说 :

“桑德拉关掉发射器后，史蒂夫·哈蒙德转向麦克布莱德，说道：

" [noʊ][juːz] ['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər] ['mætər] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" No use checking for seetee matter , is there ?
" 不 使用 检查 为了 西蒂 事情 , 是 那里 ?

“检查一下是否是甜菜根之类的东西也没用，对吧？”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dreɪk] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] . "
Seems to me that Drake would have found it out the hard way . "
似乎 到 我 那 德雷克 会 有 成立 它 出去 这 难的 方式 . "

我觉得德雷克肯定会付出惨痛的代价才明白这一点。

" [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][skɪp][ðə; ði] .
" No , we can skip the seetee .
" 不 , 我们 能 跳过 这 西蒂 .

“不，我们可以跳过这一步。”

[bʌt; bət] [dreɪk] [meɪ] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] .
But Drake may not worry about radioactivity but we will .
但 德雷克 可能 不是 担心 关于 放射性 但 我们 将要 .

但德雷克可能不担心放射性物质，但我们会担心。

[wiːl] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
We'll check for it ;
出色地 查看 为了 它 ;

我们会查一下；

[aɪ'd][laɪk][fɔːr; fər][dʒɑːn]['dʒunjɚ] . [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][sʌm; səm][deɪ] — [wɪð; wɪθ]
I'd like for John Jr . to have a brother or sister some day — with
ID 喜欢 为了 约翰 小 . 到 有 一个 兄弟 或者 姐姐 一些 天 — 和
[ðə; ði]['prɑːpər][ə'maʊnt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
the proper amount of arms ,
这 恰当的 数量 的 武器 ,

我希望小约翰将来能有个兄弟姐妹——而且手臂数量要合适。

[legz] , ['fɪŋgərz] , [toʊz] , [ɪrz] , [aɪz] , ['noʊzɪz] — "
legs , fingers , toes , ears , eyes , noses — "
腿 , 手指 , 脚趾 , 耳朵 , 眼睛 , 鼻子 — "

腿、手指、脚趾、耳朵、眼睛、鼻子——

" [wɒts] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['noʊzɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌn] ? " [æskt] ['hæmənd] .

"	What's	the	proper	amount	of	noses	for	a	son	?	"	asked	Hammond	.
"	是什么	这	恰当的	数量	的	鼻子	为了	一个	儿子	?	"	问	哈蒙德	.

"儿子应该有多少个鼻子才算合适？"哈蒙德问道。

" [wʌn] , " [grɪnd] [mək'braɪd] .

"	One	,	"	grinned	McBride	.
"	一	,	"	咧嘴一笑	麦克布莱德	.

"一个，"麦克布莱德咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][kɪd][wɪð; wɪθ] [tu:] ['noʊzɪz][kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ][lɑ:t] , " [əb'zɜ:rvd] - .

"	A	kid	with	two	noses	could	smell	a	lot	,	"	observed	Timkins	.
"	一个	孩子	和	二	鼻子	可以	闻	一个	很多	,	"	观察到	-	.

"长着两个鼻子的孩子能闻到很多东西，"蒂姆金斯说道。

" [fju:] ! " [sed] [mək'braɪd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	Phew	!	"	said	McBride	holding	his	nose	.
"	呼.....	!	"	说	麦克布莱德	保持	他的	鼻子	.

"呼！"麦克布莱德捂着鼻子说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪrs] .

"	That	was	fierce	.
"	那	曾是	凶猛的	.

"那场面太激烈了。"

[mæn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['ri:dʒən][fɔ:r; fər][hɑ:t] [stʌf] , ['læri] .

Man	the	counter	and	check	the	region	for	hot	stuff	,	Larry	.
男人	这	柜台	和	查看	这	地区	为了	热的	东西	,	拉里	.

拉里，你负责看管柜台，还要检查一下附近有没有热销商品。

[lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] - [seɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk] .

Looks	like	the	landing	of	LaDrake	saves	us	a	lot	of	work	.
看起来	喜欢	这	降落	的	-	保存	我们	一个	很多	的	工作	.

看来拉德雷克的到来为我们省去了很多工作。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] . . .

The	physical	properties	of	.	.	.
这	身体的	特性	的	.	.	.

.....的物理性质

- . . . [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

Telfu	.	.	.	seem	to	be	all	right	.
-	.	.	.	似乎	到	是	全部	正确的	.

特尔夫.....看起来没事。

[soʊ] [wi:l] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['prɑ:pərtiz] , [ðə; ði]['nu:kliər] ['prɑ:pərtiz] ,

So	we'll	go	to	work	on	the	electrical	properties	,	the	nuclear	properties	,
所以	出色地	去	到	工作	在	这	电气	特性	,	这	核	特性	,

所以接下来我们将研究它的电学性质和核性质。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [grəvɪtɪks] ['ʌðər]

and	also	see	if	there's	anything	running	around	loose	in	the	gravitics	other
和	还	看	如果	有	任何事物	跑步	大约	松动的	在	这	引力	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'herənt] - ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['mætər] .

than	the	inherent	mechanogravitic	property	of	matter	.
比	这	固有	-	财产	的	事情	.

还要看看除了物质固有的机械引力特性之外，引力中是否还有什么其他因素在起作用。

" ['læri] - [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['plʌndʒərz] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɔkt]

"	Larry	Timkins	set	up	a	series	of	plungers	on	the	control	board	and	locked
"	拉里	-	放	向上	一个	系列	的	柱塞	在	这	控制	木板	和	已锁定

[ðə; ði] [prɪ] - [set] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtoʊpaɪlət] .

the	pre	-	set	operations	into	the	autopilot	.
这	预	-	放	运营	进入	这	自动驾驶仪	.

“拉里·蒂姆金斯在控制板上安装了一系列柱塞，并将预设操作锁定到自动驾驶仪中。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [hæŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌlɔːgə'rɪðmɪk] ['spaɪrəl] [ə'proʊtʃɪŋ] - .

"	This	,	"	he	said	,	"	will	hang	us	on	a	logarithmic	spiral	approaching	Telfu	.
"	这	,	"	他	说	,	"	将要	悬挂	我们	在	一个	对数	螺旋	接近	-	.

“这将使我们陷入对数螺旋，最终走向特尔富。”他说。

[waɪl] [wɪə(r)] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [wiːl] [tʃek] [ðə; ði] [hɑːt] - ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

While	we're	roaming	around	the	planet	,	we'll	check	the	hot	-	properties	of	the	neighborhood	.
尽管	是	漫游	大约	这	行星	,	出色地	查看	这	热的	-	特性	的	这	邻里	.

当我们环游世界时，我们会顺便看看附近有哪些热门房产。

['eni] ['kɑːment] ? "

Any	comment	?	"
任何	评论	?	"

有什么要补充的吗?

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːrks] .

Give	'	em	the	works	.
给	-	呃	这	作品	.

把所有东西都给他们。

" - [droʊv] [ðə; ði] ['kʌplər] ['bʌt(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪwaɪər] [kwiːn] [swʌŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prɪ] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [kɔːrs] .

"	Timkins	drove	the	coupler	button	home	and	the	Haywire	Queen	swung	gently	to	follow	the	pre	-	determined	course	.
"	-	驾驶	这	耦合器	按钮	家	和	这	失控	女王	摇摆	轻轻地	到	跟随	这	预	-	决定	课程	.

“蒂姆金斯按下连接器按钮，‘失控女王’号轻轻地摆动起来，沿着预定的路线行驶。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['stiːv] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] - [ɔɪl] [smel] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['sʌmwer] . "

"	You	know	,	Steve	,	there's	a	cod	-	liver	-	oil	smell	about	this	,	somewhere	.	"
"	你	知道	,	史蒂夫	,	有	一个	鳕鱼	-	肝	-	油	闻	关于	这	,	某处	.	"

“史蒂夫，你知道吗，这味道里好像有一股鱼肝油的味道。”

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[wɒts] ['fɪʃi] ? "

What's	fishy	?	"
是什么	腥	?	"

有什么蹊跷吗?

" [ðə; ði] [oʊld] [tʌb] ['iznt] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "

"	The	old	tub	isn't	behaving	like	a	lady	.	"
"	这	老的	浴缸	不是	行为	喜欢	一个	女士	.	"

“这旧浴缸可不像个淑女。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][drɑːp][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kəm'perd] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pluː'təuniən] [lenz]
" There's a big drop in efficiency compared to when we left the Plutonian Lens
" 有 一个 大的 降低 在 效率 比较的 到 什么时候 我们 左边 这 冥王星 镜片
. "
: "
. "

“与我们离开冥王星透镜时相比，效率大幅下降。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Not too much .
" 不是 也 很多 .

不多。

[bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] [prə'gresɪvli] [wɜːrs] . "
But it's getting progressively worse . "
但 它是 获得 逐步 更糟 . "

但情况正在逐渐恶化。

" - [sə'poʊz] [wiːv] [hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [draɪv] ? "
" Y'don't suppose we've hit upon some saturation factor in the secondary drive ? "
" - 认为 我们已经 打 之上 一些 饱和 因素 在 这 次要 驾驶 ? "

“你不觉得我们已经达到了辅助硬盘的饱和状态吗？”

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] .
" I'm not saying .
" 我是 不是 说 .

我不说。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What do we know about it ?
什么 做 我们 知道 关于 它 ?

我们对此了解多少?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][ɑːn] ? "
What does it work on ? "
什么 做 它 工作 在 ? "

它适用于什么情况?

" ['glɪbli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [speɪs] .
" Glibly speaking , it works on the inherent qualities of space .
" 轻率地 请讲 , 它 作品 在 这 固有 品质 的 空间 .

“简单来说，它利用了空间固有的特性。”

[wiː; wi] [ræp] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [wɔːrp][ʌv; əv] ['sɔrts] ,
We wrap ourselves up in a space - warp of sorts ,
我们 裹 我们自己 向上 在 一个 空间 - 经 的 排序 ,

我们把自己包裹在某种空间扭曲之中，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [hʊks] [ðæt] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][græ'vɪtɪk] -
and **then** **shoot** **out** **a** **couple** **of** **hooks** **that** **catch** **on** **to** **the** **gravitic** **-**
和 然后 射击 出去 一个 夫妻 的 钩子 那 抓住 在 到 这 重力 -
[ˌprɑːpə'geɪʃənəl] [kən'tɪnjuəm] [ðæt] [pə'mits] [ðə; ði] ['plænətəri] ['mæsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] ['nuːtənz] [lɔː]
propagational **continuum** **that** **permits** **the** **planetary** **masses** **to** **exert** **Newton's** **Law**
传播 连续体 那 许可证 这 行星 群众 到 发挥 牛顿 法律
[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
of **Universal** **Gravitation** **.**
的 普遍的 引力 .

然后射出几个钩子，钩住引力传播连续体，使行星质量能够发挥牛顿万有引力定律的作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] - [sʌb] - ['iːθər] - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'riːəl]
It **has** **been** **called** **'** **sub** **-** **ether** **'** **but** **that** **is** **like** **multiplying** **with** **unreal**
它 有 到过 称为 - 子 - 醚 - 但 那 是 喜欢 乘法 和 虚幻
['nʌmbərz] .
numbers **.**
数字 .

它曾被称为"亚以太"，但这就像用虚数进行乘法运算一样。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] - ['iːθər] - [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'faɪnd] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ɪk'spleɪnd] , [ɔːr][held][ɪn][wʌn]
After **all** **,** **the** **'** **ether** **'** **has** **never** **been** **defined** **,** **isolated** **,** **explained** **,** **or** **held** **in** **one**
后 全部 , 这 - 醚 - 有 绝不 到过 定义 , 孤立 , 解释 , 或者 握住 在 一
[hænd] .
hand **.**
手 .

毕竟，"以太"从未被定义、分离、解释或被握在手中。

[ɪf] [ðə; ði][praɪm] - ['iːθər] - [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
If **the** **prime** **'** **ether** **'** **has** **never** **been** **satisfactorily** **established** **,**
如果 这 主要的 - 醚 - 有 绝不 到过 令人满意地 已确立的 ,

如果原始"以太"从未被令人满意地确定下来，

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɑːn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv]['eni]
we **shouldn't** **go** **on** **building** **our** **houses** **on** **a** **foundation** **that** **doesn't** **have** **any**
我们 不应该 去 在 建筑 我们的 房屋 在 一个 基础 那 不 有 任何
[saʊnd] ['beɪsɪs] . "
sound **basis** **.** **"**
声音 基础 . "

我们不应该继续在没有任何稳固基础的地方建造房屋。

" [bəuθ][ˌlek'trɑːnɪk][ænd; ənd][græ'vɪtɪk]['spektrə][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌprɑːpə'geɪʃn]
" **Both** **electronic** **and** **gravitic** **spectra** **must** **rely** **upon** **something** **for** **propagation**
" 两个都 电子的 和 重力 光谱 必须 依靠 之上 某物 为了 传播
, " ['ɔbdʒiktid][mək'braɪd] .
, **"** **objected** **McBride** **.**
, " 反对 麦克布莱德 .

麦克布莱德反驳道："电子光谱和引力光谱的传播都需要某种东西。"

" [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , [brɪk] [baɪ] [brɪk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [iːtʃ] [stoʊn] ,
" **For** **lack** **of** **taking** **it** **apart** **,** **brick** **by** **brick** **,** **and** **feeling** **each** **stone** **,**
" 为了 缺少 的 采取 它 除 , 砖 经过 砖 , 和 感觉 每个 石头 ,

"由于无法将其拆开，一块砖一块砖地拆，感受每一块石头，

[lets] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] - ['iːθər] - [ænd; ənd] - [sʌb] - ['iːθər] . - "
let's **continue** **to** **call** **them** **'** **ether** **'** **and** **'** **sub** **-** **ether** **.** **'** **"**
我们来吧 继续 到 称呼 他们 - 醚 - 和 - 子 - 醚 . - "

我们还是继续称它们为"以太"和"亚以太"吧。

" [oʊ] . [keɪ] . , [spɔːrt] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **sport** **.**
" 哦 . K . , 运动 .

"好的，伙计。"

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][draɪv] .

But	to	get	back	to	the	drive	.
但	到	得到	后退	到	这	驾驶	.

但让我们回到正题。

[hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ?

Have	we	got	a	saturation	point	?
有	我们	得到	一个	饱和	观点	?

我们是否已经达到饱和点了?

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][græ'vɪtɪk] [fə'tiːg] ?

Or	some	sort	of	gravitic	fatigue	?
或者	一些	种类	的	重力	疲劳	?

或者某种重力疲劳?

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . "

Either	of	these	would	be	indicated	by	a	gradual	decrease	in	efficiency	.	"
任何一个	的	这些	会	是	表明的	经过	一个	逐渐地	减少	在	效率	.	"

这两种情况都会导致效率逐渐下降。

" ['læri] , [set][ʌp][ə; eɪ]['sɪgmə][rɪ'kɔːrdər][ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði] [kɜːrv]

"	Larry	,	set	up	a	sigma	recorder	and	let's	see	if	we	can	check	the	curve
"	拉里	,	放	向上	一个	西格玛	录音机	和	我们来吧	看	如果	我们	能	查看	这	曲线

[ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

of	inefficiency	.
的	效率低下	.

"拉里，架设一个西格玛记录仪，我们看看能不能检查一下效率低下的曲线。"

[its] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

It's	getting	worse	,	you	say	?	"
它是	获得	更糟	,	你	说	?	"

你说情况越来越糟了?

" [ə'pærəntli] .

"	Apparently	.
"	显然	.

"显然。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	didn't	notice	it	before	.
我	没有	注意	它	前	.

我之前没注意到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'pærənt] [naʊ] .

But	it	is	quite	apparent	now	.
但	它	是	相当	明显	现在	.

但现在这一点已经很明显了。

[mʌst; məst][biː; bi][nɑːn] - ['lɪniər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf][hæd; həd] [bɪn] ['lɪniər] ,

Must	be	non	-	linear	,	because	if	this	falling	-	off	had	been	linear	,
必须	是	非	-	线性	,	因为	如果	这	坠落	-	离开	有	到过	线性	,

一定是非线性的，因为如果这种下降是线性的，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

I	would	have	noticed	it	long	before	this	.
我	会	有	注意到	它	长的	前	这	.

我早就注意到了。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [kɜːrv] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['noʊtɪsəb(ə)l][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntərv(ə)l][hæd; həd]

An	increasing	curve	would	not	be	noticeable	until	a	sufficient	interval	had
一个	增加	曲线	会	不是	是	显	直到	一个	充足的	间隔	有

[bɪn] [pæst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] .

been	passed	for	it	to	become	evident	.
到过	通过了	为了	它	到	变得	明显	.

只有经过足够长的时间间隔后，上升曲线才会变得明显，否则很难察觉。

[jeə] , [aɪl] [slæp][ə; eɪ]['sɪgmə] [rɪ'kɔːrdər] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪks] . "

Yeah	,	I'll	slap	a	sigma	recorder	on	him	and	see	what	makes	.	"
是的	, 患病的		拍击	一个	西格玛	录音机	在	他	和	看	什么	制作	.	"

是啊，我给他装个西格玛录音机试试效果。

" ['miːnwaɪl] , [lets] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektəz] .

"	Meanwhile	,	let's	get	busy	with	the	detectors	.
"	同时	, 我们来吧		得到	忙碌的	和	这	探测器	.

与此同时，我们来忙着检修探测器吧。

" [ðə; ði] ['kauntəz] [klɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	The	counters	clicked	for	a	few	minutes	,
"	这	计数器	点击	为了	一个	很少	分钟	,

计数器咔哒咔哒响了几分钟，

[ænd; ənd][mək'braɪd]['faɪnəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['terə] [ɪn]

and	McBride	finally	reported	that	Telfu	was	no	higher	than	Terra	in
和	麦克布莱德	最后	据报道	那	-	曾是	不	更高	比	泰拉	在

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

radioactivity	.
放射性	.

麦克布莱德最终报告说，泰尔富的放射性并不比地球高。

['hæmənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk][ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] - [æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Hammond	established	the	intrinsic	electronic	charge	on	Telfu	as	being	only	a	few
哈蒙德	已确立的	这	固有的	电子的	收费	在	-	作为	存在	仅有的	一个	很少

['mɪljən] [vəults] ['negətɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['terə] .

million	volts	negative	with	respect	to	Terra	.
百万	伏特	消极的	和	尊重	到	泰拉	.

哈蒙德确定，泰尔夫星的固有电子电荷相对于地球只有几百万伏的负电荷。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	enough	to	worry	about	,	"	he	said	.
"	不是	足够的	到	担心	关于	,	"	他	说	.

"没什么好担心的，"他说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ['leər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	The	first	touch	with	the	stratosphere	layers	will	take	care	of	that	without	a
"	这	第一的	触碰	和	这	平流层	层	将要	拿	关心	的	那	没有	一个

['glɪmər] .

glimmer	.
微光	.

"与平流层的第一次接触就能解决这个问题，不会有任何闪光。"

['wʊdnt] [der] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

Wouldn't	dare	without	an	atmosphere	,
不会	敢	没有	一个	气氛	,

没有气氛，我不敢这么做。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [liːk] [ɔːf][ɪn]

but	we	have	plenty	of	air	to	cushion	the	charge	and	let	it	leak	off	in
但	我们	有	很多	的	空气	到	软垫	这	收费	和	让	它	泄露	离开	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['leər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aiə,naiz][baɪ]['siəriəs] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

the	upper	layers	where	it	is	ionized	by	Sirius	'	radiations	.
这	上	层	在哪里	它	是	电离	经过	天狼星	-	辐射	.

但是我们有足够的空气来缓冲电荷，并让它在上层泄漏，在那里被天狼星的辐射电离。

[wɒts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəvɪtɪks] ? "

What's	with	the	gravitics	?	"
是什么	和	这	引力	?	"

重力是怎么回事?

" [bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] .

"	Bit	of	something	in	the	electrogravitic	.
"	少量	的	某物	在	这	电磁引力	.

“电引力方面有点东西。”

[kɑːnt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Can't	place	it	.
不能	地方	它	.

找不到地方。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "

Not	enough	to	worry	about	.	"
不是	足够的	到	担心	关于	.	"

没什么好担心的。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? "

"	What	is	it	like	?	"
"	什么	是	它	喜欢	?	"

“感觉怎么样？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][iː] - [^ræv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	it	is	not	E	-	grav	radiation	.
"	出色地	,	它	是	不是	E	-	重力	辐射	.

“嗯，它不是电子引力辐射。”

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪp] , [ɔːr] ['væli] , [ɪn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['pætərn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] .

It's	a	sort	of	dip	,	or	valley	,	in	the	radiation	-	pattern	of	this	part	of	space	.
它是	一个	种类	的	蘸	,	或者	谷	,	在	这	辐射	-	图案	的	这	部分	的	空间	.

这是这部分太空辐射模式中的一个凹陷或谷底。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['densəti] [ʌv; əv][iː] - [^ræv][ɪz] [les] . "

A	place	where	the	normal	density	of	E	-	grav	is	less	.	"
一个	地方	在哪里	这	普通的	密度	的	E	-	重力	是	较少的	.	"

一个电引力正常密度较低的地方。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	You	tell	me	.
"	你	告诉	我	.

你告诉我。

[ðə; ði] [friː] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈgrævəˌtɑːn][ɑːr; ər][ˈnevər] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈflɪkər] [ðə; ði]

The	free	-	running	gravitons	are	never	high	enough	to	do	more	than	flicker	the
这	自由的	-	跑步	引力子	是	绝不	高的	足够的	到	做	更多的	比	闪烁	这

[ˈfaɪnɪst] [ˈɪnstrəmənt] .

finest	instrument	.
最好的	乐器	.

自由运行的引力子强度永远不足以使最精密的仪器产生任何影响，最多只能使其闪烁。

[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ɪz] [wei] , [wei] , [wei] , [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

The	threshold	is	way	,	way	,	way	,	way	down	in	the	mud	.
这	临界点	是	方式	,	方式	,	方式	,	方式	向下	在	这	泥	.

门槛已经深深地陷在泥潭里了。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [les] . "

So	here's	a	place	where	we	have	less	.	"
所以	这里是	一个	地方	在哪里	我们	有	较少的	.	"

所以这里是我们资源较少的地方。

" [sɔːrt][ʌv; əv][laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] ? "

"	Sort	of	like	having	nothing	and	wanting	to	share	it	with	someone	?	"
"	种类	的	喜欢	拥有	没有什么	和	想要	到	分享	它	和	某人	?	"

“有点像一无所有却想和别人分享？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

"	Not	much	better	.
"	不是	很多	更好的	.

情况也没好多少。

[oʊ] [wel] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [friː] [iː] - [^ræv]['enərdʒi] ['ʃʊrli] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] .

Oh	well	,	a	lack	of	free	E	-	grav	energy	surely	isn't	anything	to	write	home	about	.
哦	出色地	,	一个	缺少	的	自由的	E	-	重力	活力	一定	不是	任何事物	到	写	家	关于	.

哦，缺乏自由电子引力能肯定不是什么值得大书特书的事。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən] ['dʌb(ə)l] .

Might	be	a	factor	of	the	Sirian	Double	.
可能	是	一个	因素	的	这	天狼星	双倍的	.

这可能是天狼星双重星座的一个因素。

['æftər][ɔːl] , [huː] [noʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [dɑːrk] - [red] ,

After	all	,	who	knows	what	kind	of	effect	that	little	,	dark	-	red	,
后	全部	,	WHO	知道	什么	种类	的	影响	那	小的	,	黑暗的	-	红色的	,

毕竟，谁知道那一点点暗红色会产生什么样的效果呢?

[dens] - [æz; əz] - [hel] ['dev(ə)l] [wɪl] [duː][tuː; tə][græ'vɪtɪk] ['θreʃhoʊld] ['levlz] . "

dense	-	as	-	hell	devil	will	do	to	gravitic	threshold	levels	.	"
稠密	-	作为	-	地狱	魔鬼	将要	做	到	重力	临界点	级别	.	"

即使是像魔鬼一样顽固的家伙，也会对重力阈值产生影响。

" [soʊ] [its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] —

"	So	it's	a	safe	bet	—
"	所以	它是	一个	安全的	赌注	—

所以这应该没什么问题——

" - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ruːld] ['peɪpər] .

"	Timkins	came	running	in	,	waving	a	sheet	of	cross	-	ruled	paper	.
"	-	来了	跑步	在	,	挥手	一个	床单	的	叉	-	裁决	纸	.

“蒂姆金斯跑了进来，挥舞着一张十字格纸。

" ['hɛlz] ['belz] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	Hell's	bells	,	"	he	yelled	.
"	地狱的	铃铛	,	"	他	大喊	.

“我的天哪！”他喊道。

" [wɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" **We're** **it** **!**
" 是 它 !

"就是我们！"

['aʊər; ɑːr] [draɪv] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['zɪroʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['paʊər] [ʌv; əv] —
Our **drive** **is** **approaching** **zero** **efficiency** **as** **the** **third** **power** **of** **—**
我们的 驾驶 是 接近 零 效率 作为 这 第三 力量 的 —

我们的驱动效率正接近于零，因为其三次方为——

" [ə'bʌv] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪnərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪwaɪər] [kwiːn] , [greɪt] ['sɜːrkɪt] ['breikəz] [kræʃt]
" **Above** **,** **in** **the** **working** **innards** **of** **the** **Haywire** **Queen** **,** **great** **circuit** **breakers** **crashed**
" 多于 , 在 这 在职的 内脏 的 这 失控 女王 , 伟大的 电路 断路器 崩溃了
['oʊpən] .
open **.**
打开 .

"在'失控女王'号的上方，其内部运转时，巨大的断路器猛地打开了。"

['smɔːlər] [swɪtʃɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪkt] ['oʊpən] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Smaller **switches** **added** **to** **the** **din** **as** **they** **clicked** **open** **,** **one** **after** **the** **other** **.**
较小的 开关 额外 到 这 din 作为 他们 点击 打开 , 一 后 这 其他 .

随着一个个小开关咔哒一声打开，噪音也随之增大。

['paɪlət] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [blæk] ['pæn(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [æn; ən] ['æŋgri] [red] [ænd; ənd]
Pilot **lights** **on** **the** **polished** **black** **panel** **began** **to** **glow** **an** **angry** **red** **and**
飞行员 灯 在 这 抛光 黑色的 控制板 开始 到 辉光 一个 生气的 红色的 和
[ə'lɑːrm] ['belz] [krɪ'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
alarm **bells** **created** **such** **a** **din** **that** **speech** **became** **almost** **impossible** **.**
警报 铃铛 创建 这样的 一个 din 那 演讲 成为 几乎 不可能的 .

抛光黑色面板上的指示灯开始发出刺眼的红色光芒，警铃大作，发出震耳欲聋的巨响，以至于几乎无法说话。

[ðə; ði] [draɪv] [went] [ɔːf] .
The **drive** **went** **off** **.**
这 驾驶 去 离开 .

驱动器启动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [left] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
And **the** **men** **and** **their** **portable** **equipment** **left** **the** **solid** **floor** **and** **began**
和 这 男人 和 他们的 便携的 设备 左边 这 坚硬的 地面 和 开始
[tuː; tə] [floʊt] ['eɪmləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [mɪd'er] .
to **float** **aimlessly** **across** **the** **room** **in** **midair** **.**
到 漂浮 漫无目的地 穿过 这 房间 在 空中 .

于是，这些人带着他们的便携式设备离开了坚实的地面，开始漫无目的地在半空中漂浮，穿过房间。

['hæmənd] [klʌtʃt] ['waɪldli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hammond **clutched** **wildly** **at** **a** **spectrograph** **,** **and** **caught** **it** **.**
哈蒙德 紧握 疯狂地 在 一个 光谱仪 , 和 捕捉 它 .

哈蒙德疯狂地抓住了一台光谱仪，并把它抓住了。

" [kætʃ] !
" **Catch** **!**
" 抓住 !

"抓住！

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [mək'braɪd] , ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [dʒɑːn] .
" **he** **yelled** **at** **McBride** **,** **hurling** **the** **heavy** **instrument** **at** **John** **.**
" 他 大喊 在 麦克布莱德 , 投掷 这 重的 乐器 在 约翰 .

"他冲着麦克布莱德大喊，把那件沉重的乐器扔向约翰。"

[mək'braɪd] ['foʊldɪd] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [breθ] .
McBride **folded** **himself** **over** **the** **instrument** **with** **a** **grunt** **of** **escaping** **breath** **.**
麦克布莱德 折叠 他自己 超过 这 乐器 和 一个 咕哝 的 逃脱 气息 .

麦克布莱德喘着粗气，弯下腰趴在乐器上。

[ðə; ði][ækt][dɪd] [tuː] [θɪŋz] .
The act did two things .
这 行为 做过 二 事物 .

该行为产生了两个结果。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] ['hæmənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pæn(ə)l][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
It sent Hammond across the room to the emergency panel in one direction
它 发送 哈蒙德 穿过 这 房间 到 这 紧急情况 控制板 在 一 方向
[ænd; ənd][mək'braɪd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz]['kælkjuleɪtɪŋ]
and McBride went in the opposite direction to the navigator's calculating
和 麦克布莱德 去 在 这 对面的 方向 到 这 导航员的 计算
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

它让哈蒙德朝房间另一边的紧急控制面板走去，而麦克布莱德则朝相反的方向走到导航员的计算机器旁。

[mək'braɪd] [kɔːt] [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['hæmənd] [kɔːt] [ðə; ði]
McBride caught the navigator's table at the same time that Hammond caught the
麦克布莱德 捕捉 这 导航员的 桌子 在 这 相同的 时间 那 哈蒙德 捕捉 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pæn(ə)l] .
emergency panel .
紧急情况 控制板 .

麦克布莱德和哈蒙德同时抓住了导航台。

['stiːv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt]
Steve fought with the emergency panel and succeeded in setting up about
史蒂夫 战斗 和 这 紧急情况 控制板 和 成功了 在 环境 向上 关于
[ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [pər] ['sekənd] [ˌdiːselə'reɪʃn] .
eleven feet per second deceleration .
十一 脚 每 第二 减速 .

史蒂夫与紧急控制面板搏斗，成功地将减速速度设定为每秒约 11 英尺。

[mək'braɪd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn]
McBride lowered the spectrograph to the table and seated himself in
麦克布莱德 降低 这 光谱仪 到 这 桌子 和 坐着 他自己 在
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .

麦克布莱德将光谱仪放到桌子上，然后坐到椅子上。

" [woʊ] , ['neli] , " [grʌntid] [mək'braɪd][æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['belz] ['siːst] .
" Woah , Nellie , " grunted McBride as the alarm bells ceased .
" 哇哦 , 内莉 , " 哼哼 麦克布莱德 作为 这 警报 铃铛 停止 .

"哇哦，内莉，"警报声停止时，麦克布莱德咕哝道。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [fæst] ? "
" Where do we go from here and how fast ? "
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 和 如何 快速地 ? "

"我们接下来该往哪儿走？速度要多快？"

" [aɪ][də'noʊ] ,
" I dunno ,
" 我 不知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [bəuθ]['siəriəs][ænd; ənd][soʊl][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ]
but we're leaving both Sirius and Sol at a terrific velocity and a
但 是 离开 两个都 天狼星 和 索尔 在 一个 了不起 速度 和 一个
[ˌdiːselə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [pər] .
deceleration of eleven feet per .
减速 的 十一 脚 每 .

但是我们离开天狼星和太阳时的速度非常快，减速度为每分钟 11 英尺。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][draɪv][æt; ət][ðɪs][və'lɑ:səti] ,

From	a	mental	calculation	of	the	fundamental	drive	at	this	velocity	,
从	一个	精神的	计算	的	这	基本的	驾驶	在	这	速度	,

通过对该速度下基本驱动力的简单心算，

[aɪ'd][seɪ][ˌaɪ 'ti:][wʊd][teɪk][ə'baʊt][ˌfɔ:r'ti:n]['jɪrz][tu:; tə][get][daʊn][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] . "

I'd	say	it	would	take	about	fourteen	years	to	get	down	to	a	stop	.	"
ID	说	它	会	拿	关于	十四	年	到	得到	向下	到	一个	停止	.	"

我估计大概需要十四年才能完全停止。"

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi]['ri:leiz] ? "

"	What	happened	to	the	emergency	relays	?	"
"	什么	发生	到	这	紧急情况	继电器	?	"

"应急继电器怎么了？"

" [ðeɪ] [wɜ:rkt] , " [sed] ['sti:v] ['draɪli] .

"	They	worked	,	"	said	Steve	dryly	.
"	他们	工作	,	"	说	史蒂夫	干巴巴地	.

"他们奏效了，"史蒂夫冷冷地说。

" [jeə] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] .

"	Yeah	,	they	worked	.
"	是的	,	他们	工作	.

"是的，它们奏效了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][draɪv] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

But	the	inefficiency	extends	to	the	fundamental	drive	,	too	,	it	seems	.
但	这	效率低下	扩展	到	这	基本的	驾驶	,	也	,	它	似乎	.

但这种低效似乎也延伸到了根本驱动力方面。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn'herənt] . "

I'm	beginning	to	think	that	this	is	not	inherent	.	"
我是	开始	到	思考	那	这	是	不是	固有	.	"

我开始觉得这并非与生俱来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	That's	a	quick	decision	.	"
"	那就是	一个	快的	决定	.	"

"这决定也太快了吧。"

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪm][draɪv][ɪz][oʊ] . [keɪ] .

But	the	prime	drive	is	O	.	K	.
但	这	主要的	驾驶	是	哦	.	K	.

但主驱动器没问题

[ðə; ði] ['mi:tɜ-z] [seɪ][soʊ] .

The	meters	say	so	.
这	米	说	所以	.

仪表显示如此。

[its][dʒʌst][ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tru:][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][draɪv] .

It's	just	inefficient	as	the	devil	which	is	not	true	of	a	good	drive	.
它是	只是	效率低下	作为	这	魔鬼	哪个	是	不是	真的	的	一个	好的	驾驶	.

它简直效率低下得像魔鬼一样，而好的驾驶体验可不是这样的。

['hoʊli][smoʊk] !

Holy	smoke	!
圣	抽烟	!

我的天哪！

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'gen] !
We're getting efficient again !
是 获得 高效的 再次 !

我们又开始提高效率了!

" - [pɪkt] [hɪm'self] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] ['peɪnfəli] .
" Timkins picked himself off of the floor painfully .
" - 挑选 他自己 离开 的 这 地面 痛苦地 .

“蒂姆金斯痛苦地从地上爬了起来。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" Uh - huh , " he grunted .
" 呃 - 嗯 , " 他 哼哼 .

“嗯哼，”他咕哝了一声。

" ['ɔ:lsoʊ] , [wɪə(r)] ['li:vɪŋ] - [bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪrs] [reɪt] .
" Also , we're leaving Telfu behind at a fierce rate .
" 还 , 是 离开 - 在后面 在 一个 凶猛的 速度 .

“此外，我们正在以惊人的速度将特尔富甩在身后。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [praɪm] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ? "
Can you keep that eleven feet prime acceleration for a bit ? "
能 你 保持 那 十一 脚 主要的 加速度 为了 一个 少量 ? "

你能保持那11英尺的加速性能一段时间吗?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] . "
" We're going to . "
" 是 去 到 . "

“我们会去的。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dæʃ] ['mædli] [,ʌp'sterz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði]['sɪgmə] [rɪ'kɔ:rdər] [ɑ:n] [ə'gen] .
" I'm going to dash madly upstairs and hang the sigma recorder on again .
" 我是 去 到 短跑 疯狂地 楼上 和 悬挂 这 西格玛 录音机 在 再次 .

“我要疯狂地冲上楼，把西格玛录音机重新挂上去。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['slɪpəri] [hɪr] . "
Something is slippery here . "
某物 是 滑 这里 . "

这里面有些猫腻。

" [wɒts] ['aʊər; ɑ:r][və'lɑ:səti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ? " [æskt] [mək'braɪd] .
" What's our velocity at the present time ? " asked McBride .
" 是什么 我们的 速度 在 这 展示 时间 ? " 问 麦克布莱德 .

“我们现在的速度是多少？”麦克布莱德问道。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [,fɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] , " ['ænsər] ['hæmənd] .
" Up in the fifteen thousand miles per second , " answered Hammond .
" 向上 在 这 十五 千 英里 每 第二 , " 回答 哈蒙德 .

“速度高达每秒一万五千英里，”哈蒙德回答道。

" [,eɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðen] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] - [dɪd][ðə; ði][draɪv][goʊ]
" Hm - m - m . Then at what point with respect to Telfu did the drive go
" 嗯 - 米 - 米 . 然后 在 什么 观点 和 尊重 到 - 做过 这 驾驶 去
[aʊt] ? "
out ? "
出去 ? "

“嗯……那么，相对于泰尔夫星系，驱动力是在哪个位置失效的呢？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] , ['rʌfli] . "
" About a million and a half miles , roughly . "
" 关于 一个 百万 和 一个 一半 英里 , 大致 . "

“大约一百五十万英里。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['fɔːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , " [mjuːzd]
" A minute and forty seconds from spot to conjunction , " mused
" 一个 分钟 和 四十 秒 从 点 到 连词 , " 沉思
[mək'braɪd] .
McBride .
麦克布莱德 .

"从发车到交会，只用了一分四十秒，"麦克布莱德沉思道。

" [ɪf] , ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][pet] ['paʊər] [ə'gen] ['æftər][wʌn] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['θɜːrti]
" If , little playmate , we can pet power again after one more minute and thirty
" 如果 , 小的 玩伴 , 我们 能 宠物 力量 再次 后 一 更多的 分钟 和 三十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [ɑːd] ,
seconds - odd ,
秒 - 奇怪的 ,

"小玩伴，如果再过一分半钟左右我们就能再次抚摸力量了，

[wiːl] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ænd; ənd][nɑːt][ˌjuː 'es] .
we'll feel more or less sure that it is Telfu and not us .
出色地 感觉 更多的 或者 较少的 当然 那 它 是 - 和 不是 我们 .

我们或多或少会确信那是特尔夫而不是我们。

['læri] !
Larry !
拉里 !

拉里!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['ʌpswɪŋ] ? "
" Any sign of upswing ? "
" 任何 符号 的 上升期 ? "

"有任何好转迹象吗？"

" [jʌp] , " [sed] ['læri] .
" Yup , " said Larry .
" 是的 , " 说 拉里 .

"没错，"拉里说。

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! "
" Sure thing ! "
" 当然 事物 ! "

"当然可以！"

" [set][ðə; ði]['suːpər][draɪv][ʌp][ɑːn][test] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætiks] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz] [suːn]
" Set the super drive up on test power with automatics to turn it on as soon
" 放 这 极好的 驾驶 向上 在 测试 力量 和 自动 到 转动 它 在 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði][ˌoʊvər'loʊd] [pɔɪnt] [ɪz] [pæst] ,
as the overload point is passed ,
作为 这 超载 观点 是 通过了 ,

"将超级驱动器设置为测试电源模式，并设置自动启动功能，一旦超过过载点就立即启动它。"

" [sed] [mək'braɪd] .
" said McBride .
" 说 麦克布莱德 .

麦克布莱德说道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [bloʊ] ['eni] [fjuːziz][wɪð; wɪθ] [test] ['paʊər] .
" We won't blow any fuses with test power .
" 我们 惯于 吹 任何 保险丝 和 测试 力量 .

"我们用测试电源不会烧断任何保险丝。"

" ['hæmənd] [hɪt][ðə; ði][test] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .
" Hammond hit the test buttons and then settled down to wait .
" 哈蒙德 打 这 测试 按钮 和 然后 定居 向下 到 等待 .

哈蒙德按下测试按钮，然后静静等待。

[ðen] [ðə; ði] [draɪv] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [slɪd] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] .
Then the drive cut in again , and they all slid down in their chairs .
然后 这 驾驶 切 在 再次 , 和 他们 全部 滑行 向下 在 他们的 椅子 .

然后汽车再次启动，他们都滑下椅子。

[mək'braɪd] [grɪnd] .
McBride grinned .
麦克布莱德 咧嘴一笑 .

麦克布莱德咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [laɪk] [ˌju: 'es] . "
" They must not like us . "
" 他们 必须 不是 喜欢 我们 . "

他们肯定不喜欢我们。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [nɑ:t] , " [læft] ['hæmənd] ['ʃeɪkɪli] .
" Something must not , " laughed Hammond shakily .
" 某物 必须 不是 , " 笑了 哈蒙德 摇摇晃晃地 .

“有些事绝对不能发生，”哈蒙德颤抖着笑道。

" - ? " [æskt] - ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['sɪgmə] [kɜ:rv] .
" Telfu ? " asked Timkins entering with the last sigma curve .
" - ? " 问 - 进入 和 这 最后的 西格玛 曲线 .

“Telfu？”Timkins问道，他带着最后一条西格玛曲线走了进来。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ? "
" What does it say ? "
" 什么 做 它 说 ? "

上面写了什么?

" [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['negətɪv] [pi:k] .
" We passed through a negative peak .
" 我们 通过了 通过 一个 消极的 顶峰 .

我们度过了一个低谷期。

[wi:; wi] [hɪt] [ə; eɪ] [nu:] [loʊ] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - . "
We hit a new low in efficiency at conjunction with Telfu . "
我们 打 一个 新的 低的 在 效率 在 连词 和 - . "

我们与泰尔富合作时，效率跌至新低。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [pər'sent] . "
" Less than a half percent . "
" 较少的 比 一个 一半 百分比 . "

“不到百分之零点五。”

" ['dʒi:pərz] .
" Jeepers .
" 吉普车 .

“吉普车。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [loʊ] [ɪn] [grəvɪtɪks] .
That is a new low in gravitics .
那 是 一个 新的 低的 在 引力 .

这是重力学上的一个新低。

[kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? "
Can **we** **think** **our** **way** **out** **of** **this** **one** **?** **"**
能 我们 思考 我们的 方式 出去 的 这 一 ? "

我们能想办法解决这个问题吗?

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪs'laɪk] ['siːɪŋ] [dreɪk] , [aɪ'd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən]
" **As** **much** **as** **I** **dislike** **seeing** **Drake** **,** **I'd** **not** **force** **her** **to** **live** **on** **an**
" 作为 很多 作为 我 不喜欢 看到 德雷克 , ID 不是 力量 她 到 居住 在 一个
['eɪliən]['plænɪt] .
alien **planet** **.**
外星人 行星 .

"虽然我很不喜欢见到德雷克，但我不会强迫她生活在外星球上。"

[aɪ'd] [fiːl] ['betər] [æt; ət] [mə'ruːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wiː; wi]
I'd **feel** **better** **at** **marooning** **her** **for** **a** **couple** **of** **years** **if** **I** **knew** **we**
ID 感觉 更好的 在 荒岛 她 为了 一个 夫妻 的 年 如果 我 知道 我们
[kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] .
could **go** **in** **and** **get** **her** **.**
可以 去 在 和 得到 她 .

如果我知道我们可以进去把她救出来，我或许会更放心把她流放几年。

" [mək'braɪd] [læft] .
" **McBride** **laughed** **.**
" 麦克布莱德 笑了 .

麦克布莱德笑了。

" [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [læf] , [heɪ] ? "
" **Got** **to** **have** **the** **last** **laugh** **,** **hey** **?** **"**
" 得到 到 有 这 最后的 笑 , 嘿 ? "

"总得笑到最后，对吧? "

" ['miːnɪŋ] ? "
" **Meaning** **?** **"**
" 意义 ? "

"意义? "

" [mə'ruːn] [hɜːr; hər] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]
" **Marooning** **her** **wouldn't** **be** **half** **so** **much** **fun** **if** **it** **is** **impossible** **to** **get**
" 荒岛 她 不会 是 一半 所以 很多 乐趣 如果 它 是 不可能的 到 得到
[hɜːr; hər][aʊt] .
her **out** **.**
她 出去 .

"如果无法将她救出来，那么将她困住就一点也不好玩了。"

[mə'ruːn] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli]
Marooning **her** **when** **we** **have** **the** **means** **to** **get** **her** **out** **puts** **it** **strictly**
荒岛 她 什么时候 我们 有 这 方法 到 得到 她 出去 放置 它 严格
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [læp] .
in **our** **own** **lap** **.**
在 我们的 自己的 膝 .

明明我们有能力把她救出来，却把她困在荒郊野外，这完全是我们自己的责任。

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的? "

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːnɪstli] [ðen] . "
We could laugh at her honestly then . "
我们 可以 笑 在 她 诚实地 然后 . "

那时候我们就可以光明正大地嘲笑她了。

" [ʃiːz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['stɪŋkər] , " [ə'griːd] [mək'braɪd] .
" She's strictly a stinker , " agreed McBride .
" 她是 严格 一个 臭虫 , " 同意 麦克布莱德 .

“她简直是个十足的混蛋，”麦克布莱德赞同道。

" [aɪ][get] [ðæt] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] - [ɔɪl] [smel] [naʊ] .
" I get that cod - liver - oil smell now .
" 我 得到 那 鳕鱼 - 肝 - 油 闻 现在 .

“我现在闻到了鱼肝油的味道。”

[ɔːl] [ðæt] [sɔːft] [soʊp] [ænd; ənd][pə'lɑːvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
All that soft soap and palaver she was handing out about our being the boys
全部 那 柔软的 肥皂 和 闲聊 她 曾是 处理 出去 关于 我们的 存在 这 男孩们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪnz] .
with the brains .
和 这 大脑 .

她之前说的那些甜言蜜语，都是说我们是最有头脑的男孩子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ]
We were the guys who would be responsible for lifting a struggling
我们 是 这 伙计们 WHO 会 是 负责任的 为了 举重 一个 挣扎
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl][slaɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr][breɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] .
civilization up from the primordial slime by our brain and our genius .
文明 向上 从 这 原始的 粘液 经过 我们的 脑 和 我们的 天才 .

我们将肩负起重任，凭借我们的智慧和才华，将一个挣扎求生的文明从原始的泥沼中拯救出来。

[bə'loʊni] ! "
Baloney ! "
胡扯 ! "

胡说八道！

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] ['hæmənd] .
" I get it , " growled Hammond .
" 我 得到 它 , " 咆哮 哈蒙德 .

“我明白了，”哈蒙德低声说道。

" [ʃiːz] [stʌk] .
" She's stuck .
" 她是 卡住 .

她被困住了。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['lændɪd] — ['prɑːbəbli] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][loʊd][ʌv; əv] ['bætəri]
God knows how she landed — probably emergency and shot her load of battery
上帝 知道 如何 她 登陆 — 大概 紧急情况 和 射击 她 加载 的 电池
[dʒuːs] .
juice .
汁 .

天知道她是怎么着陆的——可能是紧急着陆，然后把电池电量都射光了。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lænd]['ʌndər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bætəri] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ɪz][ə; eɪ] ['megəwɑːt]

Anyway	**,**	**she**	**could**	**land**	**under**	**emergency**	**battery**	**,**	**but**	**taking**	**off**	**is**	**a**	**megawatt**
反正	,	她	可以	土地	在下面	紧急情况	电池	,	但	采取	离开	是	一个	兆瓦

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , ['bætəri] - [waɪz] .

of	**another**	**color**	**,**	**battery**	**-**	**wise**	**.**
的	其他	颜色	,	电池	-	明智的	.

总之，她可以用应急电池着陆，但起飞在电池方面就完全是另一回事了。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] .

They	**aren't**	**equipped**	**to**	**make**	**a**	**take**	**-**	**off**	**.**
他们	不是	配备	到	制作	一个	拿	-	离开	.

他们没有起飞所需的装备。

[aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] — [dəunt][stɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp] . "

Idea	**being**	**the**	**old**	**one**	**—**	**don't**	**start**	**if**	**you**	**can't**	**stop**	**.**	**"**
主意	存在	这	老的	一	—	不	开始	如果	你	不能	停止	.	"

道理还是老一套——如果停不下来，就别开始。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['stɪŋkɪŋ] [weɪ] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	**She's**	**a**	**bright**	**girl**	**in**	**her**	**own**	**stinking**	**way**	**,**	**"**	**said**	**McBride**	**.**
"	她是	一个	明亮的	女孩	在	她	自己的	臭	方式	,	"	说	麦克布莱德	.

"她虽然有点古怪，但确实是个聪明的女孩，"麦克布莱德说。

" [ʃiːz] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [gæŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	**She's**	**been**	**around**	**this**	**gang**	**long**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**if**	**a**	**way**	**is**	**possible**	**,**
"	她是	到过	大约	这	帮派	长的	足够的	到	知道	那	如果	一个	方式	是	可能的	,

"她和这伙人混了这么久，应该知道如果有什么办法，

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we'll	**think**	**of**	**it**	**.**
出色地	思考	的	它	.

我们会考虑的。

[oʊ] , [ʃʊr] , [ðæts] [ə; eɪ][bræg][bʌt; bət] [wiːv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [soʊ][fɑːr] .

Oh	**,**	**sure**	**,**	**that's**	**a**	**brag**	**but**	**we've**	**done**	**pretty**	**well**	**so**	**far**	**.**
哦	,	当然	,	那就是	一个	吹牛	但	我们已经	完毕	漂亮的	出色地	所以	远的	.

哦，当然，这有点自夸，但我们目前为止做得相当不错。

[soʊ][ɪn'veɪg(ə)l][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [træp] [ʃiːz] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

So	**inveigle**	**us**	**into**	**the**	**same**	**trap**	**she's**	**in**	**and**	**then**	**ride**	**out**	**with**	**us**	**.**
所以	诱骗	我们	进入	这	相同的	陷阱	她是	在	和	然后	骑	出去	和	我们	.

所以，诱使我们落入她所处的陷阱，然后和我们一起逃脱。

[ʃiːd] [roʊst][ɪn][ðə; ði]['brɪmstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [weɪl][fɔːr; fər][help]

She'd	**roast**	**in**	**the**	**brimstone**	**of**	**the**	**nether**	**regions**	**before**	**she'd**	**wail**	**for**	**help**
棚	烤	在	这	硫磺	的	这	下	地区	前	棚	哀号	为了	帮助

['ɑːnɪstli] .

honestly	**.**
诚实地	.

她宁愿在地狱的硫磺中煎熬，也不会真心实意地哭喊求救。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][get] [stʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃiːz] [gɑːt] [tuː] [aʊts] .

But	**if**	**we**	**get**	**stuck**	**with**	**her**	**she's**	**got**	**two**	**outs**	**.**
但	如果	我们	得到	卡住	和	她	她是	得到	二	出局	.

但如果我们不得不留下她，她还有两次出局的机会。

[wʌn] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] .

One	**,**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**think**	**our**	**way**	**out**	**.**
一	,	我们	可能	是	有能力的	到	思考	我们的	方式	出去	.

第一，我们或许可以想办法摆脱困境。

[tuː] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɛrənz] [laɪk][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

Two	**,**	**at**	**least**	**we**	**are**	**Terrans**	**like**	**she**	**is**	**.**	**"**
二	,	在	至少	我们	是	泰伦人	喜欢	她	是	.	"

第二，至少我们和她一样都是地球人。

" ['miːnɪŋ] ? " [æskt] ['hæmənd] ['dɑːrkli] .

"	**Meaning**	**?**	**"**	**asked**	**Hammond**	**darkly**	**.**
"	意义	?	"	问	哈蒙德	黑暗	.

"什么意思？"哈蒙德阴沉地问道。

" ['fræŋkli] , ['sændrə] [dreɪk] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Frankly**	**,**	**Sandra**	**Drake**	**is**	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**knows**	**it**	**.**
"	坦率地说	,	桑德拉	德雷克	是	一个	可怕	很多	的	女士	,	和	她	知道	它	.

"坦白说，桑德拉·德雷克是一位非常了不起的女性，她自己也知道这一点。"

[ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['plæstər][seɪnt][tɜːrn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

She'd	**make**	**a**	**plaster**	**saint**	**turn**	**to**	**whistle**	**at**	**her**	**if**	**she**	**turned**	**on**	**the**	**old**
棚	制作	一个	石膏	圣	转动	到	哨	在	她	如果	她	转向	在	这	老的

[tʃɑːrm] .

charm	**.**
魅力	.

如果她使出浑身解数，连石膏圣人都会对她吹口哨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wiːd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

And	**with**	**no**	**competition**	**,**	**we'd**	**be**	**fighting**	**one**	**another**	**for**	**the**	**privilege**
和	和	不	竞赛	,	我们会	是	斗争	一	其他	为了	这	特权

[ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] . "

of	**polishing**	**her**	**shoes**	**.**	**"**
的	抛光	她	鞋	.	"

如果没有竞争，我们就会为了争夺给她擦鞋的这个特权而互相争斗。

" [faɪn] ['fjuːtʃər] . "

"	**Fine**	**future**	**.**	**"**
"	美好的	未来	.	"

"前途光明。"

" [noʊ] [θæŋks] . "

"	**No**	**thanks**	**.**	**"**
"	不	谢谢	.	"

"不，谢谢。"

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .

"	**I'll**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**that**	**,**	**too**	**.**
"	患病的	有	一个	少量	的	那	,	也	.

"我也要一点。"

[wel] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][slɪp][hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld]['trɪp(ə)l] - [krɔːs] ? "

Well	**,**	**how**	**can**	**we**	**slip**	**her**	**the**	**old**	**triple**	**-**	**cross**	**?**	**"**
出色地	,	如何	能	我们	滑	她	这	老的	三倍	-	叉	?	"

我们该如何给她来个三重背叛呢?

" ['stiːv] , [juːd] [θroʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] ? "

"	**Steve**	**,**	**you'd**	**throw**	**a**	**woman**	**to**	**the**	**lions**	**?**	**"**
"	史蒂夫	,	你会	扔	一个	女士	到	这	狮子	?	"

"史蒂夫，你会把女人扔给狮子吗？"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**With**	**that**	**woman**	**,**	**I'd**	**hate**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	和	那	女士	,	ID	恨	到	做	它	.

"跟那个女人，我可不想那样做。"

[ðə; ðiˈ][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] , [wʊd] [hɔːl] [ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [pʊr] , [dʌm] ,

The	S	.	P	.	C	.	A	,	would	haul	me	in	to	court	for	subjecting	poor	,	dumb	,
这	S	.	P	.	C	.	一个	,	会	运输	我	在	到	法庭	为了	服从	贫穷的	,	哑的	,

SPCA（防止虐待动物协会）会把我告上法庭，因为我虐待了可怜的、愚蠢的动物。

[dɪˈfensləs] [ˈlaɪənz][tuː; tə][ˈkruːəlti][ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] [ˈtɔːtʃəz] .

defenseless	lions	to	cruelty	and	inhuman	tortures	.
毫无防备	狮子	到	残酷	和	不人道	酷刑	.

手无寸铁的狮子遭受残忍和非人道的折磨。

[jʊə(r)] [dɑːrnd]

You're	darned
你是	该死的

你真是该死

[raɪt]

right
正确的

正确的

[aɪˈd] [hiːv] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðiˈ][drɪŋk] .

I'd	heave	her	into	the	drink	.
ID	举	她	进入	这	喝	.

我会把她扔进水里。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈsændrə] [dreɪk] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

But	I	want	to	do	it	in	such	a	way	that	Sandra	Drake	will	know	that	it
但	我	想	到	做	它	在	这样的	一个	方式	那	桑德拉	德雷克	将要	知道	那	它

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpjʊrli] [koʊˌɪnsɪˈdent(ə)l] . "

was	far	from	purely	coincidental	.	"
曾是	远的	从	纯粹	巧合	.	"

但我希望以一种能让桑德拉·德雷克明白这绝非纯属巧合的方式来处理这件事。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['stiːv] .

"	O	.	K	.	,	Steve	.
"	哦	.	K	.	,	史蒂夫	.

好的，史蒂夫。

[wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We're	with	you	.
是	和	你	.

我们与你同在。

['læri] ,

Larry	,
拉里	,

拉里，

[θroʊ] [ðə; ðiˈ]['heɪwaɪər] [kwiːn] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt][əˈraʊnd] - [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['deɪndʒər]

throw	the	Haywire	Queen	into	an	orbit	around	Telfu	just	outside	of	the	danger
扔	这	失控	女王	进入	一个	轨道	大约	-	只是	外部	的	这	危险

[zoʊn][ænd; ənd][slæp] [əˈnʌðər] [rɪˈkɔːrdər][ɑːn][ðə; ðiˈ][draɪv] .

zone	and	slap	another	recorder	on	the	drive	.
区	和	拍击	其他	录音机	在	这	驾驶	.

将"失控女王"号扔到泰尔夫周围的危险区域外，然后在驱动器上再装一个录音机。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [haɪ] [vəˈlɑːsəti]['ɔːrbɪt] , ['paʊərd] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [weɪ] .

Make	it	a	high	velocity	orbit	,	powered	all	the	way	.
制作	它	一个	高的	速度	轨道	,	动力	全部	这	方式	.

让它进入高速轨道，全程动力驱动。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] - [ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['su:pər]

We	should	be	able	to	circle	Telfu	in	about	fifteen	minutes	with	the	super
我们	应该	是	有能力的	到	圆圈	-	在	关于	十五	分钟	和	这	极好的

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

开着高速车，我们应该能在十五分钟左右绕特尔富岛转一圈。

[tʃek] ? "

Check	?	"
查看	?	"

查看？ ”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] . "

Here	we	go	.	"
这里	我们	去	.	"

开始了。”

" ['mi:nwaɪl] , ['sti:v] , [wi:l] [tʃek] [ə; eɪ][fju:]['aɪtəmz][ɑ:n][ðə; ði][draɪv][ɪt'self] .

"	Meanwhile	,	Steve	,	we'll	check	a	few	items	on	the	drive	itself	.
"	同时	,	史蒂夫	,	出色地	查看	一个	很少	项目	在	这	驾驶	本身	.

“与此同时，史蒂夫，我们将检查一下硬盘上的几个项目。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][sə'spekt][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l][soʊk] - [ʌp][ʌv; əv][græ'vɪtɪk]['peɪvər][ɪn]

I'm	beginning	to	suspect	a	huge	and	celestial	soak	-	up	of	gravitic	power	in
我是	开始	到	怀疑	一个	巨大的	和	天体	浸泡	-	向上	的	重力	力量	在

[ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] - . "

the	region	of	Telfu	.	"
这	地区	的	-	.	"

我开始怀疑特尔夫地区存在着巨大的、来自宇宙的引力吸收现象。

" [wi:; wi][kæn; kən][set][ʌp][ðə; ði][smɔ:l] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][draɪv] - ['mɑ:d(ə)l] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['peɪvər]

"	We	can	set	up	the	small	,	experimental	drive	-	model	complete	with	power
"	我们	能	放	向上	这	小的	,	实验	驾驶	-	模型	完全的	和	力量

[ri'kɔ:dəz] , [sprɪŋ] ['bælənsiz] ,

recorders	,	spring	balances	,
录音机	,	春天	余额	,

“我们可以搭建一个小型实验驱动模型，配备功率记录仪、弹簧秤等，

[ænd; ənd] [tɔ:rk] ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:n][ðæt] . "

and	torque	measuring	devices	and	work	on	that	.	"
和	扭矩	测量	设备	和	工作	在	那	.	"

以及扭矩测量装置，并对此进行研究。”

" [swel] .

"	Swell	.
"	膨胀	.

“膨胀。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

That's	the	ticket	.
那就是	这	票	.

就是这个办法。

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" ['hæmənd] [hɔ:ld] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [plʌgd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pleks]
" **Hammond** **hauled** **the** **model** **from** **the** **cabinet** **and** **plugged** **in** **a** **complex**
" 哈蒙德 拖拽 这 模型 从 这 内阁 和 已插电 在 一个 复杂的
['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
cable **from** **the** **master** **control** **panel** **.**
电缆 从 这 掌握 控制 控制板 .

哈蒙德从柜子里拖出模型，并从主控制面板接上了一根复杂的电缆。

[hi:; hi] ['dʒʌgld] [ðə; ði]['daiəlz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['gædʒɪt] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɜ:rk] ,
He **juggled** **the** **dials** **until** **the** **gadget** **started** **to** **work** **,**
他 杂耍 这 拨号盘 直到 这 小工具 开始 到 工作 ,

他不停地拨弄旋钮，直到装置开始运转。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
and **then** **they** **began** **to** **check** **the** **efficiency** **of** **the** **device** **.**
和 然后 他们 开始 到 查看 这 效率 的 这 设备 .

然后他们开始检查该设备的效率。

[mək'braɪd] ['mʌtəd] : " ['paʊər] ['dʒenə,reitiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . "
McBride **muttered** **:** **"** **Power** **generating** **equipment** **is** **running** **O** **.** **K** **.** **"**
麦克布莱德 低声说道 : " 力量 生成 设备 是 跑步 哦 . K . "

麦克布莱德低声说道："发电设备运行正常。"

" [jeə] , " [ə'gri:d] ['hæmənd] .
" **Yeah** **,** **"** **agreed** **Hammond** **.**
" 是的 , " 同意 哈蒙德 .

"是啊，"哈蒙德同意道。

" ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪd]
" **Everything's** **on** **the** **beam** **from** **the** **explosion** **chamber** **to** **the** **inverted**
" 一切都是 在 这 光束 从 这 爆炸 房间 到 这 倒
['ælfətrɔn] .
alphatron **.**
阿尔法隆 .

"从爆炸室到倒置的阿尔法隆，所有东西都在光束上。"

[wi:v] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['paʊər] ['hændi] .
We've **got** **plenty** **of** **potential** **power** **handy** **.**
我们已经 得到 很多 的 潜在的 力量 便利 .

我们手头有充足的潜在电力。

['læri] , [zu:p] [ɪn][kloʊz][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pjʊr] , [rɪ'zɪstɪv] [loʊd] . "
Larry **,** **zoop** **in** **close** **and** **check** **the** **power** **equipment** **on** **a** **pure** **,** **resistive** **load** **.** **"**
拉里 , 祖普 在 关闭 和 查看 这 力量 设备 在 一个 纯的 , 电阻 加载 . "

拉里，快靠近点，用纯电阻负载检查一下电源设备。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd][koʊst] [θru:] [ðə; ði]['zɪroʊ]['ri:dʒən][wɪð; wɪθ][noʊ][draɪv]
" **You** **mean** **shut** **off** **the** **drive** **and** **coast** **through** **the** **zero** **region** **with** **no** **drive**
" 你 意思是 关闭 离开 这 驾驶 和 海岸 通过 这 零 地区 和 不 驾驶
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['^rævi,trɔn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['aʊtpʊt][ɑ:n] [rɪ'zɪstəns] [loʊd] ? "
and **with** **the** **gravitron** **running** **at** **full** **output** **on** **resistance** **load** **?** **"**
和 和 这 引力子 跑步 在 满的 输出 在 反抗 加载 ? "

"你的意思是关闭驱动，让重力子在电阻负载下以全功率运行，然后让重力子在没有驱动的情况下滑行通过零区吗？"

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[ðɪs] ['fɪʃi] [smel] [hæz; həz][ə; eɪ] [rer] ['oʊdər] .
This **fishy** **smell** **has** **a** **rare** **odor** **.**
这 腥 闻 有 一个 稀有的 气味 .

这种鱼腥味很罕见。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ðɪ][treɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	we're	on	the	trail	of	it	.	"
我	思考	是	在	这	踪迹	的	它	.	"

我觉得我们快找到线索了。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['stiːv] .

"	O	.	K	.	,	Steve	.
"	哦	.	K	.	,	史蒂夫	.

好的，史蒂夫。

[kæn; kən][juː; jʊ][weɪt] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ?

Can	you	wait	about	three	minutes	?
能	你	等待	关于	三	分钟	?

可以稍等三分钟吗?

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'sɜːrklmənt] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [ðen] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

The	first	encirclement	of	Telfu	will	be	over	then	and	we'll	have	our	first
这	第一的	包围	的	-	将要	是	超过	然后	和	出色地	有	我们的	第一的

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kɜːrv] . "

experimental	curve	.	"
实验	曲线	.	"

届时，对特尔富的第一轮包围战就将结束，我们将迎来第一次试验性弯道。

" [wiːl] [weɪt] .

"	We'll	wait	.
"	出色地	等待	.

我们会等。

" [ðə; ðɪ]['sɪgmə] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

"	The	sigma	curve	was	completed	,
"	这	西格玛	曲线	曾是	完全的	,

"西格玛曲线已完成，

[ænd; ənd] ['læri] ['sɜːkld][fɑːr][aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fæst][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['plænɪt] ,

and	Larry	circled	far	out	and	made	a	fast	run	toward	the	planet	,
和	拉里	圈起来	远的	出去	和	制成	一个	快速地	跑步	朝向	这	行星	,

拉里绕着星球飞了很远，然后迅速向星球方向飞去。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [juːst] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][traɪ] .

in	a	course	similar	to	the	one	they	used	on	their	first	try	.
在	一个	课程	相似的	到	这	一	他们	用过的	在	他们的	第一的	尝试	.

课程内容与他们第一次尝试时所用的课程类似。

['miːnwaɪl] , ['hæmənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Meanwhile	,	Hammond	looked	at	the	curve	and	grinned	.
同时	,	哈蒙德	看起来	在	这	曲线	和	咧嘴一笑	.

与此同时，哈蒙德看着曲线，咧嘴一笑。

[mək'braɪd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [grɪnd] , [tuː] .

McBride	looked	over	his	shoulder	and	grinned	,	too	.
麦克布莱德	看起来	超过	他的	肩膀	和	咧嘴一笑	,	也	.

麦克布莱德回头看了一眼，也咧嘴笑了。

['hæmənd] [slæpt] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][plɑːt]

Hammond	slapped	the	curve	down	on	a	drawing	board	and	began	to	plot
哈蒙德	被掌掴	这	曲线	向下	在	一个	绘画	木板	和	开始	到	阴谋

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'genst] [ə; eɪ]['poʊlər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] .

efficiency	against	a	polar	co	-	ordinate	.
效率	反对	一个	极性	合作	-	纵坐标	.

哈蒙德把曲线拍在绘图板上，开始绘制效率与极坐标的关系图。

[ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr] , [bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kɑːrdiˌɔɪd] .

The	curve	was	roughly	circular	,	but	exhibited	a	tendency	towards	a	cardioid	.
这	曲线	曾是	大致	圆	,	但	展出	一个	趋势	向	一个	心形	.

曲线大致呈圆形，但略微偏向心形。

[mək'braɪd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

McBride	played	with	the	figures	for	a	minute	,	and	as	he	opened	his
麦克布莱德	玩	和	这	数据	为了	一个	分钟	,	和	作为	他	打开	他的

[maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

mouth	to	say	something	,
嘴	到	说	某物	,

麦克布莱德摆弄了一会儿这些数字，正当他张开嘴想说什么时，

[ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [geɪv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm]['suːpər]

the	Haywire	Queen	gave	that	sickening	lurch	and	changed	abruptly	from	super
这	失控	女王	给予	那	令人作呕	困境	和	已更改	突然	从	极好的

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [i'məːdʒənsiz] .

drive	to	the	emergencies	.
驾驶	到	这	紧急情况	.

"失控女王"突然猛地一晃，从高速行驶骤然切换到紧急行驶。

" [dɑːrn] ! " [sed] [mək'braɪd] .

"	Darn	!	"	said	McBride	.
"	该死	!	"	说	麦克布莱德	.

"该死！"麦克布莱德说道。

" [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek]

"	This	everlasting	acceleration	changing	business	is	going	to	make	a	nervous	wreck
"	这	永恒	加速度	变化	商业	是	去	到	制作	一个	紧张的	破坏

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] . "

of	me	yet	.	"
的	我	然而	.	"

"这种永无止境的加速变革，迟早会让我神经崩溃。"

" ['ɔːlsoʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ]['doʊsɪz] , " [grɪnd] ['stiːv] .

"	Also	physical	if	it	is	taken	in	too	large	doses	,	"	grinned	Steve	.
"	还	身体的	如果	它	是	已采取	在	也	大的	剂量	,	"	咧嘴一笑	史蒂夫	.

"如果服用过量，也会对身体造成伤害，"史蒂夫咧嘴一笑。

" [ðə; ði]['hjuːmən] [ə'nætəmi] [kæn; kən] [ək'sept] [və'lɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] — [wel] ,

"	The	human	anatomy	can	accept	velocity	without	limit	—	well	,
"	这	人类	解剖学	能	接受	速度	没有	限制	—	出色地	,

"人体解剖结构可以承受无限的速度——嗯，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [və'lɑːsəti][ɪz] [riːtʃt] .

up	to	the	point	where	the	ultimate	velocity	is	reached	.
向上	到	这	观点	在哪里	这	最终的	速度	是	达到	.

直至达到极限速度。

[wiːv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [hʌŋk] [ʌv; əv] [stʌf] ['oʊvər][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] . "

We've	gone	a	goodly	hunk	of	stuff	over	the	speed	of	light	.	"
我们已经	已消失	一个	很好	帅哥	的	东西	超过	这	速度	的	光	.	"

我们已经远远超过了光速。

" [ðæts] ['kwestʃənəb(ə)l] . "

"	That's	questionable	.	"
"	那就是	值得怀疑	.	"

"这值得怀疑。"

" [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['terə] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [laɪt] .

"	We	came	over	from	Terra	in	a	lot	less	time	than	light	.
"	我们	来了	超过	从	泰拉	在	一个	很多	较少的	时间	比	光	.

"我们从地球过来所用的时间比太阳光照射的时间要少得多。"

['ðætəl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [naɪn] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
That'll be arriving nine years from now . "
那将 是 抵达 九 年 从 现在 . "

那还要等九年才能实现。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[bʌt; bət][dəunt][fər'get][wiː; wi] [ræpt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [wɔːrp][ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [speɪs] - [wɔːrp] .
But don't forget we wrapped ourselves in a space - warp and ran the space - warp .
但 不 忘记 我们 包装 我们自己 在 一个 空间 - 经 和 跑 这 空间 - 经 .

但别忘了，我们把自己包裹在空间扭曲中，然后穿越了空间扭曲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrp][ɪz] [ə'nʌðər] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
I think that we can safely assume that the warp is another space and that
我 思考 那 我们 能 安全 认为 那 这 经 是 其他 空间 和 那
[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['trævlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
we were not traveling better than the speed of light with respect to
我们 是 不是 旅行 更好的 比 这 速度 的 光 和 尊重 到
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [speɪs] . "
our own space . "
我们的 自己的 空间 . "

我认为我们可以合理地假设，曲速空间是另一个空间，而且相对于我们自己的空间，我们的运动速度并没有超过光速。

" [hwʊf] !
" Whoof !
" 缂 !

"缂！

[wʌt] [ə; eɪ] ['θiːəri] !
What a theory !
什么 一个 理论 !

真是个奇特的理论！

[dræg] [ðæt] [wʌn][pæst] [ə'gen] , [sloʊ] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ə'bɔːrd] . "
Drag that one past again , slow enough so I can climb aboard . "
拖 那 一 过去的 再次 , 慢的 足够的 所以 我 能 爬 船上 . "

再把那艘船拖过去，慢点，好让我能爬上去。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [mək'braɪd] .
" You got it , " laughed McBride .
" 你 得到 它 , " 笑了 麦克布莱德 .

"你明白了，"麦克布莱德笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] , [juː; jʊ] [flɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃuːt] [hoʊlz][ɪn] .
" And if it smells , you fling out a better one for us to shoot holes in .
" 和 如果 它 气味 , 你 一扔 出去 一个 更好的 一 为了 我们 到 射击 孔 在 .
"
"

"如果它有异味，你就扔一个更好的出来让我们打洞。"

" [oʊ] . [keɪ] . [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][və'lɑːsəti] , [ðə; ði]['hjuːmən] [ə'nætəmi] [kæn; kən][stænd]
" O . K . But to get back to velocity , the human anatomy can stand
" 哦 . K . 但 到 得到 后退 到 速度 , 这 人类 解剖学 能 站立
[və'lɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
velocity without limit .
速度 没有 限制 .

"好的，但回到速度的话题，人体解剖结构可以承受无限的速度。"

['pɪriəd] .
Period .
时期 .

时期。

['ɑːrgjuː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [mæk] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] ['steɪtmənt] .
Argue if you like , Mac , but that's my statement .
争论 如果 你 喜欢 , 苹果 , 但 那就是 我的 陈述 .

麦克，你想反驳就反驳吧，但这就是我的观点。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [və'lɑːsəti][ə'loʊn][ɪz]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,
No one has ever been able to prove that velocity alone is harmful to man ,
不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 证明 那 速度 独自的 是 有害 到 男人 ,

至今没有人能够证明速度本身会对人体造成伤害。

[biːst] , [bɜːrd] , [ɔːr] [fɪʃ] ! "
beast , bird , or fish ! "
兽 , 鸟 , 或者 鱼 ! "

无论是野兽、鸟类还是鱼类!

" [aɪm][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] . "
" I'm as silent as the tomb . "
" 我是 作为 沉默的 作为 这 墓 . "

"我像坟墓一样沉默。"

" [ək,selə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə] — [ɪn] ['miːgər] ['doʊsɪz] .
" Acceleration can be adapted to — in meagre doses .
" 加速度 能 是 改编 到 — 在 微薄 剂量 .

"加速是可以适应的——但要适度。"

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd][ʌp] ['ʌndər][fɔːr] - [dʒiː] . [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʌmi] , ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
A man can stand up under 4 - G . On his tummy , lying down ,
一个 男人 能 站立 向上 在下面 4 - G . 在 他的 肚子 , 说谎 向下 ,

一个人在4G重力加速度下可以站立。他可以趴着、躺着，

[eɪt] - [ɔːr][naɪn] - [dʒiː] ['iznt] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
8 - or 9 - G isn't too hard on him .
8 - 或者 9 - G 不是 也 难的 在 他 .

8G 或 9G 对他来说不算太难。

[dʌŋk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [vents] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ʌv; əv]['ɑksə,daɪz]['haɪdrədʒən]
Dunk him up to the breathing - vents in a good grade of oxidized hydrogen
扣篮 他 向上 到 这 呼吸 - 通风口 在 一个 好的 年级 的 氧化 氢
[ænd; ənd] - - [dʒiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrm] . "
and 15 - G is possible without too much harm . "
和 - - G 是 可能的 没有 也 很多 伤害 . "

把他浸入高纯度氧化氢中，水深及呼吸孔，这样就能承受15G的冲击而不会造成太大伤害。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[oʊ] ['lɜːrnɪd] ['skɑːlər] . "
O **Learned** **Scholar** **.** **"**
哦 学习 学者 . "

"哦，博学的学者。"

" [bʌt; bət] , ['stjʊdnts] , " [sed] ['hæmənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **But** **,** **students** **,** **"** **said** **Hammond** **standing** **up** **and** **taking** **a** **bow** **.**
" 但 , 学生 , " 说 哈蒙德 常设 向上 和 采取 一个 弓 .

"但是，同学们，"哈蒙德说着站起身来鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər][draɪv] [wɪtʃ] ,
He **was** **interrupted** **by** **the** **resumption** **of** **the** **super** **drive** **which** **,**
他 曾是 中断 经过 这 恢复 的 这 极好的 驾驶 哪个 ,

他的话被超级驱动器重新启动的声音打断了，

['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['naɪnti] [fiːt] [pər]['sekənd][pər]['sekənd] [ə'pærənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] ,
being **set** **at** **ninety** **feet** **per** **second** **per** **second** **apparent** **instead** **of** **eleven** **feet** **,**
存在 放 在 九十 脚 每 第二 每 第二 明显 反而 的 十一 脚 ,

设定为每秒表观速度90英尺，而不是11英尺。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['bæləns] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
caught **him** **off** **balance** **and** **almost** **dropped** **him** **on** **the** **end** **of** **his** **nose** **.**
捕捉 他 离开 平衡 和 几乎 掉落 他 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

一拳打得他失去平衡，差点把他摔到地上，鼻子着地。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [læft] [mək'braɪd] ,
" **What** **I** **was** **saying** **,** **"** **laughed** **McBride** **,**
" 什么 我 曾是 说 , " 笑了 麦克布莱德 ,

"我刚才说的，"麦克布莱德笑着说。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [reɪts] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'nætəmi]
" **was** **the** **effect** **that** **rates** **of** **change** **of** **acceleration** **have** **upon** **the** **anatomy**
" 曾是 这 影响 那 利率 的 改变 的 加速度 有 之上 这 解剖学
. "
. **"**
. "

"加速度变化率对人体解剖结构的影响。"

" [æz; əz][aɪ] ['demənstreɪtɪd] , " [grɪnd] ['hæmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , " [ˌaɪ 'tiːɪz]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]
" **As** **I** **demonstrated** **,** **"** **grinned** **Hammond** **from** **the** **floor** **,** **"** **it** **is** **changes** **in**
" 作为 我 已证明 , " 咧嘴一笑 哈蒙德 从 这 地面 , " 它 是 变化 在
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːz] ['hævək] .
acceleration **that** **cause** **havoc** **.**
加速度 那 原因 混乱 .

"正如我所演示的，"哈蒙德在地板上咧嘴一笑，"正是加速度的变化造成了混乱。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['dʒɝːks] — "
It **causes** **jerks** **—** **"**
它 原因 混蛋 — "

它会导致抖动——

" [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " ['tʃʌkld] [mək'braɪd] .
" **To** **sit** **on** **the** **floor** **,** **"** **chuckled** **McBride** **.**
" 到 坐 在 这 地面 , " 轻笑 麦克布莱德 .

"坐在地板上，"麦克布莱德笑着说。

" [get] [ʌp] .
" **Get** **up** **.**
" 得到 向上 .

"起床。

[stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['stiːv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðɪs] [kɜːrv] .

Stop	playing	on	the	floor	,	Steve	,	and	take	a	squint	at	this	curve	.
停止	玩耍	在	这	地面	,	史蒂夫	,	和	拿	一个	眯	在	这	曲线	.

史蒂夫，别在地板上玩耍了，眯起眼睛看看这条曲线。

['plɑːtɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'nenʃl] ['fæktər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [græf] , ['juːzɪŋ] -

Plotting	an	exponential	factor	for	the	ordinates	of	the	graph	,	using	Telfu
绘制	一个	指数	因素	为了	这	坐标	的	这	图形	,	使用	-

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər] ,

for	the	center	,
为了	这	中心	,

以 Telfu 为中心，绘制纵坐标为指数因子的图表，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['loʊkəs][ʌv; əv]['iːkwəl]['paʊər] - [soʊk] - [ʌp] [aʊt] [hɪr] — [wɪtʃ] [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

we	find	a	locus	of	equal	power	-	soak	-	up	out	here	—	which	I	estimate
我们	寻找	一个	轨迹	的	平等的	力量	-	浸泡	-	向上	出去	这里	—	哪个	我	估计

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ! "

to	be	a	little	more	than	two	hundred	thousand	miles	!	"
到	是	一个	小的	更多的	比	二	百	千	英里	!	"

我们在这里找到了一个能量吸收量相等的区域——我估计这个区域绵延超过二十万英里！

" [ɑː] , [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['ænəlɪst] , " [sed] ['hæmənd] .

"	Ah	,	the	wonders	of	analyst	,	"	said	Hammond	.
"	啊	,	这	奇迹	的	分析师	,	"	说	哈蒙德	.

"啊，分析师的神奇之处，"哈蒙德说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [draɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] ,

"	With	a	defunct	drive	and	a	wild	idea	,
"	和	一个	已倒闭	驾驶	和	一个	荒野	主意	,

"带着一台报废的发动机和一个疯狂的想法，

[dʒɔːn][mək'braɪd] [hɔːlz] [ə; eɪ]['sætəlaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][plænts][ˌaɪ 'tiː] — [hɪr] ! "

Jawn	McBride	hauls	a	satellite	out	of	the	sky	and	plants	it	—	Here	!	"
爪哇	麦克布莱德	运输	一个	卫星	出去	的	这	天空	和	植物	它	—	这里	!	"

乔恩·麦克布莱德从天上拽下一颗卫星，把它放好——就在这里！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

"你怎么认为？ "

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tuː; tə]

"	Who	am	I	to	argue	with	people	who	understand	the	mysteries	of	A	to
"	WHO	是	我	到	争论	和	人们	WHO	理解	这	谜团	的	一个	到

[ðə; ði][ɛksθ] ['paʊər] ['iːkwəlz]['zɪroʊ] ,

the	Xth	power	equals	zero	,
这	第 X 个	力量	等于	零	,

"我有什么资格去和那些懂得A的X次方等于零这个奥秘的人争论呢？ "

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [taɪmz] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] , ['iːkwəlz][ɪ'lev(ə)n]

divided	by	the	date	of	the	month	times	the	ace	of	spades	,	equals	eleven
分割	经过	这	日期	的	这	月	时代	这	高手	的	黑桃	,	等于	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

除以当月日期再乘以黑桃A，等于11点。

[ɔːl]['dʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] , [mæk] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [maɪnd] . "

All	joking	aside	,	Mac	,	it	looks	right	to	my	uninitiated	mind	.	"
全部	开玩笑	旁边	,	苹果	,	它	看起来	正确的	到	我的	新手	头脑	.	"

不开玩笑地说，麦克，在我这个外行看来，这看起来没错。

" [dʌz] , [heɪ] ? "
" Does , hey ? "
" 做 , 嘿 ? "

“真的吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [sed] ['mʊnlɪt] — [aɪ] [seɪ] ['mʊnlɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][pɪks] [ʃoʊ] [ðæt] -
That means that said moonlet — I say moonlet because our pix show that Telfu
那 方法 那 说 小月亮 — 我 说 小月亮 因为 我们的 图片 展示 那 -
['hæznt] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ,
hasn't anything worthy of the name of a full ,
还没有 任何事物 值得 的 这 姓名 的 一个 满的 ,

这意味着这颗小卫星——我之所以称之为小卫星，是因为我们的照片显示，特尔夫卫星并没有任何值得被称为满月的特征——

['ɑːnɪst] [muːn] — [mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] [ɪn] - . "
honest moon — must be high in cupralum . "
诚实的 月亮 — 必须 是 高的 在 - . "

诚实的月亮——一定富含铜。

" [sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] . "
" Sort of hard to believe . "
" 种类 的 难的 到 相信 . "

“有点难以置信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重建(Redevelopment)
第3/3页

" [jeə] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **Yeah** , **but** **not** **impossible** .
" 是的 , 但 不是 不可能的 .

“是啊，但并非不可能。”

[its] [kwaɪt] [bɪ'li:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['ælɔiz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ˌeɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rɛl] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k]
It's **quite** **believable** **that** **the** **right** **alloys** **should** **be** **found** **au** **naturel** , **so** **to** **speak**
它是 相当 可信的 那 这 正确的 合金 应该 是 成立 au 自然 , 所以 到 说话
.
:
·

完全可以相信，合适的合金应该能够天然存在。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['trɪki] [ə'baʊt] - .
There's **nothing** **tricky** **about** **cupralum** .
有 没有什么 棘手 关于 - .

铜铝合金没什么特别之处。

[mɪks][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] — [vwɑ:'lɑ:] ! — - .
Mix **it** **together** **and** **smelt** **it** **down** **—** **voila** **!** **—** **cupralum** .
混合 它 一起 和 冶炼 它 向下 — 瞧! ! — - .

将它们混合在一起并熔炼——瞧！ ——铜铝酸盐。

[ə; eɪ] ['toʊtəli] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ælɔɪ] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
A **totally** **useless** **and** **good** **-** **for** **-** **nothing** **alloy** **prior** **to** **the** **discovery** **of**
一个 完全 无用 和 好的 - 为了 - 没有什么 合金 事先的 到 这 发现 的
[ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['spektrəm] . "
the **gravitic** **spectrum** . **"**
这 重力 光谱 . "

在引力谱被发现之前，这是一种完全无用且毫无价值的合金。

" [mʌst; məst][bi:; bi] ['ferli] [lɑ:rdʒ] , " [sə'dʒestɪd] - .
" **Must** **be** **fairly** **large** **,** **"** **suggested** **Timkins** **.**
" 必须 是 相当 大的 , " 建议 - .

“肯定相当大，”蒂姆金斯说道。

" [ʃʊr] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mæn] - [meɪd] ['stændərdz] .
" **Sure** **—** **according** **to** **man** **-** **made** **standards** **.**
" 当然 — 根据 到 男人 - 制成 标准 .

“当然——按照人为的标准来看。”

[sɪ'lestjəlɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [skræp][ʌv; əv][dɜ:rt] .
Celestially **,** **it** **might** **be** **a** **mere** **scrap** **of** **dirt** **.**
天上的 , 它 可能 是 一个 仅仅 废料 的 污垢 .

从天上看，它可能只是一粒尘埃。

[ə; eɪ][sʌb] - [sʌb] - [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][bɪt][ʌv; əv]['kɑ:zmɪk][dʌst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn]
A **sub** **-** **sub** **-** **sub** **-** **microscopic** **bit** **of** **cosmic** **dust** **less** **than** **a** **hundred** **miles** **in**
一个 子 - 子 - 子 - 显微镜 少量 的 宇宙 灰尘 较少的 比 一个 百 英里 在
[daɪ'æmɪtər] . "
diameter **.** **"**
直径 . "

一粒直径不到一百英里的亚微米级宇宙尘埃。

" [ʊx; ɜː] , " [grʌntid] ['læri] .
" **Ugh** , " **grunted** **Larry** .
" 啊 , " 哼哼 拉里 .

“呃，”拉里咕哝道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "
" **You** **make** **man** **and** **his** **works** **sort** **of** **insignificant** . "
" 你 制作 男人 和 他的 作品 种类 的 微不足道 . "

“你把人和他所做的一切看得微不足道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **We** **are** .
" 我们 是 .

我们是。

[duː][ðə; ði][p'lænɪts] [ker] [wʌt] [wiː; wi][duː][ɑːn][ðer; ðər][maɪlz] - [θɪk] ['haɪdz] ?
Do **the** **planets** **care** **what** **we** **do** **on** **their** **miles** **-** **thick** **hides** **?**
做 这 行星 关心 什么 我们 做 在 他们的 英里 - 厚的 隐藏 ?

行星会在乎我们对它们厚达数英里的表层所做的事情吗?

[duː][ðə; ði][sʌnz] [ker] [ðæt][wiː; wi]['wʌndər][æt; ət][ðem; ðəm] ?
Do **the** **suns** **care** **that** **we** **wonder** **at** **them** **?**
做 这 太阳 关心 那 我们 想知道 在 他们 ?

太阳会在意我们对它们感到惊奇吗?

[dʌz] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs] [gɪv] [ə; eɪ][ræp][ðæt][wiː; wi] [tʃeɪs] [frʌm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt][ænd; ənd]
Does **the** **cosmos** **give** **a** **rap** **that** **we** **chase** **from** **planet** **to** **planet** **and**
做 这 宇宙 给 一个 说唱 那 我们 追赶 从 行星 到 行星 和
[frʌm; frəm][sʌn][tuː; tə][sʌn] ? "
from **sun** **to** **sun** **?** **"**
从 太阳 到 太阳 ? "

宇宙是否在意我们从一个星球追逐到另一个星球，从一个太阳追逐到另一个太阳?

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" **You** **make** **it** **sound** **as** **though** **they** **are** **capable** **of** **thinking** **.** **"**
" 你 制作 它 声音 作为 尽管 他们 是 有能力的 的 思维 . "

“你这话说的好像他们有思考能力似的。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wiː; wi][ɪg'zɪstɪd]
" **If** **they** **did** **,** **we** **wouldn't** **know** **about** **it** **;** **and** **they** **wouldn't** **know** **we** **existed**
" 如果 他们 做过 , 我们 不会 知道 关于 它 ; 和 他们 不会 知道 我们 存在
.
:
.

“如果他们真的这么做了，我们不会知道；他们也不会知道我们的存在。”

[prə'pɔːrʃənli] , [mæn][ɪz]['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪltərəbl] ['vaɪrəs] .
Proportionally **,** **man** **is** **smaller** **than** **the** **filterable** **virus** **.**
按比例 , 男人 是 较小的 比 这 可筛选 病毒 .

从比例上看，人比可过滤病毒要小。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mæk] — [hɪr] !
So **we** **have** **a** **slab** **of** **cupralum** **,** **which** **is** **—** **according** **to** **Mac** **—** **Here** **!**
所以 我们 有 一个 板 的 - , 哪个 是 — 根据 到 苹果 — 这里 !

所以我们有一块铜板，根据 Mac 的说法，它就在这里!

[ðæts] [faɪn] .
That's **fine** **.**
那就是 美好的 .

没关系。

[ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkits] - [laɪk][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʃraʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [grəvɪtɪks] [goʊ]

It	blankets	Telfu	like	a	complete	shroud	,	as	far	as	the	good	old	gravitics	go
它	毯子	-	喜欢	一个	完全的	裹尸布	,	作为	远的	作为	这	好的	老的	引力	去

.

:

.

从万有引力学的角度来看，它像一层完整的裹尸布一样笼罩着特尔夫。

" ['læri] - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [skrɔːld] [ɪ'kweɪʒənz] .

"	Larry	Timkins	looked	up	from	a	page	of	scrawled	equations	.
"	拉里	-	看起来	向上	从	一个	页	的	潦草的	方程式	.

拉里·蒂姆金斯从一页潦草的方程式中抬起头来。

" [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

"	A	slab	of	cupralum	a	hundred	miles	in	diameter	,
"	一个	板	的	-	一个	百	英里	在	直径	,

“一块直径一百英里的铜板，

['roʊteɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] - [fiːld] [θroʊn] [aʊt][baɪ]['siəriəs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊk] [ʌp] ['evri]

rotating	in	the	mechanogravitic	field	thrown	out	by	Sirius	would	certainly	soak	up	every
旋转	在	这	-	场地	抛掷	出去	经过	天狼星	会	当然	浸泡	向上	每一个

[bɪt][ʌv; əv] ['paʊər] .

bit	of	power	.
少量	的	力量	.

在天狼星产生的机械引力场中旋转，肯定会吸收每一丝能量。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [slɪk] [taɪ] - [ɪn] .

Must	be	a	slick	tie	-	in	.
必须	是	一个	光滑	领带	-	在	.

肯定是个巧妙的关联。

[ðə; ði]['^rævi,trɔn] [pʊts] ['aʊər; ɑːr][oʊ] . [keɪ] . [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪv] [loʊd] .

The	gravitron	puts	our	O	.	K	.	on	a	resistive	load	.
这	引力子	放置	我们的	哦	.	K	.	在	一个	电阻	加载	.

引力管将我们的 OK 信号施加到电阻负载上。

[hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][draɪv] , ['evriθɪŋ] [goʊz] - . "

Hooked	to	the	drive	,	everything	goes	phhht	.	"
钩子	到	这	驾驶	,	一切	去	-	.	"

连上硬盘，一切都“噗”的一声。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That's	part	of	the	trouble	.
那就是	部分	的	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[its] [ðə; ði] [draɪv] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][græ'vɪtɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] [kʌt] [ʌp][baɪ] ['soʊki] . "

It's	the	drive	,	coupled	with	the	general	gravitic	interference	cut	up	by	Soaky	.	"
它是	这	驾驶	,	耦合	和	这	一般的	重力	干涉	切	向上	经过	浸泡	.	"

这是动力，再加上索基赛道上普遍存在的重力干扰。

" ['soʊki] ? "

"	Soaky	?	"
"	浸泡	?	"

“湿透了吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

"	I	have	hung	a	name	on	the	satellite	.
"	我	有	悬挂	一个	姓名	在	这	卫星	.

“我已经给这颗卫星贴上了名字。”

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['neɪmləs] .

Heretofore	it	has	been	nameless	.
此前	它	有	到过	无名	.

此前它一直没有名字。

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊki] . "

We	have	named	it	Soaky	.	"
我们	有	命名	它	浸泡	.	"

我们把它命名为“Soaky”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kɑːrdiˌɔɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [kɜːrv] , "

"	There	is	a	slight	discrepancy	between	this	cardioid	and	the	calculated	curve	,	"
"	那里	是	一个	轻微	差异	之间	这	心形	和	这	计算	曲线	,	"

[sed] [mək'braɪd] .

said	McBride	.
说	麦克布莱德	.

麦克布莱德说：“这个心形曲线和计算出的曲线之间存在轻微的差异。”

" ['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] [kʌsp] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['soʊki] ,

"	Obviously	,	the	cusp	would	be	on	a	line	between	Telfu	and	Soaky	,
"	明显地	,	这	尖点	会	是	在	一个	线	之间	-	和	浸泡	,

“显然，分界点应该在特尔富和索基的连线上。”

[prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [θruː] [ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

projected	from	the	satellite	through	the	planet	to	the	far	side	.
预计	从	这	卫星	通过	这	行星	到	这	远的	边	.

从卫星投射穿过行星到达行星背面。

[wiː; wi] ['ɔːbitid] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə] ['soʊki] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]

We	orbited	around	the	planet	and	were	closer	to	Soaky	on	the	side	he
我们	轨道	大约	这	行星	和	是	更近	到	浸泡	在	这	边	他

[wʌz; wəz][ɑːn] — "

was	on	—	"
曾是	在	—	"

我们绕着这颗行星飞行，离索基所在的那一侧更近——

" [ɪz] [ðæt] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['riːzənɪŋ] ? " [æskt] ['hæmənd] .

"	Is	that	syllogistic	reasoning	?	"	asked	Hammond	.
"	是	那	三段论	推理	?	"	问	哈蒙德	.

“那是三段论推理吗？”哈蒙德问道。

" [ɔːr] [ʃɪr] [kən'dʒektʃər] ?

"	Or	sheer	conjecture	?
"	或者	透明	推测	?

或者纯属猜测？

[haʊ] [ə'baʊt] ['ʃædoʊ] ? "

How	about	shadow	?	"
如何	关于	阴影	?	"

影子呢？

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][waɪd] [ɪ'fekt] . "

"	This	is	quite	a	wide	effect	.	"
"	这	是	相当	一个	宽的	影响	.	"

“这会产生相当广泛的影响。”

" ['eni] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] - [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wʊd] [tend] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] [kʌsp] [laɪk]
" Any shading of Soaky's sphere of influence would tend to deepen the cusp like
" 任何 阴影 的 - 领域 的 影响 会 趋向 到 深化 这 尖点 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

"任何对索基的影响范围的模糊处理都会加深这种界限。"

[ðæt] ['kɑ:rdiˌɔɪd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:rv] ;
That cardioid is such a curve ;
那 心形 是 这样的 一个 曲线 ;

那条心形线真是一条曲线;

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] - [wʊd] [tend] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [fi:ld] . "
there's no reason to doubt that Telfu would tend to shade the field . "
有 不 原因 到 怀疑 那 - 会 趋向 到 阴影 这 场地 . "

没有理由怀疑特尔夫会倾向于占据优势。

" ['læri] .
" Larry .
" 拉里 .

拉里。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [fi:ld] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stændərd] ['mɑ:d(ə)l] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Can you calculate the field absorption of a standard model planet with the
能 你 计算 这 场地 吸收 的 一个 标准 模型 行星 和 这
[ə'bʌv] ['fɪgjərz] ? "
above figures ? "
多于 数据 ? "

你能根据以上数据计算出标准模型行星的磁场吸收率吗?

" [ðə; ði] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] ? "
" The attenuation ? "
" 这 衰减 ? "

"衰减? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

['ɪtəd] [help] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kəm'poʊnənts] , [mæs] , ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts] , [ɪ'lektrɪkl]
It'd help if I knew the chemical components , mass , physical constants , electrical
它会 帮助 如果 我 知道 这 化学 成分 , 大量的 , 身体的 常数 , 电气
['prɑ:pərtiz] ,
properties ,
特性 ,

如果我知道它的化学成分、质量、物理常数和电学性质，那就很有帮助了。

[græ'vɪtɪk] ['prɑ:pərtiz] , [ænd; ənd] ['nu:kliər] [ˌemə'neɪʃn] .
gravitic properties , and nuclear emanations .
重力 特性 , 和 核 辐射 .

引力特性和核辐射。

[haʊ] [kloʊz] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
How close do you want it ? "
如何 关闭 做 你 想 它 ? "

你想要多近?

" [plʌs][ɔːr]['maɪnəs] ['twenti] [pər'sent] . "
" **Plus or minus twenty percent . "**
" 加 或者 减 二十 百分比 . "

“正负百分之二十。”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kælkjuleɪtɪŋ] , " [sed] - .
" **I can give that to you without calculating , " said Timkins .**
" 我 能 给 那 到 你 没有 计算 , " 说 - .

“我可以毫不费力地把那份礼物给你,”蒂姆金斯说。

" - [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] ['terə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [pər'sent] .
" **Telfu is similar to Terra within twenty percent .**
" - 是 相似的 到 泰拉 之内 二十 百分比 .

“Telfu 与 Terra 的相似度在 20% 以内。”

['tɛˌrɑːz] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['twenti] - [naɪn] [pər'sent] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
Terra's attenuation amounts to twenty - nine percent ; in other words ,
大地的 衰减 金额 到 二十 - 九 百分比 ; 在 其他 字 ,

Terra的衰减量为29%；换句话说，

[ðə; ði][əˌtenju'eɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['terə] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [sɔːrs]
the attenuation due to the presence of Terra in the light - line between source
这 衰减 到期的 到 这 在场 的 泰拉 在 这 光 - 线 之间 来源
[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['twenti] - [naɪn] [pər'sent] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]
and measuring device is twenty - nine percent greater than it would be if
和 测量 设备 是 二十 - 九 百分比 更大的 比 它 会 是 如果
['terə] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃl] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n]['oʊnli][kʌt][ðə; ði] [streŋθ] . "
Terra were not there and the spacial attenuation only cut the strength . "
泰拉 是 不是 那里 和 这 空间 衰减 仅有的 切 这 力量 . "

由于泰拉卫星的存在，光源和测量设备之间的光线衰减比泰拉卫星不存在时高出29%，而空间衰减只会降低信号强度。

" ['θɜːrti] [pər'sent] , ['rʌfli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['iziə] [tuː; tə] ['fɪgjər] , " [sed] [mək'braɪd] .
" **Thirty percent , roughly , because it's easier to figure , " said McBride .**
" 三十 百分比 , 大致 , 因为 它是 更轻松 到 数字 , " 说 麦克布莱德 .

“大约是百分之三十，因为这样比较容易计算,”麦克布莱德说。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [set][ðem; ðəm] [daʊn] ['lɪniərli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mægnəˌtuːdz] ,
He made calculations , set them down linearly as to the magnitudes ,
他 制成 计算 , 放 他们 向下 线性 作为 到 这 震级 ,

他进行了计算，并将结果按大小线性排列下来，

[ænd; ənd] [ðen] [træns'fɜːd] [ðə; ði] ['vektərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] .
and then transferred the vectors to the curve .
和 然后 转移 这 向量 到 这 曲线 .

然后将向量转移到曲线上。

" [ðæts] [wʌn][lɑːrdʒ][bɪt]['kloʊzər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's one large bit closer , " he said .**
" 那就是 一 大的 少量 更近 , " 他 说 .

“这离目标又近了一大步,”他说。

" [wiːl] ['betər] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" **We'll better that , some day .**
" 出色地 更好的 那 , 一些 天 .

“总有一天我们会做得更好。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] , ['pleɪˌmeɪts] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ][aɪ'diːə] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - [wiːk] .
But for now , playmates , I've had my Idea - for - the - Week .
但 为了 现在 , 玩伴 , 我已经 有 我的 主意 - 为了 - 这 - 星期 .

但是，各位玩伴，我本周的想法就到此为止了。

[lets] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['keɪpər] [ə'raʊnd] - [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðɪs] [kɜːrv] .

Let's	cut	us	another	caper	around	Telfu	at	right	angles	to	this	curve	.
我们来吧	切	我们	其他	跳跃	大约	-	在	正确的	角度	到	这	曲线	.

让我们沿着与这条曲线垂直的方向，绕着特尔富再走一趟。

[wʌn] [saɪd] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [kʌsp] .

One	side	will	pass	the	peak	and	the	opposite	side	will	cut	the	cusp	.
一	边	将要	经过	这	顶峰	和	这	对面的	边	将要	切	这	尖点	.

一侧将越过山峰，另一侧将切过山脊尖角。

[seɪm] ['dɪstəns] , [seɪm] [spiːd] , [seɪm] ['evriθɪŋ] .

Same	distance	,	same	speed	,	same	everything	.
相同的	距离	,	相同的	速度	,	相同的	一切	.

距离相同，速度相同，一切都一样。

['fɑːloʊ] ? "

Follow	?	"
跟随	?	"

跟随？ ”

" [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] . "

"	At	some	distance	.	"
"	在	一些	距离	.	"

“在一定距离之外。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kʌsp] ['riːəli] [kʌmz] [daʊn] ['kloʊzər] [tuː; tə]

"	I	believe	that	we	will	find	a	place	where	the	cusp	really	comes	down	closer	to
"	我	相信	那	我们	将要	寻找	一个	地方	在哪里	这	尖点	真的	来	向下	更近	到

- ,

Telfu	,
-	,

“我相信我们会找到一个地方，在那里，分界线会更靠近特尔富。”

" [sed] [mək'braɪd] .

"	said	McBride	.
"	说	麦克布莱德	.

麦克布莱德说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [draɪv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [kæn; kən] [wiː; wi] ['tɑːləreɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [lɪft] ? "

"	How	much	drive	inefficiency	can	we	tolerate	and	still	lift	?	"
"	如何	很多	驾驶	效率低下	能	我们	容忍	和	仍然	举起	?	"

“我们能容忍多大的驱动效率损失，同时还能提升产量？”

" [frʌm; frəm] - ?

"	From	Telfu	?
"	从	-	?

来自特尔富？

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['breikəz] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] .

Not	enough	to	keep	the	breakers	from	blowing	.
不是	足够的	到	保持	这	断路器	从	吹	.

不足以阻止断路器跳闸。

[ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['waɪər] - [ɪm] [ʃʌt] .

And	don't	say	wire	'	em	shut	.
和	不	说	金属丝	-	呃	关闭	.

别说用铁丝把它们绑起来。

[ðeə(r)] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [naʊ] ,

They're	right	on	the	ragged	edge	now	,
它们是	正确的	在	这	破烂不堪	边缘	现在	,

他们现在已经处于岌岌可危的边缘了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ˈsɜːrkɪt]
on **account** **of** **we** **know** **what** **we're** **doing** **and** **do** **not** **want** **to** **blow** **circuit**
在 帐户 的 我们 知道 什么 是 正在做 和 做 不是 想 到 吹 电路
[ˈbreikəz] [ˈdʊrɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪn]
breakers **during** **experiments** **unless** **they** **are** **really** **in**
断路器 期间 实验 除非 他们 是 真的 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

因为我们知道自己在做什么，除非电路真的出了问题，否则我们不想在实验过程中跳闸。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈ^rævi,trɔn] - - [ˈdraɪvɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt]
But **the** **gravitron** **-** **cupralum** **driving** **equipment** **is** **not** **our** **only** **ace** **in** **the** **bucket**
但 这 引力子 - - 驾驶 设备 是 不是 我们的 仅有的 高手 在 这 桶
.
:
.

但是，引力子-铜铝驱动设备并不是我们唯一的王牌。

[ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈbætəriz] , [ðoʊ] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] , [kæn; kən] [stɪl] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ænd; ənd] [get]
The **emergency** **batteries** **,** **though** **inefficient** **,** **can** **still** **put** **us** **down** **and** **get**
这 紧急情况 电池 , 尽管 效率低下 , 能 仍然 放 我们 向下 和 得到
[ˌjuː ˈes] [ɔːf] .
us **off** **.**
我们 离开 .

应急电池虽然效率不高，但仍然可以让我们降落并离开。

[prəˈvaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [jʊr; jər][mæp][ðer; ðər] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] . "
Providing **,** **of** **course** **,** **that** **your** **map** **there** **gives** **us** **a** **chance** **.** **"**
提供 , 的 课程 , 那 你的 地图 那里 给予 我们 一个 机会 . "

当然，前提是你的地图能给我们提供机会。

" [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt(ə)l][ˈkɔnstənts][ʌv; əv] [ˈsoʊki] ; [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - [ɪˈklɪptɪk] : [ðə; ði]
" **Not** **knowing** **the** **orbital** **constants** **of** **Soaky** **;** **the** **plane** **of** **Soaky's** **ecliptic** **:** **the**
" 不是 会心 这 轨道 常数 的 浸泡 ; 这 飞机 的 - 黄道 : 这
[roʊˈteɪʃən(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] - ,
rotational **features** **of** **Telfu** **,**
旋转 特征 的 - ,

“不知道索基的轨道常数；索基的黄道面；特尔夫的自转特征，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃænsɪz] .
we **are** **taking** **chances** **.**
我们 是 采取 机会 .

我们正在冒险。

[wʌn][roʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [maɪt] [biː; bi] [ˈplenti] [seɪf] [ɪf] [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
One **rotation** **of** **Telfu** **might** **be** **plenty** **safe** **if** **we** **hit** **it** **on** **the** **nose** **.**
一 旋转 的 - 可能 是 很多 安全的 如果 我们 打 它 在 这 鼻子 .

如果我们能准确击中目标，那么旋转一圈 Telfu 可能就足够安全了。

[tuː] [maɪt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

Two	might	put	us	out	here	and	then	we'd	have	to	go	through	seven	years
二	可能	放	我们	出去	这里	和	然后	我们会	有	到	去	通过	七	年

[ʌv; əv] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] [kʌsp] [keɪm] [ɪn]

of	astronomical	investigations	before	we	found	the	place	where	that	cusp	came	in
的	天文	调查	前	我们	成立	这	地方	在哪里	那	尖点	来了	在

[ə'gen] — [ænd; ənd] [wiːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [naɪn]

again	—	and	we'd	probably	have	to	wait	anything	from	sixteen	to	nine
再次	—	和	我们会	大概	有	到	等待	任何事物	从	十六	到	九

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['soʊki] [pæst] [ˌoʊvər'hed] [ə'gen] .

thousand	years	before	Soaky	passed	overhead	again	.
千	年	前	浸泡	通过了	开销	再次	.

两个可能会把我们送到这里，然后我们可能需要进行七年的天文调查才能找到那个尖点再次出现的地方——而且我们可能要等上一万六千年到九千年，索基星才会再次从头顶经过。

[ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [get] ['bɔːrɪŋ] .

The	latter	might	get	boring	.
这	后者	可能	得到	无聊的	.

后者可能会变得无聊。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [wʌn] [deɪ] ,

But	we	can	take	a	chance	on	one	day	,
但	我们	能	拿	一个	机会	在	一	天	,

但我们可以冒险尝试一下，

[plʌs] [wət'evər] ['æŋgjələr] ['muːvmənt] ['soʊki] [meɪks] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] ['sentər] . "

plus	whatever	angular	movement	Soaky	makes	with	Telfu	as	center	.	"
加	任何	角度	移动	浸泡	制作	和	-	作为	中心	.	"

再加上索基以特尔夫为中心所做的任何角度移动。"

" [θɪŋk] - [ɪ'klɪptɪk] [ɪz] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə] - [ɪ'kweɪtər] ? "

"	Think	Soaky's	ecliptic	is	fairly	close	to	Telfu's	equator	?	"
"	思考	-	黄道	是	相当	关闭	到	-	赤道	?	"

"你觉得索基的黄道带和特尔夫的赤道带相当接近吗？"

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] .

"	Within	twenty	or	thirty	degrees	.
"	之内	二十	或者	三十	学位	.

"在二十到三十度之间。"

[aɪm] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haɪ'pɑːθəsɪs] .

I'm	assuming	the	old	theory	of	the	Planitesimal	Hypothesis	.
我是	假设	这	老的	理论	的	这	-	假设	.

我假设的是古老的行星小行星假说。

[slɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['moʊltən] [stʌf] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dens] ,

Sling	out	your	molten	stuff	,	let	it	condense	,
吊索	出去	你的	熔融的	东西	,	让	它	凝结	,

把熔化的东西甩出去，让它凝固。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['roʊteɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .

and	you'll	find	everything	rotating	in	the	same	direction	in	about	the	same	plane	.
和	你会	寻找	一切	旋转	在	这	相同的	方向	在	关于	这	相同的	飞机	.

你会发现所有物体都在大致相同的平面上沿同一方向旋转。

[maɪt] [biː; bi] ['klɑːkwaɪz] [ɔːr] ['kaʊntər] - ['klɑːkwaɪz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [pər] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

Might	be	clockwise	or	counter	-	clockwise	,	but	only	one	way	per	solar	system	.
可能	是	顺时针方向	或者	柜台	-	顺时针方向	,	但	仅有的	一	方式	每	太阳的	系统	.

可能是顺时针方向，也可能是逆时针方向，但每个太阳系只能有一种旋转方向。

[wʌn] [muːn] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] [ðæt] [goʊz] [ə'raʊnd] [soʊl][ɪz] [kən'treriwaɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

One	moon	in	all	of	the	junk	that	goes	around	Sol	is	contrariwise	—	and	they
一	月亮	在	全部	的	这	垃圾	那	去	大约	索尔	是	相反地	—	和	他们

[θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['wɑːndərər] .

think	that	was	a	captured	wanderer	.
思考	那	曾是	一个	捕获	流浪者	.

在围绕太阳运行的所有杂乱卫星中，有一颗卫星的情况恰恰相反——他们认为那是一颗被捕获的流浪卫星。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'blɪkwəti] [ɪz] ['sʌmwer] [nɪr] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][p'lænɪts]

The	greatest	obliquity	is	somewhere	near	forty	degrees	,	most	of	the	large	planets
这	最	倾斜	是	某处	靠近	四十	学位	,	最多	的	这	大的	行星

['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] ,

being	less	than	ten	,
存在	较少的	比	十	,

最大的倾角在40度左右，大多数大型行星的倾角小于10度。

[aɪ] [θɪŋk] . "

I	think	.	"
我	思考	.	"

我认为。”

" [sɪ'lestjəlɪ] ,

"	Celestially	,
"	天上的	,

“从天上看，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən]['ɔːrbɪt] [huːz]

I	believe	it	may	be	impossible	for	a	satellite	to	hold	an	orbit	whose
我	相信	它	可能	是	不可能的	为了	一个	卫星	到	抓住	一个	轨道	谁

[pleɪn] [ɪz]['vɜːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['plænəts] ['ɔːrbɪt] .

plane	is	vertical	to	the	planet's	orbit	.
飞机	是	垂直的	到	这	行星的	轨道	.

我认为卫星不可能保持轨道平面与行星轨道垂直的轨道平面。

[aɪv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

I've	never	given	it	any	thought	,	but	it	sounds	dangerous	to	the	satellite	.
我已经	绝不	给定	它	任何	想法	,	但	它	声音	危险的	到	这	卫星	.

我以前从未想过这个问题，但这听起来对卫星来说很危险。

['ɔːlsoʊ] , ['siəriəs] - ['taɪd(ə)l][dræg] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] - ['æksɪz]['ɪntuː]['vɜːrtɪk(ə)l]

Also	,	Sirius	'	tidal	drag	would	tend	to	bring	all	the	planets	'	axes	into	vertical
还	,	天狼星	-	潮汐	拖	会	趋向	到	带来	全部	这	行星	-	轴	进入	垂直的

[laɪn] , [tuː] . "

line	,	too	.	"
线	,	也	.	"

此外，天狼星的潮汐拖曳力也会使所有行星的轴线趋于垂直。

" [oʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	Oh	the	devil	.
"	哦	这	魔鬼	.

“哦，该死的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lænd] .

I	want	to	land	.
我	想	到	土地	.

我想降落。

[ɪf] ['weɪtɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [wiːl] [slaɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]

If	waiting	overnight	is	dangerous	,	we'll	slide	in	there	and	out	again	inside	of
如果	等待	过夜	是	危险的	，	出色地	滑动	在	那里	和	出去	再次	里面	的

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

如果过夜等待很危险，我们会在一小时内潜入并离开。

[bʌt; bət] , [dɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [plænt] [maɪ] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] [iːz] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] .

But	,	darn	it	,	I	want	to	plant	my	number	eleven	EE's	on	that	planet	.
但	，	该死	它	，	我	想	到	植物	我的	数字	十一	ee的	在	那	行星	.

但是，该死的，我想把我的第 11 个 EE 植入那个星球。

['eniwʌn] [ə'griː] ? "

Anyone	agree	?	"
任何人	同意	?	"

有人同意吗?

" ['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ðiː] [aɪ'diːə] [meɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , " [sed] ['hæmənd] .

"	Anyone	who	doesn't	like	the	idea	may	get	out	and	walk	,	"	said	Hammond	.
"	任何人	WHO	不	喜欢	这	主意	可能	得到	出去	和	走	，	"	说	哈蒙德	.

“任何不喜欢这个想法的人都可以下车走人，”哈蒙德说。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [hæt] , ['fɛloʊz] .

"	Hold	your	hat	,	fellows	.
"	抓住	你的	帽子	，	伙伴们	.

伙计们，请稍安勿躁。

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] —

Here	we	go	again	—
这里	我们	去	再次	—

又来了-

" ['sændrə] [dreɪk] [riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəs] [bed] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [kɔːrd] .

"	Sandra	Drake	reached	out	of	her	luxurious	bed	and	pulled	a	cord	.
"	桑德拉	德雷克	达到	出去	的	她	豪华	床	和	拉	一个	绳索	.

桑德拉·德雷克从她豪华的床上伸出手，拉动了一根绳子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgərəs] [muːv] , [laɪk] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['leɪzi] [kæt] .

She	did	it	in	a	languorous	move	,	like	a	lithe	and	lazy	cat	.
她	做过	它	在	一个	慵懒的	移动	，	喜欢	一个	轻盈	和	懒惰的	猫	.

她动作慵懒，像一只身姿矫健、懒洋洋的猫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

She	did	it	with	a	sort	of	God	-	given	right	to	do	so	,
她	做过	它	和	一个	种类	的	上帝	-	给定	正确的	到	做	所以	,

她这样做仿佛是拥有上帝赋予的权利。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [diːp] [self] - [dɪ'laɪt] .

and	her	expression	was	one	of	deep	self	-	delight	.
和	她	表达	曾是	一	的	深的	自己	-	喜	.

她脸上带着深深的自得意之色。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [frʌm; frəm] - , [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə] ['sændrə] [dreɪk] —

Whatever	she	got	from	Telfu	,	they	owed	to	Sandra	Drake	—
任何	她	得到	从	-	，	他们	欠款	到	桑德拉	德雷克	—

无论她从特尔富那里得到了什么，他们都欠桑德拉·德雷克一份人情——

[hɜːr; hər] ['sekənd] [pʊl] [ɑːn] [ðə; ðiː] [kɔːl] - [kɔːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [jæŋk] .

Her	second	pull	on	the	call	-	cord	was	more	of	an	impertinent	yank	.
她	第二	拉	在	这	称呼	-	绳索	曾是	更多的	的	一个	无礼	扬克	.

她第二次拉动电话线时，更像是一次无礼的猛拽。

[hɜːr; hər][self] - [dɪ'laɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .

Her	self	-	delight	changed	to	exasperation	that	they	should	keep	her	waiting	.
她	自己	-	喜	已更改	到	恼怒	那	他们	应该	保持	她	等待	.

她原本的得意变成了恼怒，因为他们让她等了这么久。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] ,

Yet	she	would	forgive	them	,	for	they	were	ignorant	,
然而	她	会	原谅	他们	,	为了	他们	是	无知	,

但她会原谅他们，因为他们无知。

[ɪn] [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [greɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['evɪdənt] .

in	forgiving	them	her	grace	would	be	more	evident	.
在	宽恕	他们	她	优雅	会	是	更多的	明显	.

如果她能原谅他们，她的仁慈就会更加明显。

[ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] —

They	would	love	her	the	more	for	forgiving	them	their	sins	of	omission	—
他们	会	爱	她	这	更多的	为了	宽恕	他们	他们的	罪孽	的	省略	—

他们会因为她原谅了他们的过失而更加爱她——

['sændrəz] [θɜːrd] [pʊl] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] - [bel] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd] [fel] ,

Sandra's	third	pull	caused	the	collapse	of	the	call	-	bell	box	,	and	the	cord	fell	,
桑德拉的	第三	拉	导致	这	坍塌	的	这	称呼	-	钟	盒子	,	和	这	绳索	跌倒	,

桑德拉第三次拉动门铃，导致门铃盒坍塌，门铃绳也掉了下来。

['lændɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['luːps] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .

landing	in	long	,	graceful	loops	over	her	outstretched	arm	.
降落	在	长的	,	优美	循环	超过	她	伸展	手臂	.

优美的长弧线落在她伸出的手臂上。

['sændrə] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Sandra	rolled	out	of	bed	and	threw	the	cord	across	the	room	,
桑德拉	滚动	出去	的	床	和	扔	这	绳索	穿过	这	房间	,

桑德拉翻身下床，把电线扔到房间另一边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [nuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['wʊmən]

where	it	draped	itself	about	the	throat	of	a	marble	nude	of	a	Telfan	woman
在哪里	它	垂坠的	本身	关于	这	喉	的	一个	大理石	裸体	的	一个	-	女士

.

:

.

它缠绕在一尊特尔凡女子的大理石裸体雕像的喉咙上。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['delɪkəsi] ;

It	could	not	have	been	placed	there	with	more	delicacy	;
它	可以	不是	有	到过	放置	那里	和	更多的	美味	;

它的放置方式再巧妙不过了；

['ædɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːd] .

adding	just	the	right	touch	of	decoration	to	the	nude	.
添加	只是	这	正确的	触碰	的	装饰	到	这	裸体	.

为裸体增添恰到好处的装饰。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [dɪ'pendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

The	center	of	the	cord	depended	across	the	chest	of	the	statue	in	a	graceful
这	中心	的	这	绳索	取决于	穿过	这	胸部	的	这	雕像	在	一个	优美

[luːp] ,

loop	,
环形	,

绳子的中点在雕像的胸前形成一个优美的环状，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [krɔːst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [per] [ʌv; əv] [brests] .

the	bottom	of	which	crossed	just	above	the	upper	pair	of	breasts	.
这	底部	的	哪个	交叉	只是	多于	这	上	一对	的	乳房	.

其下端正好越过上侧乳房上方。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [pæst] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	ends	of	the	cord	passed	once	more	about	the	throat	in	opposite	directions	,
这	结束	的	这	绳索	通过了	一次	更多的	关于	这	喉	在	对面的	方向	,

绳子的两端再次绕到喉咙上，方向相反。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] [krɔːst] [ðə; ði] [luːpt] ['sentər][tuː; tə]['dæŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['loʊər] [brests] .

and	the	ends	crossed	the	looped	center	to	dangle	between	the	lower	breasts	.
和	这	结束	交叉	这	循环	中心	到	悬挂	之间	这	降低	乳房	.

两端交叉穿过环状中心，垂在下胸之间。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [tʌtʃ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn]['sændrə] [dreɪk] .

The	decorative	touch	did	not	strike	a	responsive	chord	in	Sandra	Drake	.
这	装饰性的	触碰	做过	不是	罢工	一个	响应式设计	弦	在	桑德拉	德雷克	.

桑德拉·德雷克并没有对这种装饰手法产生好感。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [nɑːt] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] .

She	wanted	rip	-	roaring	action	,	not	interior	decoration	.
她	通缉	撕裂	-	咆哮	行动	,	不是	内部的	装饰	.

她想要的是惊险刺激的动作场面，而不是室内装饰。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði][kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

So	she	stamped	over	and	jerked	the	cord	from	the	statue	and	tried	to
所以	她	盖章	超过	和	猛地一抖	这	绳索	从	这	雕像	和	尝试	到

[rend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

rend	it	in	her	hands	.
撕裂	它	在	她	双手	.

于是她跺着脚走过去，猛地扯下雕像上的绳子，试图用手把它撕碎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði][kɔːrd]['eni] ['dæmɪdʒ]

She	was	not	strong	enough	to	do	the	cord	any	damage
她	曾是	不是	强的	足够的	到	做	这	绳索	任何	损害

她力气不够大，无法对电缆造成任何损坏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] ['fɪŋgərneɪl] .

but	she	did	succeed	in	breaking	a	one	-	inch	fingernail	.
但	她	做过	成功	在	打破	一个	一	-	英寸	指甲	.

但她确实弄断了一根一英寸长的指甲。

[ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [stæmpt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['betər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]['æbstrækt] ,

She	stormed	and	stamped	,	and	said	a	few	things	that	are	better	mentioned	in	the	abstract	,
她	暴风雨	和	盖章	,	和	说	一个	很少	事物	那	是	更好的	提及	在	这	抽象的	,

她怒气冲冲地跺着脚，说了一些最好抽象地提及的话。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːz]['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

including	references	to	the	statue's	maker	and	his	family	for	several	generations	coming	and	going	.
包括	参考	到	这	雕像的	制造商	和	他的	家庭	为了	一些	几代人	未来	和	去	.

其中包括对雕像制作者及其家族几代人来来往往的记载。

[tuː; tə]['sændrəz] ['terən] - ['maɪndɪd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

To	Sandra's	Terran	-	minded	ideas	of	beauty	,
到	桑德拉的	泰伦	-	有思想	想法	的	美丽	,

对于桑德拉那种以地球为中心的审美观念而言，

[ðə; ði]['stætʃu:][wʌz; wəz][æn; ən][ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

the	statue	was	an	abomination	in	spite	of	its	perfection	of	workmanship	.
这	雕像	曾是	一个	厌恶	在	尽管如此	的	它是	完美	的	做工	.

尽管雕像做工完美，但它仍然是一件令人憎恶的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ən] - ['terən] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [streɪndʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] -
[bʌt; bət] - [nɑ:t] - [kwaɪt]['hju:mən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['daʊnraɪt] [rɪ'pʌlsɪv] ,

It	was	not	merely	un	-	Terran	and	therefore	strange	,	it	was	almost	-
它	曾是	不是	仅仅	联合国	-	泰伦	和	所以	奇怪的	,	它	曾是	几乎	-

but	-	not	-	quite	human	,	and	therefore	downright	repulsive	,
但	-	不是	-	相当	人类	,	和	所以	彻头彻尾	丑恶	,

它不仅不像地球生物，因而显得怪异，而且几乎像人类，但又不完全像，因此令人作呕。

[ænd; ənd]['sændrə] [sed] [soʊ][ɪn][ʌn'leidi,laik]['læŋgwɪdʒ] .

and	Sandra	said	so	in	unladylike	language	.
和	桑德拉	说	所以	在	不淑女	语言	.

桑德拉用很不淑女的语言说了这话。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ri:'ækʃənz] , [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] , [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] - - ['sændrə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz]

That	the	same	reactions	,	in	reverse	,	applied	in	the	Telfan	-	Sandra	relationship	was
那	这	相同的	反应	,	在	撤销	,	应用	在	这	-	-	桑德拉	关系	曾是

[nɑ:t] [jet] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

not	yet	clear	to	her	.
不是	然而	清除	到	她	.

她当时还不清楚，同样的反应反过来也适用于特尔凡和桑德拉的关系。

[hɜ:r; hər]['læŋgwɪdʒ] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [ə'dæptɪd][tu:; tə]['keɪsn; 'keɪsɑ:n]['wɜ:rkərz] , [speɪs] - [ʃɪp] ['bɪldərz] ,

Her	language	sounded	more	adapted	to	caisson	workers	,	space	-	ship	builders	,
她	语言	听起来	更多的	改编	到	藻井	工人	,	空间	-	船	建筑商	,

她的语言听起来更像是沉箱工人或宇宙飞船建造者的用语。

[ɔ:r] [mju:l] ['skɪnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ə'boʊd] .

or	mule	skinners	than	it	did	the	luxury	of	her	present	abode	.
或者	骡子	剥皮者	比	它	做过	这	奢华	的	她	展示	住所	.

比起她现在住的豪华住所，她更喜欢赶骡子。

[ðen] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [læst] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd]['dʒɪndʒərli][ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	at	long	and	exasperating	last	,	the	door	opened	gingerly	and	a
然后	在	长的	和	可气	最后的	,	这	门	打开	小心翼翼地	和	一个

['sɜ:rvɪŋ] ['wʊmən] ['entərd] .

serving	woman	entered	.
服务	女士	进入	.

最终，在漫长而令人恼火的情况下，门轻轻地开了，一个女佣走了进来。

" [wel] ! " [ɪk'sploʊdɪd]['sændrə] .

"	Well	!	"	exploded	Sandra	.
"	出色地	!	"	爆炸了	桑德拉	.

“糟了！”桑德拉惊呼道。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪkjuleɪt] ,

"	The	woman	said	something	clear	and	articulate	,
"	这	女士	说	某物	清除	和	能言善辩	,

“那名女子说了一些清晰而有条理的话，

[wɪtʃ] [ment] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dreɪk] .

which	meant	she	was	very	sorry	but	which	meant	nothing	to	Drake	.
哪个	意思是	她	曾是	非常	对不起	但	哪个	意思是	没有什么	到	德雷克	.

这意味着她非常抱歉，但这对德雷克来说毫无意义。

[ðæt] [meɪd] [dreɪk] [bɔɪl] ['merəli] .
That made Drake boil merrily .
那 制成 德雷克 熬 兴高采烈地 .

这让德雷克气得火冒三丈。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spi:k] ['terən] ? " ['stɔrmd] ['sændrə] .
" Can't you speak Terran ? " stormed Sandra .
" 不能 你 说话 泰伦 ? " 暴风雨 桑德拉 .

"你不会说泰拉语吗？"桑德拉怒道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
The woman came into the room , followed by another .
这 女士 来了 进入 这 房间 , 随后 经过 其他 .

女人走进房间，后面又跟着一个女人。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sændrə] .
" Who are you ? " shouted Sandra .
" WHO 是 你 ? " 喊叫 桑德拉 .

"你是谁？"桑德拉喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] — [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:rt] .
" Where's that other one — I can hardly tell you apart .
" 在哪里? 那 其他 一 — 我 能 几乎 告诉 你 除 .

"另一个在哪儿？我几乎分不清你们俩。"

" [ðə; ði] [fɜ:rst] - ['wʊmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃi:z] ['θroʊɪŋ]
" The first Telfan woman turned to her friend and said : " She's throwing
[ə'nʌðər] [fɪt] . "
another fit . "
其他 合身 . "

"第一个特尔凡女人转向她的朋友说：'她又在发脾气了。'"

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['leɪdi] ['θɑ:ni:] .
" She wants the Lady Thani .
" 她 想要 这 女士 塔尼 .

她想要塔尼夫人。

['θɑ:ni:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['læŋgwɪdʒ] . "
Thani is the only one who can speak much of her language . "
塔尼 是 这 仅有的 一 WHO 能 说话 很多 的 她 语言 . "

只有塔尼能说她母语的大部分内容。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['θɑ:ni:] , [aɪ'd] [slɪp] [ə; eɪ] [θʌm] ['ɪntu:] [i:tʃ] [aɪ] [ænd; ənd] [praɪ] . "
" If I were Thani , I'd slip a thumb into each eye and pry . "
" 如果 我 是 塔尼 , ID 滑 一个 拇指 进入 每个 眼睛 和 撬 . "

"如果我是塔尼，我会把拇指伸进他的两只眼睛里，撬开他的眼珠子。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɑ:n] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['wʊmən] .
" I wouldn't waste my time on that , " returned the second woman .
" 我 不会 浪费 我的 时间 在 那 , " 返回 这 第二 女士 .

"我不会把时间浪费在那上面，"第二个女人回答道。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'd just make away with her and forget about it .
" ID 只是 制作 离开 和 她 和 忘记 关于 它 .

"我会带着她逃走，然后把这件事忘掉。"

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [sli:p] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [blʌd] , [skri:mz] , [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] .
I wouldn't care to have my sleep disturbed by blood , screams , and torture .
我 不会 关心 到 有 我的 睡觉 不安 经过 血 , 尖叫 , 和 酷刑 .

我可不想在睡梦中被鲜血、尖叫和酷刑打扰。

" ['sændrə] [hʌft] [ʌp] [tɔːl] .
" **Sandra huffed up tall .**
" 桑德拉 哼了一声 向上 高的 .

桑德拉气喘吁吁地站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] ['kriːtʃərz] [stɑːp] ['gæbəlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː]['θɑːniː] .
" **Will you two creatures stop gabbling at one another and get me Thani .**
" 将要 你 二 生物 停止 喋喋不休 在 一 其他 和 得到 我 塔尼 .

"你们两个家伙能不能别互相叽叽喳喳了，快把塔尼给我弄来。"

[wer] [ɪz] [ðæt] ['kriːtʃər] ? "
Where is that creature ? "
在哪里 是 那 生物 ? "

那只生物在哪儿?

" [jes] , [ʃiː; ʃi]['wɒnts]['θɑːniː] .
" **Yes , she wants Thani .**
" 是的 , 她 想要 塔尼 .

"是的，她想要塔尼。"

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] . "
I heard her mention her name . "
我 听到 她 提到 她 姓名 . "

我听到她提到了她的名字。

" [ɪf] ['θɑːniː] ['iznt] [hɪr] , [get][ˌem 'iː] - .
" **If Thani isn't here , get me Tet'h .**
" 如果 塔尼 不是 这里 , 得到 我 - .

"如果塔尼不在，就把泰特给我找来。"

[ɔːr] - .
Or Gormal .
或者 - .

或者戈尔马尔。

[ɔːr]['ɛlaɪən] . "
Or Elyon . "
或者 伊利昂 . "

或者至高天。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['θɑːniː] , - , - , [ænd; ənd]['ɛlaɪən] [went] [tuː; tə]
" **How can we tell her that Thani , Tet'h , Gormal , and Elyon went to**
" 如何 能 我们 告诉 她 那 塔尼 , - , - , 和 伊利昂 去 到
[miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrənz] ?
meet the other Terrans ?
见面 这 其他 泰伦人 ?

"我们该如何告诉她，萨尼、泰特、戈尔玛尔和艾里昂去和其他地球人会面了？"

" ['sændrə] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['tɛrənz] .
" **Sandra heard the names and the word Terrans .**
" 桑德拉 听到 这 姓名 和 这 单词 泰伦人 .

桑德拉听到了这些名字和"地球人"这个词。

" [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
" **Did they run off and leave me here ?**
" 做过 他们 跑步 离开 和 离开 我 这里 ?

"他们是不是跑了，把我一个人丢在这里？"

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .
" **she yelled .**
" 她 大喊 .

她喊道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
They **shook** **their** **heads** **.**
他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

" [goʊ] . . . [jes] ? " [æskt] ['sændrə] .
" **Go** **.** **.** **.** **yes** **?** **"** **asked** **Sandra** **.**
" 去 . . . 是的 ? " 问 桑德拉 .

“走吧……是吗？”桑德拉问道。

" [goʊ] . . . [jes] !
" **Go** **.** **.** **.** **yes** **!**
" 去 . . . 是的 !

“去吧……是的！”

" ['ænsər] [dɛljə] .
" **answered** **Delya** **.**
" 回答 德利亚 .

“德莉娅回答道。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] . "
" **I** **want** **to** **go** **,** **too** **.** **"**
" 我 想 到 去 , 也 . "

“我也想去。”

" [aɪ] . . . [goʊ] . . . [noʊ] , " [sed] [dɛljə] .
" **I** **.** **.** **.** **go** **.** **.** **.** **no** **,** **"** **said** **Delya** **.**
" 我 . . . 去 . . . 不 , " 说 德利亚 .

“我……走……不，”黛莉亚说。

" [nɑːt][juː; jʊ] , [ˌem 'iː] . "
" **Not** **you** **,** **me** **.** **"**
" 不是 你 , 我 . "

“不是你，是我。”

" [juː; jʊ] . . . [noʊ] ? "
" **You** **.** **.** **.** **no** **?** **"**
" 你 . . . 不 ? "

“你……不？”

" [ˌem 'iː] . . . [jes] . "
" **Me** **.** **.** **.** **yes** **.** **"**
" 我 . . . 是的 . "

“我……是的。”

" [ˌem 'iː] . . . [jes] ! " [ə'griːd] [dɛljə] .
" **Me** **.** **.** **.** **yes** **!** **"** **agreed** **Delya** **.**
" 我 . . . 是的 ! " 同意 德利亚 .

“我……是的！”德莉娅同意道。

['sændrə][pʊt][bəuθ][pɑːmz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [geɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ʃɪr]
Sandra **put** **both** **palms** **against** **her** **cheeks** **and** **gave** **vent** **to** **a** **yell** **of** **sheer**
桑德拉 放 两个都 棕榈树 反对 她 脸颊 和 给予 发泄 到 一个 叫喊 的 透明
[frʌ'streɪʃ(ə)n] .
frustration **.**
挫折 .

桑德拉双手捂住脸颊，放声大叫，发泄出深深的沮丧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [wʌns] [mɔːr] .
Then **she** **calmed** **once** **more** **.**
然后 她 平静下来 一次 更多的 .

然后她再次平静了下来。

" [dɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [noʊz] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['terən] [goʊ] ? "
" **Did every one of you that knows a word of Terran go ?** "
" 做过 每一个 一 的 你 那 知道 一个 单词 的 泰伦 去 ? "

“你们当中所有懂泰拉语的人都去了吗？”

" - , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['æskɪŋ] [ə'baʊt]['θɑ:ni:][ænd; ənd][ðə; ði][rest] . "
" **Tonla , I think she's asking about Thani and the rest .** "
" - , 我 思考 她是 问 关于 塔尼 和 这 休息 . "

“Tonla，我想她是在问Thani和其他人的情况。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [hɜ:r; hər] ? "
" **But how can we tell her ?** "
" 但 如何 能 我们 告诉 她 ? "

“可是我们该怎么告诉她呢？”

" [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] ?
" **Do we want to ?**
" 做 我们 想 到 ?

我们想这样做吗?

[ɪf] [ɔ:l][ɑ:r; ər][laɪk][hɜ:r; hər] — [ðɪs] ['terə] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] , [bæd] [pleɪs] [ɪn'di:d] .
If all are like her — this Terra must be a bad , bad place indeed .
如果全部 是 喜欢 她 — 这 泰拉 必须 是 一个 坏的 , 坏的 地方 的确 .

如果所有人都像她一样——那么这个地球一定是一个非常糟糕的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:meɪl] .
And she is but a female .
和 她 是 但 一个 女性 .

她不过是个女人而已。

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['meɪlz] [bi:; bi] ?
What must the males be ?
什么 必须 这 男性 是 ?

雄性必须具备哪些条件?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪntər'stelər] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz]
" **At this point it must be recorded that the first Interstellar incident was**
" 在 这 观点 它 必须 是 记录 那 这 第一的 星际穿越 事件 曾是
[ə'və:tid][baɪ]['sændrə] [dreɪks] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .
averted by Sandra Drake's refusal to work in learning the Telfan language .
避免了 经过 桑德拉 德雷克的 拒绝 到 工作 在 学习 这 - 语言 .

“在此必须记录在案的是，第一次星际事件之所以得以避免，是因为桑德拉·德雷克拒绝学习特尔凡语。”

[dreɪks] ['pɑ:səb(ə)l] ['ækʃnz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] - [rɪ'mɑ:rk] [maɪt]
Drake's possible actions if she had been able to understand Delya's remark might
德雷克的 可能的 行动 如果 她 有 到过 有能力的 到 理解 - 评论 可能
[hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔ:r] .
have led to the First Interplanetary War .
有 引领 到 这 第一的 星际 战争 .

如果德雷克能够理解德莉娅的话，她可能采取的行动可能会导致第一次星际战争。

['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]['sændrə] [dreɪks] ['ɪgnərəns] .
Amicable relations resulted from Sandra Drake's ignorance .
友好的 关系 结果 从 桑德拉 德雷克的 无知 .

桑德拉·德雷克的无知促成了双方友好的关系。

" ['æftər][ɔ:l] , " [sed] - ,
" **After all , " said Tonla ,**
" 后 全部 , " 说 - ,

“毕竟，”托拉说道。

" [ðeɪ] [went] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
" they went because there isn't much of her language between all of them
" 他们 去 因为 那里 不是 很多 的 她 语言 之间 全部 的 他们
. : .

“他们去了，因为他们之间很少有人会说她的语言。”

[ɔːl] [təˈgeðər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtɛrənz] . "
All together they may be able to converse with the Terrans . "
全部 一起 他们 可能 是 有能力的 到 交谈 和 这 泰伦人 . "

他们齐心协力或许能够与地球人交流。

" [ænd; ənd] [ˈɛlaɪən] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv] [ðɪs]
" And Elyon says that she is quite uninformed as to the technicalities of this
" 和 伊利昂 说道 那 她 是 相当 不知情 作为 到 这 技术细节 的 这
[dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [ɑːn] - .
device which will not work on Telfu .
设备 哪个 将要 不是 工作 在 - .

“艾莉恩说她对这个设备的技术细节一无所知，这个设备在特尔富岛上无法使用。”

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [ˈʌðər] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She inferred that these others know much about it .
她 推断 那 这些 其他的 知道 很多 关于 它 .

她推断其他人对此事了解甚多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [ˈkɑːntækt] [ɪf] - [ɪz] [tuː; tə] [geɪn] .
They are the ones to contact if Telfu is to gain .
他们 是 这 一个 到 接触 如果 - 是 到 获得 .

如果泰尔富想要取得进展，就应该联系他们。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] ? "
Why shouldn't they all go ? "
为什么 不应该 他们 全部 去 ? "

为什么他们不应该都去呢?

" [hæd; həd] [aɪ] [ðə; ði] [raɪt] , [aɪˈd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] , " [sed] - .
" Had I the right , I'd have sent them , " said Tonla .
" 有 我 这 正确的 , ID 有 发送 他们 , " 说 - .

“如果我有权这么做，我早就把他们送走了，”托拉说道。

" [wiːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈwʊmən] [gets] [ˈvaɪələnt] .
" We'd better get out of here before this woman gets violent .
" 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 前 这 女士 获得 暴力 .

“我们最好在她变得暴力之前离开这里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˈθroʊɪŋ] [θɪŋz] . "
I think she's about to start throwing things . "
我 思考 她是 关于 到 开始 投掷 事物 . "

我觉得她快要开始扔东西了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɪt] , " [sniəd] [dɛljə] .
" She should throw a fit , " sneered Delya .
" 她 应该 扔 一个 合身 , " 冷笑 德利亚 .

“她应该大发脾气才对，”德莉娅冷笑道。

" [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kæn; kən] [bɪˈheɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈærəgənt] [ˈmænər] . "
" Only the very beautiful can behave in that arrogant manner . "
" 仅有的 这 非常 美丽的 能 表现 在 那 傲慢的 方式 . "

只有绝世美女才能如此傲慢。

" [ɔːr][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] . "
" Or the very rich . "
" 或者 这 非常 富有的 . "

“或者非常富有的人。”

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
" Name it the very desirable .
" 姓名 它 这 非常 理想 .

“把它命名为非常理想的。”

['θɑːniː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [reɪz] [hɑːb][wɪð; wɪθ] - .
Thani is very desirable , and yet she does not raise hob with Tet'h .
塔尼 是 非常 理想 , 和 然而 她 做 不是 增加 炉灶 和 - .

萨尼非常讨人喜欢，但她却没有和泰特一起抚养孩子。

[ænd; ənd]['θɑːniː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['welθi] , [tuː] . "
And Thani is not only beautiful , but she is wealthy , too . "
和 塔尼 是 不是 仅有的 美丽的 , 但 她 是 富裕 , 也 . "

塔尼不仅长得漂亮，而且还很富有。

" [ænd; ənd] - [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] , " [smaɪld] - .
" And Tet'h is not without his own desirability , " smiled Tonla .
" 和 - 是 不是 没有 他的 自己的 理想性 , " 微笑 - .

“而泰特也并非没有自己的魅力，”托拉笑着说。

" [nɔːr][hɪz; ɪz] [welθ] .
" Nor his wealth .
" 也不 他的 财富 .

他的财富也一样。

['bjuːti] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [greɪs] .
Beauty walks in the arms of grace .
美丽 散步 在 这 武器 的 优雅 .

美丽源于优雅。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['niːðər] . "
She has neither . "
她 有 两者都不 . "

她两样都没有。

" [lets] [get] [aʊt] .
" Let's get out .
" 我们来吧 得到 出去 .

我们离开吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ɔːl] ['tɛrənz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['næsti][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "
And let us hope that all Terrans are not as nasty as this one . "
和 让 我们 希望 那 全部 泰伦人 是 不是 作为 可恶的 作为 这 一 . "

但愿所有地球人都不像这个家伙这么邪恶。

" [aɪ] [fɪr] , [ðoʊ] .
" I fear , though .
" 我 害怕 , 尽管 .

“但我担心。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['terən] , [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] , " [sed] - .
If I were a Terran , I'd never have come to get her , " said Tonla .
如果 我 是 一个 泰伦 , ID 绝不 有 来 到 得到 她 , " 说 - .

“如果我是地球人，我绝不会来接她，”托拉说道。

" [ən'les] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [met] . "
" Unless she and they are well met . "
" 除非 她 和 他们 是 出色地 遇见 . "

“除非她和他们相处融洽。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiːl] [meɪk] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [hɜːr; hər]
" **Perhaps they are afraid of the bad impression she'll make if they leave her**
" 也许 他们 是 害怕的 的 这 坏的 印象 壳 制作 如果 他们 离开 她
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

"或许他们害怕把她留在这里会给人留下不好的印象。"

" [juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðæt] ? "
" **You hope for that ? "**
" 你 希望 为了 那 ? "

你希望如此吗?

" [noʊ] [reɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [bæd] .
" **No race could be that bad .**
" 不 种族 可以 是 那 坏的 .

"没有哪个比赛会糟糕到那种地步。"

" ['sændrə] ['mʌstəd] [ɪ'nʌf] [koʊ'hɪrənsi] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
" **Sandra mustered enough coherency to ask another question .**
" 桑德拉 集结 足够的 连贯性 到 问 其他 问题 .

桑德拉勉强组织起足够的逻辑思维，又问了一个问题。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][maɪ] [frendz] ?
" **How can I get to my friends ?**
" 如何 能 我 得到 到 我的 朋友们 ?

我该如何联系我的朋友?

" [mʌtʃ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **Much negation .**
" 很多 否定 .

否定很多。

" [kɑːnt] ['eniwʌn] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?
" **Can't anyone understand me ?**
" 不能 任何人 理解 我 ?

难道没有人能听懂我的话吗?

" [mɔːr] ['dʒestʃərz][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" **More gestures of complete misunderstanding .**
" 更多的 手势 的 完全的 误解 .

"更多完全误解的举动。"

" [get] [aʊt] !
" **Get out !**
" 得到 出去 !

"出去!

" [jeld] ['sændrə] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] , ['sændrə][ɪk'sploʊdɪd] [ə'gen] .
" **yelled Sandra , and then as they started to leave , Sandra exploded again .**
" 大喊 桑德拉 , 和 然后 作为 他们 开始 到 离开 , 桑德拉 爆炸了 再次 .

"桑德拉大喊一声，然后当他们开始离开时，桑德拉再次爆发了。"

[ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
The slamming of the door coincided with the first eruption ,
这 猛击 的 这 门 巧合 和 这 第一的 火山爆发 ,

砰的一声关上门的同时，火山爆发了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊltən]['lɑːvə][ænd; ənd][hɑːt] ['æʃɪz] [fel] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [ruːm] .
but the molten lava and hot ashes fell on an empty room .
但 这 熔融的 岩浆 和 热的 灰烬 跌倒 在 一个 空的 房间 .

但是，滚烫的岩浆和火山灰却落在了一间空房间里。

" [ɪf] [ʃiːd] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] - , [ðeid] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] , " [sed]
" If she'd bothered to learn one word of Telfan , they'd have taken her , " said
" 如果 棚 烦恼 到 学习 一 单词 的 - , 他们会 有 已采取 她 , " 说
[dɛljə] .
Delya .
德利亚 .

"如果她肯花点时间学一个泰尔凡语单词，他们就会把她带走了，"德莉娅说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [weɪ] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['flaɪər][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] — [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː]
" But they couldn't weigh down that little flier with one more — especially one who
" 但 他们 不能 称重 向下 那 小的 传单 和 一 更多的 — 尤其 一 WHO
[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
could be of no use to them .
可以 是 的 不 使用 到 他们 .

"但他们不能再让那架小飞机背上一个沉重的负担——尤其是一个对他们毫无用处的人。"

[ðeɪl] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['leɪtər] . "
They'll return for her later . "
他们会 返回 为了 她 之后 . "

他们晚些时候会回来接她。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt][pʊt]['poʊstɪdʒ][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][meɪl][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['terə]
" Too bad we can't put postage on her and mail her back to this Terra
" 也 坏的 我们 不能 放 邮资 在 她 和 邮件 她 后退 到 这 泰拉
[ʌv; əv][hɜːrz] . "
of hers . "
的 她的 . "

"可惜我们不能给她贴上邮票，把她寄回她自己的地球。"

" [ʃiːd] [kʌm] [bæk] [stæmpt] : - [meɪl][nɑːt]['wɑːntɪd] ! -
" She'd come back stamped : ' Mail not wanted ! '
" 棚 来 后退 盖章 : - 邮件 不是 通缉 ! -

"邮件退回来时盖了个章：'谢绝来信！'"

" ['sændrə] [swɔːr] [ə; eɪ][fjuː] [blʌd] - ['kɜːrdlərz][ænd; ənd][wʌn][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
" Sandra swore a few blood - curdlers and won her point by making an
" 桑德拉 发誓 一个 很少 血 - 凝乳器 和 韩元 她 观点 经过 制作 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ,
impression on the marble statue with the hard ,
印象 在 这 大理石 雕像 和 这 难的 ,

桑德拉骂了几句令人毛骨悚然的脏话，并用坚硬的……在大理石雕像上留下了印记，以此赢得了她的胜利。

[ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][bɑːks] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] .
sharp corner of a heavy metal box that stood on the table beside her bed .
锋利的 角落 的 一个 重的 金属 盒子 那 站立 在 这 桌子 旁 她 床 .

她床边桌子上放着一个沉重的金属盒子，盒子的尖角很锋利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'dʒæməz][ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] .
Then she ripped out of her pajamas and dressed quickly .
然后 她 撕裂 出去 的 她 睡衣 和 穿着 迅速地 .

然后她迅速脱掉睡衣，穿好衣服。

[ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː; ʃi][met] .
She ran from her room and confronted the first man she met .
她 跑 从 她 房间 和 面对 这 第一的 男人 她 遇见 .

她跑出房间，质问遇到的第一个男人。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

"他们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
He shook his head and pointed down the hall .
他 摇晃 他的 头 和 尖 向下 这 大厅 .

他摇了摇头，指着走廊尽头。

[dreɪk] ['faːloʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] .
Drake followed the pointing finger to a large room .
德雷克 随后 这 指向 手指 到 一个 大的 房间 .

德雷克顺着手指的方向来到一个大房间。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɪn] , ['ɑːbviəsli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['miːtɪŋ] .
She stamped in , obviously interrupting some sort of governmental meeting .
她 盖章 在 , 明显地 打断 一些 种类 的 政府 会议 .

她跺着脚闯了进来，显然打断了某种政府会议。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] .
" I want to go to my friends , " she said imperiously .
" 我 想 到 去 到 我的 朋友们 , " 她 说 专横跋扈 .

“我想去我的朋友家，”她傲慢地说。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The man at the head of the table shook his head sadly .
这 男人 在 这 头 的 这 桌子 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

坐在桌子首位的男人悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
" I must go to them !
" 我 必须 去 到 他们 !

我必须去见他们！

[ɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌsuːpər'sɪliəsli] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
Or , " she asked superciliously , " are they coming here ?
或者 , " 她 问 傲慢地 , " 是 他们 未来 这里 ?

或者，”她傲慢地问道，“他们会来这里吗？”

" [mɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [hed] .
" More shaking of the patriarchal head .
" 更多的 摇晃 的 这 父权制 头 .

“父权制的摇头叹息。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['iːðər] ? " [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] .
" Can't you understand , either ? " she stormed .
" 不能 你 理解 , 任何一个 ? " 她 暴风雨 .

“你也听不懂吗？”她怒道。

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [geɪv] ['sændrə] [tuː; tə]
A shrug of the shoulder and a shake of the head gave Sandra to
一个 耸肩 的 这 肩膀 和 一个 摇 的 这 头 给予 桑德拉 到
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
understand that she was speaking in an alien language to them .
理解 那 她 曾是 请讲 在 一个 外星人 语言 到 他们 .

对方耸了耸肩，摇了摇头，桑德拉这才明白，她是在用一种他们听不懂的语言说话。

" [krɑːnoʊ] !
" Crano !
" 克拉诺 !

“克拉诺！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] - [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She didn't know its meaning , but it was the only Telfan word she knew ,
她 没有 知道 它是 意义 , 但 它 曾是 这 仅有的 - 单词 她 知道 ,

她不知道这个词的意思，但这是她唯一知道的特尔凡语单词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she did know that it was a term signifying that the receiver of the
和 她 做过 知道 那 它 曾是 一个 学期 表示 那 这 接收者 的 这
['epɪθet] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən]['edʒukeɪtɪd] .
epithet was slightly less than educated .
别名 曾是 轻微地 较少的 比 受过教育 .

她也知道，这个说法的意思是，被这样称呼的人受教育程度略低。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [went] [waɪt] .
The elderly man went white .
这 老年 男人 去 白色的 .

老人脸色煞白。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ə'roʊz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
Two of the younger men arose , came forward ,
二 的 这 年轻 男人 出现 , 来了 向前 ,

其中两个年轻男子站了起来，走到前面来，

[tʊk] ['sændrə] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] — [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] — [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
took Sandra Drake by the arms — one to each — and removed her from
采取 桑德拉 德雷克 经过 这 武器 — 一 到 每个 — 和 已移除 她 从
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
the chamber .
这 房间 .

他们抓住桑德拉·德雷克的双臂——一人一只——把她带出了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn]['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [im'plɔiŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
They were not gentle , and on any inhabited planet employing the use of
他们 是 不是 温和的 , 和 在 任何 有人居住的 行星 雇用 这 使用 的
[ðə; ði] ['terən] [vər'nækjələr] ,
the Terran vernacular ,
这 泰伦 白话 ,

他们并不温和，而且在任何使用地球方言的有人居住的星球上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] " [baʊnst] !
she had been " Bounced !
她 有 到过 " 弹跳 !

她被"弹跳！"

" [ænd; ənd]['sændrə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" And Sandra knew it .
" 和 桑德拉 知道 它 .

"桑德拉也知道这一点。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
And then there came a bit of understanding .
和 然后 那里 来了 一个 少量 的 理解 .

然后，彼此之间产生了一些理解。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɑːrd] .
It hit hard .
它 打 难的 .

打击很大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['mɪnɪts] [ðæt]['sændrə] [lʊkt] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə]

And	in	the	brief	minutes	that	Sandra	looked	facts	in	the	face	before	she	took	to
和	在	这	简短的	分钟	那	桑德拉	看起来	事实	在	这	脸	前	她	采取	到

[dɪ'mændɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [wʌns] [mɔːr] ,

demanding	impossible	things	once	more	,
要求	不可能的	事物	一次	更多的	,

就在桑德拉短暂地正视现实，然后再次提出不可能的要求之前，

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [træp] .

she	realized	that	she	had	backed	into	her	own	trap	.
她	已实现	那	她	有	支持的	进入	她	自己的	陷阱	.

她意识到自己已经落入了自己设下的陷阱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mændɪŋ] .

She	had	been	demanding	.
她	有	到过	要求	.

她一直要求很高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊz] [huː] [met][hɜːr; hər][ðə; ði] ['terən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

She	had	chosen	to	teach	those	who	met	her	the	Terran	language	instead	of
她	有	选定	到	教	那些	WHO	遇见	她	这	泰伦	语言	反而	的

['lɜːrnɪŋ] - .

learning	Telfan	.
学习	-	.

她选择教遇到她的人泰拉语，而不是学习泰尔凡语。

[naʊ] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['eni][bɪt][ʌv; əv] ['terən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['heɪwaɪər]

Now	those	who	understood	any	bit	of	Terran	had	gone	to	meet	the	Haywire
现在	那些	WHO	理解	任何	少量	的	泰伦	有	已消失	到	见面	这	失控

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

现在，那些略懂泰拉语的人都去觐见了狂乱女王。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

leaving	her	among	those	who	could	not	understand	her	at	all	.
离开	她	之中	那些	WHO	可以	不是	理解	她	在	全部	.

把她留在那些完全无法理解她的人中间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	could	not	communicate	her	desires	to	any	of	them	.
她	可以	不是	交流	她	欲望	到	任何	的	他们	.

她无法向他们中的任何人表达自己的愿望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] :

She	could	not	even	tell	them	of	the	desire	that	they	wanted	to	hear	:
她	可以	不是	甚至	告诉	他们	的	这	欲望	那	他们	通缉	到	听到	:

她甚至无法告诉他们他们想听到的那个愿望：

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] .

That	she	wanted	to	leave	.
那	她	通缉	到	离开	.

她想离开。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] .

The	whole	city	would	have	broken	a	blood	vessel	to	get	her	out	.
这	所有的	城市	会	有	破碎的	一个	血	血管	到	得到	她	出去	.

全城的人都会拼尽全力救她出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

But	they	didn't	talk	the	same	language	.
但	他们	没有	讲话	这	相同的	语言	.

但他们说的语言不一样。

[ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] , [waɪld] ['lændɪŋ] .

The	Haywire	Queen	came	down	in	a	screaming	,	wild	landing	.
这	失控	女王	来了	向下	在	一个	尖叫	,	荒野	降落	.

"失控女王"号发出尖叫声，猛烈地坠落下来。

[ʃiː; ʃi]['raɪf(ə)l] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [kə'riːnɪŋ] .

She	rifled	down	out	of	the	sky	,	careening	.
她	步枪	向下	出去	的	这	天空	,	倾斜	.

她从空中猛然俯冲而下，摇摇晃晃。

[ʃiː; ʃi]['slæntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [skwerd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['plʌmɪtɪŋ]

She	slanted	for	a	half	mile	,	and	then	squared	away	and	came	plummeting
她	倾斜的	为了	一个	一半	英里	,	和	然后	平方	离开	和	来了	暴跌

[daʊn] ['vɜːrtɪkli] .

down	vertically	.
向下	垂直方向	.

她倾斜飞行了半英里，然后转正，垂直俯冲而下。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [əkˌseləˈrɑːmɪtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [waɪld][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][æz; əz] - [fɔːt] [ðə; ði]

Inside	,	the	accelerometer	was	making	wild	gyrations	as	Timkins	fought	the
里面	,	这	加速度计	曾是	制作	荒野	旋转	作为	-	战斗	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

在蒂姆金斯与控制装置搏斗时，内部的加速度计剧烈地旋转着。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʃɪps] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] [skeɪl]

The	whistling	of	the	big	ship's	passage	through	the	air	slid	down	the	audible	scale
这	吹口哨	的	这	大的	船的	通道	通过	这	空气	滑行	向下	这	可听见的	规模

[æz; əz][ðə; ði][və'lɑːsəti] [drɑːpt] .

as	the	velocity	dropped	.
作为	这	速度	掉落	.

随着速度的降低，巨轮划过空气时发出的呼啸声也逐渐降低音量。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] —

The	ship	slowed	,	and	came	to	a	perfect	landing	—
这	船	减速	,	和	来了	到	一个	完美的	降落	—

飞船减速，最终完美着陆——

[twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] !

Twelve	feet	above	the	surface	!
十二	脚	多于	这	表面	!

离地面十二英尺!

[laɪk] [ə; eɪ] [slʌg] [ʌv; əv] [liːd] , [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛrəst] ['ɪnstənt] ,

Like	a	slug	of	lead	,	the	Haywire	Queen	poised	for	the	barest	instant	,
喜欢	一个	蛞蝓	的	带领	,	这	失控	女王	准备	为了	这	最简陋	立即的	,

就像一颗铅弹，狂乱女王蓄势待发，只待了极短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] .

and	then	dropped	the	intervening	distance	.
和	然后	掉落	这	介入	距离	.

然后缩短了中间距离。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪts] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	landing	plates	sank	into	the	soft	soil	of	Telfu	for	several	feet	and	the
这	降落	盘子	沉没	进入	这	柔软的	土壤	的	-	为了	一些	脚	和	这

[pleɪts] [groʊn] ,

plates	groaned	,
盘子	呻吟	,

着陆板沉入特尔夫松软的土壤中数英尺，并发出呻吟声。

[ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɔːr] [tuː] [skwiːkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['weldɪd] [dʒɔɪnts] [ˌdisə'griːd] .

a	rivet	or	two	squeaked	,	and	some	welded	joints	disagreed	.
一个	铆钉	或者	二	吱吱作响	,	和	一些	焊接	关节	不同意	.

一两个铆钉发出吱吱声，一些焊接接头也出现了问题。

[bʌt; bət] ['speɪsʃɪp] [ɑːr; ər]['rɪdʒɪd] ['strʌktʃər] , [meɪd] [fɔːr; fər][hɑːrd]['juːsɪdʒ][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

But	spaceships	are	rigid	structures	,	made	for	hard	usage	and	considerable
但	宇宙飞船	是	死板的	结构	,	制成	为了	难的	用法	和	大量

[[stresiz]][ænd; ənd] [streɪnz] .

stresses	and	strains	.
压力	和	菌株	.

但宇宙飞船是刚性结构，专为承受高强度使用和相当大的压力和应力而设计。

[ˌaɪ 'tiː] ['weðərd] [ðə; ði][hɑːrd] ['lændɪŋ] ,

It	weathered	the	hard	landing	,
它	风化的	这	难的	降落	,

它经受住了硬着陆的考验。

[ðoʊ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kɑːkt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

though	the	angle	was	slightly	cocked	due	to	the	unevenness	of	the	turf's
尽管	这	角度	曾是	轻微地	上膛	到期的	到	这	不均匀性	的	这	-

['hɑːrdnəs] .

hardness	.
硬度	.

虽然由于草皮硬度不均匀，角度略有偏差。

[ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [speɪs] - ['wɜːrði] .

The	Haywire	Queen	was	still	space	-	worthy	.
这	失控	女王	曾是	仍然	空间	-	值得	.

“失控女王”号仍然具备太空飞行能力。

" ['rɑːt(ə)n]['paɪlət] , " ['mʌtəd] ['hæmənd] .

"	Rotten	pilot	,	"	muttered	Hammond	.
"	烂	飞行员	,	"	低声说道	哈蒙德	.

“真是个糟糕的飞行员，”哈蒙德嘟囔道。

" ['terəb(ə)l] , " [ə'griːd] [mək'braɪd] .

"	Terrible	,	"	agreed	McBride	.
"	糟糕的	,	"	同意	麦克布莱德	.

“太糟糕了，”麦克布莱德赞同道。

" [lʊk] , [juː; jʊ] [tuː] ['grɪnɪŋ] [eɪps] .

"	Look	,	you	two	grinning	apes	.
"	看	,	你	二	咧嘴笑	猿猴	.

“瞧，你们两个咧嘴笑的猿猴。”

[aɪ] [mɪst] - [baɪ][ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

I	missed	Telfu	by	exactly	one	hundred	and	forty	-	four	inches	.
我	错过	-	经过	确切地	一	百	和	四十	-	四	英寸	.

我与泰尔富的距离正好差一百四十四英寸。

[twelv] [fiːt] [ɪn][ˌtuː'tuː] , - , - , - , - , - , - [fiːt] .

Twelve	feet	in	2	,	630	,	000	,	000	,	000	,	000	,	000	feet	.
十二	脚	在	2	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	脚	.

2,630,000,000,000,000,000,000 英尺等于 12 英尺。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['erər] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Well	within	the	experimental	error	,	I	think	.	"
出色地	之内	这	实验	错误	,	我	思考	.	"

我认为这完全在实验误差范围内。

" [twelv] [fiːt] [ɪn][naɪn] [laɪt] - ['jɪrz] ['iznt][bæd] , " [sed][mək'braɪd] .
" Twelve feet in nine light - years isn't bad , " said McBride .
" 十二 脚 在 九 光 - 年 不是 坏的 , " 说 麦克布莱德 .

"九光年内十二英尺不算差，"麦克布莱德说。

" [sʌm; səm][deɪ] , ['læri] ,
" Some day , Larry ,
" 一些 天 , 拉里 ,

"总有一天，拉里，

[juː; jʊ][kæn; kən][bend] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [juː; jʊ][juːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn]['ɪntuː]
you can bend that mathematical mechanism you use instead of a brain into
你 能 弯曲 那 数学 机制 你 使用 反而 的 一个 脑 进入
['kælkjuleɪtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [æt; ət] [plʌs] [twelv] [fiːt]
calculating whether the landing effect would have been worse at plus twelve feet
计算 无论 这 降落 影响 会 有 到过 更糟 在 加 十二 脚
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['maɪnəs] . "
instead of minus . "
反而 的 减 . "

你可以运用你用来代替大脑的数学机制来计算，如果着陆高度增加12英尺而不是减少12英尺，着陆效果是否会更糟。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər][ʌv; əv][kɪ'netɪk]['enərdʒi] ['dɪsɪpeɪtɪd] — "
" A mere matter of kinetic energy dissipated — "
" 一个 仅仅 事情 的 动力学 活力 消散 — "

"仅仅是动能的耗散——"

" [jeə] , [wiː; wi] [noʊ] .
" Yeah , we know .
" 是的 , 我们 知道 .

"是的，我们知道。"

[wel] , [juː; jʊ]['dɪdnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] , " [læft] ['hæmənd] .
Well , you didn't kill us , " laughed Hammond .
出色地 , 你 没有 杀 我们 , " 笑了 哈蒙德 .

"好吧，你们没杀了我们，"哈蒙德笑着说。

" [soʊ] [lets] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['siːnəri] .
" So let's go out and take a look at the wonders of the Telfan scenery .
" 所以 我们来吧 去 出去 和 拿 一个 看 在 这 奇迹 的 这 - 风景 .
"
"
"

"那么，让我们出去欣赏一下特尔凡的美景吧。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Take a quick look , " said McBride .
" 拿 一个 快的 看 , " 说 麦克布莱德 .

"快速看一下，"麦克布莱德说。

" [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['terən] ['saɪəns] . "
" Here come some Telfans to take a look at some Terran science . "
" 这里 来 一些 - 到 拿 一个 看 在 一些 泰伦 科学 . "

"瞧，几个泰尔凡人过来瞧瞧地球的科学。"

" ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [soʊ] [kwɪk] , " [æskt] - [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .
" Wonder how they got here so quick , " asked Timkins of no one in particular .
" 想知道 如何 他们 得到 这里 所以 快的 , " 问 - 的 不 一 在 特别的 .

"真想知道他们怎么这么快就到了，"蒂姆金斯自言自语道。

" [æsk] - [ɪm] .
" Ask ' em .
" 问 - 呃 .

去问他们。

" - [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] - .
" **Timkins stepped out of the space lock and smiled at the Telfans .**
" - 步 出去 的 这 空间 锁 和 微笑 在 这 - .

“蒂姆金斯走出太空舱，对着特尔凡人笑了笑。”

" ['ɑːveɪ] , ['keɪnɪs][mə'dʒɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" **Ave , Canis Majoris , " he said in a deep voice .**
" 大道 , 犬科动物 主要 , " 他 说 在 一个 深的 嗓音 .

“万福，大犬座，”他低沉地说。

" ['laʊzi] ['lætn] , " [snɔːtid] [mək'braɪd] .
" **Lousy Latin , " snorted McBride .**
" 糟糕 拉丁 , " 哼了一声 麦克布莱德 .

“蹩脚的拉丁语，”麦克布莱德嗤之以鼻。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
" **That's where they live . "**
" 那就是 在哪里 他们 居住 . "

“他们就住在那里。”

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" **Do they know that ?**
" 做 他们 知道 那 ?

他们知道吗?

" [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] - , [huː] [wʌz; wəz] - , [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **The foremost Telfan , who was Tet'h , stepped forward and smiled .**
" 这 首先 - , WHO 曾是 - , 步 向前 和 微笑 .

“最杰出的特尔凡人，也就是泰特，走上前去，露出了笑容。

" [juː; jʊ] . . . ['tɛrənz] ? "
" **You . . . Terrans ? "**
" 你 . . . 泰伦人 ? "

“你们……地球人？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He pointed to the ship .**
" 他 尖 到 这 船 .

他指着那艘船。

" - - [kwiːn] ? "
" **' Aywire Queen ? "**
" - - 女王 ? "

“Aywire Queen? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" - [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Tet'h smiled once more and offered his hand .**
" - 微笑 一次 更多的 和 提供 他的 手 .

“泰特再次露出笑容，伸出了手。

" [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒestʃər] ? " [æskt] ['hæmənd] .
" **Universal gesture ? " asked Hammond .**
" 普遍的 手势 ? " 问 哈蒙德 .

“这是普遍的姿态吗？”哈蒙德问道。

" [noʊ] . [dreɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] . "
" No . Drake must have taught them that . "
" 不 . 德雷克 必须 有 教授 他们 那 . "

"不，一定是德雷克教他们的。"

" [dreɪk] ? " [æskt] - .
" Drake ? " asked Tet'h .
" 德雷克 ? " 问 - .

"德雷克？"泰特问道。

" [juː; jʊ][laɪk] ? "
" You like ? "
" 你 喜欢 ? "

你喜欢吗?

" [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] ['hæmənd] .
" Extremely doubtful , " said Hammond .
" 极其 疑 , " 说 哈蒙德 .

"非常怀疑，"哈蒙德说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
He was misunderstood .
他 曾是 被误解 .

他被人误解了。

[mək'braɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]
McBride said nothing but that pinching of the nose between thumb and
麦克布莱德 说 没有什么 但 那 捏 的 这 鼻子 之间 拇指 和
['fɔːrfɪŋgər] [kən'veid] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['eksələntli] .
forefinger conveyed the idea excellently .
食指 传递 这 主意 非常出色 .

麦克布莱德什么也没说，但他用拇指和食指捏住鼻子的动作就很好地表达了这个想法。

" - . . . [noʊ][laɪk] [dreɪk] . "
" Telfans . . . no like Drake . "
" - . . . 不 喜欢 德雷克 . "

"Telfans……不像Drake。"

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

"不？ "

" [noʊ] . [tɔːl] .
" No . Tall .
" 不 . 高的 .

"不。高个子。

['ʌgli] - [bɔːld] .
Ugly - bald .
丑陋的 - 秃 .

丑陋的秃头。

" - ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌg'ʒʊriəs] [pelt][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [æz; əz][hiː; hi]
" Tet'h indicated his own luxurious pelt and then became confused as he
" - 表明的 他的 自己的 豪华 毛皮 和 然后 成为 使困惑 作为 他
['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
realized that the Terrans were of the same ,
已实现 那 这 泰伦人 是 的 这 相同的 ,

"泰特指了指自己奢华的皮毛，然后意识到地球人也拥有同样的皮毛，顿时感到困惑。"

" ['ʌgli] - [bɔːld] " [kəm'plekʃ(ə)n] .
" Ugly - bald " complexion .
" 丑陋的 - 秃 " 肤色 .

丑陋的秃顶肤色。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd]
He covered his face with both hands and muttered something that sounded
他 涵盖 他的 脸 和 两个都 双手 和 低声说道 某物 那 听起来
[ə'pɑːlə'dʒetɪk][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
apologetic and humble .
道歉的 和 谦逊的 .

他双手捂住脸，低声说了些什么，听起来既歉意又谦卑。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [mək'braɪd] .
" Forget it , " laughed McBride .
" 忘记 它 , " 笑了 麦克布莱德 .

"算了，"麦克布莱德笑着说。

" [wiː; wi] . . . [laɪk] - . "
" We . . . like Telfans . "
" 我们 . . . 喜欢 - . "

"我们……喜欢特尔凡人。"

" [nɑːt][laɪk] [dreɪk] , " [sed] - .
" Not like Drake , " said Tet'h .
" 不是 喜欢 德雷克 , " 说 - .

"不像德雷克，"泰特说道。

" [θæŋks] , " [sed] ['hæmənd] ['ɑːnɪstli] .
" Thanks , " said Hammond honestly .
" 谢谢 , " 说 哈蒙德 诚实地 .

"谢谢，"哈蒙德真诚地说。

" [haʊ] [noʊ] . . . [hɪr] ? " [æskt] - .
" How know . . . here ? " asked Timkins .
" 如何 知道 . . . 这里 ? " 问 - .

"你怎么知道……这里？"蒂姆金斯问道。

" [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .
" You here ? " asked Tet'h pointing to the ship and the surrounding landscape .
" 你 这里 ? " 问 - 指向 到 这 船 和 这 周围 景观 .

"你在这里？"泰特指着飞船和周围的景色问道。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ? " [grɪnd] - .
" Aren't we ? " grinned Timkins .
" 不是 我们 ? " 咧嘴一笑 - .

"难道不是吗？"蒂姆金斯咧嘴一笑。

" [seɪv] [ðə; ði] [faɪn] ['retərɪk] [fɔːr; fər]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [tɔːk] , "
" Save the fine rhetoric for later when they get the point of double talk , "
" 节省 这 美好的 修辞 为了 之后 什么时候 他们 得到 这 观点 的 双倍的 讲话 , "
[sə'dʒestɪd] ['hæmənd] .
suggested Hammond .
建议 哈蒙德 .

"先把那些华丽的辞藻留到以后，等他们明白了这是在玩文字游戏之后再说，"哈蒙德建议道。

- [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ɛlaɪən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪs] [aʊt]
Tet'h led them to the plane and Gormal and Elyon lifted a large case out
- 引领 他们 到 这 飞机 和 - 和 伊利昂 抬起 一个 大的 案件 出去
.
:
.

Tet'h 带领他们来到飞机旁，Gormal 和 Elyon 抬出一个大箱子。

- ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][mək'braɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

Tet'h	opened	it	and	handed	McBride	a	little	instrument	.
-	打开	它	和	递交	麦克布莱德	一个	小的	乐器	.

泰特打开盒子，递给麦克布莱德一个小乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [dʒɑːb] , ['evri] [pɑːrt][ɪk'spoʊzd] .

It	was	a	cabinetless	job	,	every	part	exposed	.
它	曾是	一个	-	工作	,	每一个	部分	裸露	.

这是一个没有柜体的工作，所有部件都暴露在外。

" ['hoʊli] ['spɪnɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Holy	spinach	,	"	he	said	.
"	圣	菠菜	,	"	他	说	.

“我的天哪！”他说。

" [ə; eɪ] - [dɪ'tektər] .

"	A	mechanogravitic	detector	.
"	一个	-	探测器	.

“一种机械重力探测器。”

" ['hæmənd] [gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌplænɪ'teriəm] ['ʃoʊɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sfɪr] .

"	Hammond	got	a	small	mechanical	planetarium	showing	Telfu	and	a	minute	sphere	.
"	哈蒙德	得到	一个	小的	机械的	天文馆	显示	-	和	一个	分钟	领域	.

“哈蒙德得到了一台小型机械天文馆，上面展示了泰尔夫星和一颗小球。

- [pʊld] [ə; eɪ]['roʊlər] - [mæp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] .

Tet'h	pulled	a	roller	-	map	out	of	the	base	and	indicated	Telfu	and	the	sphere	.
-	拉	一个	滚筒	-	地图	出去	的	这	根据	和	表明的	-	和	这	领域	.

泰特从基地里拉出一张卷轴地图，标出了泰尔夫和球体的位置。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] ['kɑːntʊr] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkətɪd] ['riːdʒənz] ['kɑːntʊr] .

The	map	was	a	fairly	accurate	contour	map	of	the	blanketed	region's	contour	.
这	地图	曾是	一个	相当	准确的	轮廓	地图	的	这	毯子	该地区的	轮廓	.

这张地图是一张相当精确的被覆盖区域轮廓线图。

- ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði][kʌsp][ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['soʊki] .

Tet'h	signified	the	cusp	and	then	pointed	to	the	position	of	Soaky	.
-	表示	这	尖点	和	然后	尖	到	这	位置	的	浸泡	.

Tet'h 表示了尖点，然后指向了 Soaky 的位置。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][kʌsp] , - ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Below	the	cusp	,	Tet'h	indicated	the	planet	and	then	pointed	to	the	ground	.
以下	这	尖点	,	-	表明的	这	行星	和	然后	尖	到	这	地面	.

在尖角下方，泰特指着行星，然后指向地面。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	,	"	he	said	.
"	这里	,	"	他	说	.

“给你，”他说。

[mək'braɪd][ænd; ənd] ['hæmənd] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ʃeɪk] - [hænd] .

McBride	and	Hammond	tangled	in	an	effort	to	shake	Tet'h's	hand	.
麦克布莱德	和	哈蒙德	纠缠不清	在	一个	努力	到	摇	-	手	.

麦克布莱德和哈蒙德为了和泰特握手而扭打在一起。

[ðə; ði] - [lʊkt] [praʊd] .
The Telfan looked proud .
这 - 看起来 自豪的 .

特尔凡人看起来很自豪。

" ['meni] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːltɪŋli] .
" Many years , " he said haltingly .
" 许多 年 , " 他 说 断断续续地 .

"很多年了,"他断断续续地说。

" [wɜːrk] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektər] .
" Work , " indicating the detector .
" 工作 , " 表明 这 探测器 .

"工作,"指示探测器。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'sembli] ['məuʃənz] .
He made assembly motions .
他 制成 集会 运动 .

他提出了集会动议。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ai'dentitiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] : "
He pulled a book of mathematical identities from a pocket and said : "
他 拉 一个 书 的 数学 身份 从 一个 口袋 和 说 : "
[faʊnd] . . . [hɪr] .
Found . . . here .
成立 . . . 这里 .

他从口袋里掏出一本数学恒等式书，说道："在这里找到的。"

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [væst]['məuʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
" Then he made vast motions indicating a large construction .
" 然后 他 制成 广阔的 运动 表明 一个 大的 建造 .

然后他做了几个大幅度的动作，表示正在进行一项大型工程。

" ['meni] ['jɪrz] . . . [traɪ][laɪk] [hel] . . .
" Many years . . . try like hell . . .
" 许多 年 . . . 尝试 喜欢 地狱 . . .

多年.....拼尽全力.....

[nəʊ][wɜːrk] .
no work .
不 工作 .

没工作。

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][smɔːl] ['sætəlaɪt] .
" He indicated the small satellite .
" 他 表明的 这 小的 卫星 .

他指着那颗小型卫星。

" [hiː; hi] [meɪk] [stɑːp] . "
" He make stop . "
" 他 制作 停止 . "

他停了下来。

" [braɪt] [lædz] , " [grɪnd] ['hæmənd] .
" Bright lads , " grinned Hammond .
" 明亮的 小伙子们 , " 咧嘴一笑 哈蒙德 .

"真是些聪明的小伙子,"哈蒙德咧嘴笑道。

" [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['spektrə] .
" Their civilization was ready to discover the gravitic spectra .
" 他们的 文明 曾是 准备好 到 发现 这 重力 光谱 .

"他们的文明已经准备好去发现引力光谱。"

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [mæθ] .
They found it in math .
他们 成立 它 在 数学 .

他们从数学中找到了答案。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [klɪk] [tuː] [wel] .
They tried it and it didn't click too well .
他们 尝试 它 和 它 没有 点击 也 出色地 .

他们试过了，但效果不太好。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [waɪ] .
They discovered why .
他们 发现 为什么 .

他们发现了原因。

['nevər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['paʊər] ['ɑpəretɪŋ] ,
Never having anything of any great power operating ,
绝不 拥有 任何事物 的 任何 伟大的 力量 操作 ,

从未有过任何强大动力装置运行，

[ðeɪ] ['nevər] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ɔːf]
they never got to the point where they could build anything big enough to get off
他们 绝不 得到 到 这 观点 在哪里 他们 可以 建造 任何事物 大的 足够的 到 得到 离开
[ʌv; əv] - .
of Telfu .
的 - .

他们始终没能建造出足够大的东西，让他们能够离开特尔夫星球。

[dʒʌst] [pleɪn] [stʌk] .
Just plain stuck .
只是 清楚的 卡住 .

完全卡住了。

[wel] , ['fɛlɚz] , [ɪf] [ðæt] ['mʊnlɪt] [ɪz] - , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Well , fellers , if that moonlet is cupralum , I can see a lot of birds mining it
出色地 , 伙计们 , 如果 那 小月亮 是 - , 我 能 看 一个 很多 的 鸟类 矿业 它
. "
. "
. "

伙计们，如果那颗小月亮是铜矿，我可以看到很多鸟在那儿采矿。

" ['haʊɚ] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How're they going to land on it ?
" 你好吗? 他们 去 到 土地 在 它 ?

“他们要怎么降落呢？”

['nʌθɪŋ] [græˈvɪtɪk] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [huːt] [ðæt] [kloʊz] . "
Nothing gravitic will be worth a hoot that close . "
没有什么 重力 将要 是 值得 一个 叱 那 关闭 . "

这么近的距离，任何重力都毫无意义。

" [lɪft] - [ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ded] [spɑːt] [baɪ] ['bætəri] - ['paʊərd] [grəvɪtɪks] .
" Lift ' em off the dead spot by battery - powered gravitics .
" 举起 - 呃 离开 这 死的 点 经过 电池 - 动力 引力 .

“利用电池驱动的重力将它们从死角上抬起来。”

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [hel] .
Inefficient **as** **hell** **.**
效率低下 作为 地狱 .

效率低得要命。

[get] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [juːz] ['rɑːkəts] [tuː; tə][lænd][ɑːn] [ðæt] ['mʊnlɪt] .
Get **into** **space** **and** **then** **use** **rockets** **to** **land** **on** **that** **moonlet** **.**
得到 进入 空间 和 然后 使用 火箭 到 土地 在 那 小月亮 .

进入太空，然后利用火箭登陆那颗小卫星。

[maɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Mine **it** **.**
矿 它 .

挖它。

[loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][blæst] . "
Load **it** **full** **of** **detonite** **and** **blast** **.** **"**
加载 它 满的 的 - 和 爆炸 . "

往里面装满炸药，然后引爆。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] ['mʊnlɪt] ? "
" **A** **hundred** **-** **mile** **moonlet** **?** **"**
" 一个 百 - 英里 小月亮 ? "

“一颗距离地面一百英里的小卫星？”

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪn] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['plænɪt] [hɪr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They've** **got** **a** **nine** **-** **thousand** **-** **mile** **planet** **here** **to** **support** **it** **.**
" 他们有 得到 一个 九 - 千 - 英里 行星 这里 到 支持 它 .

“他们有一颗直径九千英里的星球来支撑它。”

[ðeɪ] [kɑːnt] ['paʊər] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][ɪˌlek'trɑːnɪks][ɪz][æn; ən][ɑːrt]
They **can't** **power** **their** **machinery** **with** **gravitrons** **,** **but** **electronics** **is** **an** **art**
他们 不能 力量 他们的 机械 和 - , 但 电子学 是 一个 艺术
[wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .
worth **remembering** **.**
值得 记住 .

他们无法用引力子为机器提供动力，但电子学是一门值得铭记的艺术。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'tɑːmɪk] ['gædʒɪts] [wʊd] [duː] ['plenti] . "
One **of** **the** **earlier** **atomic** **gadgets** **would** **do** **plenty** **.** **"**
一 的 这 早些时候 原子 小工具 会 做 很多 . "

早期的原子装置之一就能完成很多工作。

" [maɪt] [bɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæk] [ɪn][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] - , " [sə'dʒestɪd]
" **Might** **bore** **a** **large** **hole** **in** **it** **and** **pack** **in** **a** **mile** **of** **Atomite** **,** **"** **suggested**
" 可能 钻孔 一个 大的 洞 在 它 和 盒 在 一个 英里 的 - , " 建议
[mək'braɪd] .
McBride **.**
麦克布莱德 .

“或许可以在里面钻个大洞，然后塞进去一英里的原子能炸药，”麦克布莱德建议道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] , [ðoʊ] . "
" **I'd** **hate** **to** **support** **that** **,** **though** **.** **"**
" ID 恨 到 支持 那 , 尽管 . "

“但我并不想支持这种做法。”

" ['betər] [get][sʌm; səm] ['miːtiːəz] [ænd; ənd][pelt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] , " [sed]
" **Better** **get** **some** **seetee** **meteors** **and** **pelt** **it** **by** **remote** **control** **,** **"** **said**
" 更好的 得到 一些 西蒂 流星 和 毛皮 它 经过 偏僻的 控制 , " 说
['hæmənd] .
Hammond **.**
哈蒙德 .

“最好弄些流星雨道具，用遥控器扔过去，”哈蒙德说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən]['kʌvər] [ðæt] ['leɪtər] .
" **Well , we can cover that later .**
" 出色地， 我们 能 覆盖 那 之后 .

“嗯，我们可以稍后再谈这个问题。”

" [tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" **To Tet'h he said : " You come in ?**
" 到 - 他 说 : " 你 来 在 ?

他对泰特说：“你进来吗？”

" - [ænd; ənd]['θɑːniː][held][ə; eɪ] [kwɪk] ['kɑːnfərəns] .
" **Tet'h and Thani held a quick conference .**
" - 和 塔尼 握住 一个 快的 会议 .

“泰特和塔尼进行了一次简短的会谈。”

" [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [tuː] ?
" **She come , too ?**
" 她 来 , 也 ?

她也来了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **All of you . "**
" 全部 的 你 . "

“你们所有人。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [steɪ] .
They stay .
他们 停留 .

他们留了下来。

[wiː; wi][goʊ] ['terə] . "
We go Terra . "
我们 去 泰拉 . "

我们去地球。

" ['terə] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['hæmənd] .
" **Terra ! " exploded Hammond .**
" 泰拉 ! " 爆炸了 哈蒙德 .

“泰拉！”哈蒙德惊呼道。

" [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] — [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
" **Much to learn — both of us .**
" 很多 到 学习 — 两个都 的 我们 .

“我们俩都还有很多东西要学。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ] [lɜːrn] - .
You and I . You learn Telfan .
你 和 我 . 你 学习 - .

你和我。你学习特尔凡语。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['terən] .
We learn Terran .
我们 学习 泰伦 .

我们学习泰拉语。

['betər] [tɔ:k] .
Better talk .
更好的 讲话 .

好好谈谈。

[ðɪs] . . . ['laʊzi] . "
This . . . lousy . "
这 . . . 糟糕 . "

这……太糟糕了。

" ['i:zi] [tu:; tə] [si:] ['sændrəz] ['delɪkət] [hænd][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ]['les(ə)n] , " [grɪnd] - .
" Easy to see Sandra's delicate hand in this language lesson , " grinned Timkins .
" 简单的 到 看 桑德拉的 精美的 手 在 这 语言 课 , " 咧嘴一笑 - .

"很容易看出桑德拉在这堂语言课上的巧妙安排，"蒂姆金斯笑着说。

" ['betər] [kɔ:l] [ðæt] [waɪld]['wʊmən] .
" Better call that wild woman .
" 更好的 称呼 那 荒野 女士 .

最好给那个野女人打个电话。

[tel] [hɜ:r; hər][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf]
Tell her we're going to take off in one hour and ten minutes because if
告诉 她 是 去 到 拿 离开 在 一 小时 和 十 分钟 因为 如果
[wi:; wi][dəunt] ,
we don't ,
我们 不 ,

告诉她我们将在一个小时十分钟后起飞，因为如果我们不起飞，

[wi:l] [bi:; bi][æz; əz] [stʌk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][laɪk] [ðæt] .
we'll be as stuck as she is and we don't like that .
出色地 是 作为 卡住 作为 她 是 和 我们 不 喜欢 那 .

我们也会像她一样陷入困境，我们不喜欢这样。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]
As long as we have a bit of Telfu to take back with us in the
作为 长的 作为 我们 有 一个 少量 的 - 到 拿 后退 和 我们 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊmən]['θɑ:ni:] ,
shape of Tet'h and his woman Thani ,
形状 的 - 和 他的 女士 塔尼 ,

只要我们还能带走一些泰尔夫的记忆，比如泰特和他的女人塔尼，

[wi:; wi] ['ni:dnt] [stɪk] [ə'raʊnd] .
we needn't stick around .
我们 不必 戳 大约 .

我们不必继续待在这里。

[aɪl] [fi:l] ['betər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n] [ðɪs] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] .
I'll feel better about getting off on this rotation anyway .
患病的 感觉 更好的 关于 获得 离开 在 这 旋转 反正 .

无论如何，我宁愿退出这个轮岗。

[gwɑn] , [wi:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][iks'kju:ziz] , ['læri] . "
G'wan , we'll listen to you make the excuses , Larry . "
继续 , 出色地 听 到 你 制作 这 借口 , 拉里 . "

来吧，拉里，我们就听你找借口。

" [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][poʊk][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃ'nɒzəʊlə] ? "
" My turn to poke her on the pretty little schnozzola ? "
" 我的 转动 到 戳 她 在 这 漂亮的 小的 斯诺佐拉 ? "

"该我戳戳她那漂亮的小鼻子了吗？"

" [juː; jʊ] [wʌn] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [θriː] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəs] ['ʌmpti] - [ʌmpθ] ['paʊər]
" You won that by that three times something to the minus umpty - umpth power
" 你 韩元 那 经过 那 三 时代 某物 到 这 减 umpty - umpth 力量
[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['erər] .
percentage of landing error .
百分比 的 降落 错误 .

"你赢了，胜率是着陆误差的负几个百分点。"

[twelv] [fiːt] [ɪn] [wʌt] ? "
Twelve feet in what ? "
十二 脚 在 什么 ? "

十二英尺?

" [ˌtuː'tuː] , - , - , - , - , - , - [fiːt] . "
" 2 , 630 , 000 , 000 , 000 , 000 , 000 feet . "
" 2 , - , - , - , - , - , - 脚 . "

"2,630,000,000,000,000,000 英尺。"

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [mək'braɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" Was that the same he said before ? " asked McBride with a smile .
" 曾是 那 这 相同的 他 说 前 ? " 问 麦克布莱德 和 一个 微笑 .

"他之前说的也是同样的话吗？"麦克布莱德笑着问道。

" [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [oʊld] [gæg] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] ? "
" Or was he working that old gag about our not remembering ? "
" 或者 曾是 他 在职的 那 老的 插科打诨 关于 我们的 不是 记住 ? "

"还是他又在玩老把戏，说我们不记得了？"

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['iːðər] . "
" I don't remember either . "
" 我 不 记住 任何一个 . "

"我也不记得了。"

" [soʊ] , [juː; jʊ][wɪn] , " [sed] [mək'braɪd][tuː; tə] ['læri] - .
" So , you win , " said McBride to Larry Timkins .
" 所以 , 你 赢 , " 说 麦克布莱德 到 拉里 - .

"所以，你赢了，"麦克布莱德对拉里·蒂姆金斯说。

- [kɔːld] , [ænd; ənd]['sændrə] [dreɪks] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
Timkins called , and Sandra Drake's slightly hysterical voice replied .
- 称为 , 和 桑德拉 德雷克的 轻微地 歇斯底里的 嗓音 回复 .

蒂姆金斯打来电话，桑德拉·德雷克用略带歇斯底里的声音接听了电话。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['læri] .
" How you doing ? " asked Larry .
" 如何 你 正在做 ? " 问 拉里 .

"你好吗？"拉里问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

"你在哪里？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [dəunt] [noʊ] ? " [sed] ['sændrə] .
" Don't know ? " said Sandra .
" 不 知道 ? " 说 桑德拉 .

"不知道？"桑德拉说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd][hɪt] " [dʒiː] " [ə'bʌv] [haɪ] " [siː] " [ɑːn][ðə; ði][læst]
Her **voice** **went** **up** **in** **a** **crescendo** **and** **hit** **"** **G** **"** **above** **High** **"** **C** **"** **on** **the** **last**
她 嗓音 去 向上 在 一个 渐强 和 打 " G " 多于 高的 " C " 在 这 最后的
[noʊt] .
note **.**
笔记 .

她的声音越来越高亢，最后一个音符达到了高音"C"之上的"G"。

" [noʊ] , " [sed] ['læri] .
" **No** **,** **"** **said** **Larry** **.**
" 不 , " 说 拉里 .

"不，"拉里说。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - , [kənælpɔrt] ,
" **Chicago** **,** **Venuland** **,** **Canalport** **,**
" 芝加哥 , - , 运河港 ,

"芝加哥、维努兰、卡纳尔波特、

[ænd; ənd] ['ʃærən] [ɑːr; ər][maɪ][best] ['lændmɑːks][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['iːkwəli] ['dɪstənt][ænd; ənd][ɪn]
and **Sharon** **are** **my** **best** **landmarks** **and** **they're** **all** **equally** **distant** **and** **in**
和 莎伦 是 我的 最好的 地标 和 它们是 全部 同样地 遥远 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [hɪr] . "
the **same** **direction** **from** **here** **.** **"**
这 相同的 方向 从 这里 . "

"莎伦是我心中最重要的地标，它们距离这里都差不多远，而且都在同一个方向。"

" [goʊ][tuː; tə] [hel] . "
" **Go** **to** **hell** **.** **"**
" 去 到 地狱 . "

"去死吧。"

" [ðæts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks][frʌm; frəm] ['ʃærən] , [ɑːn]['pluːtoʊ] , " [sed] - .
" **That's** **across** **the** **River** **Styx** **from** **Sharon** **,** **on** **Pluto** **,** **"** **said** **Timkins** **.**
" 那就是 穿过 这 河 冥河 从 莎伦 , 在 冥王星 , " 说 - .

"那是冥河对岸，与沙龙隔河相望，在冥王星上，"蒂姆金斯说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][hæv; həv]
" **And** **that** **expression** **is** **making** **the** **Sharonites** **unhappy** **because** **people** **have**
" 和 那 表达 是 制作 这 - 不开心 因为 人们 有
[bɪn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
been **going** **there** **for** **thousands** **of** **years** **.**
到过 去 那里 为了 数千 的 年 .

"这种说法让沙龙派教徒很不高兴，因为几千年来人们一直去那里。"

['ʃærən] ['hæznt][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti] . "
Sharon **hasn't** **the** **popularity** **.** **"**
莎伦 还没有 这 人气 . "

莎朗并不受欢迎。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['læri] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "
" **But** **look** **,** **Larry** **,** **I** **want** **to** **go** **along** **.** **"**
" 但 看 , 拉里 , 我 想 到 去 沿着 . "

"但是，拉里，我想一起去。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [hɪr] [ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] .
" **Can** **you** **get** **here** **in** **one** **hour** **and** **eleven** **minutes** **.**
" 能 你 得到 这里 在 一 小时 和 十一 分钟 .

"你能在一小时十一分钟内到达这里吗？"

[ðæts] [ðə; ði]['æbsəluːt] ['dedlaɪn] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] ['terə] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ][draɪv]
That's the absolute deadline until we can get to Terra and cook up a drive
那就是 这 绝对 最后期限 直到 我们 能 得到 到 泰拉 和 厨师 向上 一个 驾驶
[ðæts] [diː'tuːnd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [əb'sɔːrpʃ(ə)n]['riːdʒən][tuː; tə][pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə]
that's detuned enough from the cupralum - - absorption region to permit us to
那就是 失谐 足够的 从 这 - - 吸收 地区 到 允许 我们 到
['tɪŋkər] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] . "
tinker off and on around here . "
修补匠 离开 和 在 大约 这里 . "

这是绝对的最后期限，直到我们抵达地球并研制出一种与铜铝吸收区足够远的驱动器，以便我们能够在这里进行一些零星的调整为止。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
How can I get there if you don't know where you are ? "
如何 能 我 得到 那里 如果 你 不 知道 在哪里 你 是 ? "

如果你自己都不知道身在何处，我怎么才能到那里呢?

" [æsk] ['sʌmwʌn] .
" Ask someone .
" 问 某人 .

问问别人。

" ['sændrəz] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
" Sandra's language became something that the communications commission has
" 桑德拉的 语言 成为 某物 那 这 通讯 委员会 有
['ledʒɪˌsleɪtid] [ə'genst] .
legislated against .
立法 反对 .

“桑德拉的言论已经成为通信委员会立法禁止的内容。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ? "
" Can you come here and get me ? "
" 能 你 来 这里 和 得到 我 ? "

你能过来接我吗?

" [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][skɪn] , " [sed] ['læri] .
" We'll be doing fine if we get off with our skin , " said Larry .
" 出色地 是 正在做 美好的如果 我们 得到 离开 和 我们的 皮肤 , " 说 拉里 .

“如果我们能毫发无损地脱身，那就万事大吉了。”拉里说。

" [wiː; wi] ['defɪnətli] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] - .
" We definitely have not enough power to go roaming all over Telfu .
" 我们 确实 有 不是 足够的 力量 到 去 漫游 全部 超过 - .

“我们绝对没有足够的力量去特尔富到处闲逛。”

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][spɑːt] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] ['ʌndər][ðə; ði] [i'məːdʒənsiz] .
We're on the one spot that will allow us to leave under the emergencies .
是 在 这 一 点 那 将要 允许 我们 到 离开 在下面 这 紧急情况 .

我们现在所处的位置是唯一一个在紧急情况下可以让我们撤离的地方。

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðæt] [spɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] .
An hour and thirty minutes from now that spot will be somewhere else .
一个 小时 和 三十 分钟 从 现在 那 点 将要 是 某处 别的 .

一个半小时后，那个地方将变成别的地方。

[wiːl] [weɪt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ten][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] . "

We'll	wait	an	hour	and	ten	and	take	off	on	the	edge	of	the	spot	.	"
出色地	等待	一个	小时	和	十	和	拿	离开	在	这	边缘	的	这	点	.	"

我们将等一个小时十分钟，然后从原地边缘起飞。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] ? "

"	Won't	they	come	back	and	get	me	?	"
"	惯于	他们	来	后退	和	得到	我	?	"

“他们不会回来抓我吗？”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	Then	he	turned	to	Tet'h	.
"	然后	他	转向	到	-	.

然后他转向了泰特。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][send][ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər] [dreɪk] ? "

"	Could	you	send	them	back	for	Drake	?	"
"	可以	你	发送	他们	后退	为了	德雷克	?	"

“你能把它们送回去给德雷克吗？”

" [jes] , " ['ænsər] - .

"	Yes	,	"	answered	Tet'h	.
"	是的	,	"	回答	-	.

“是的，”泰特回答道。

" ['betər] [nɑːt] , [ðoʊ] .

"	Better	not	,	though	.
"	更好的	不是	,	尽管	.

“不过最好还是不要。”

[ʃiː; ʃi][bæd] . . . [bʌt; bət]['leɪzi] .

She	bad	.	.	.	but	lazy	.
她	坏的	.	.	.	但	懒惰的	.

她很坏……但很懒。

[tiːtʃ] ['terən] [soʊ][nɑːt] . . . [lɜːrn] - . "

Teach	Terran	so	not	.	.	.	learn	Telfan	.	"
教	泰伦	所以	不是	.	.	.	学习	-	.	"

教泰拉人不要……学习特尔凡语。

" ['sændrə] ?

"	Sandra	?
"	桑德拉	?

“桑德拉？”

[noʊ][daɪs] .

No	dice	.
不	骰子	.

不行。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuːts] .

That's	it	,	toots	.
那就是	它	,	嘟嘟	.

就这样，宝贝。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Take	it	or	leave	it	.	"
拿	它	或者	离开	它	.	"

接受也好，不接受也罢。

" [lʊk] , ['læri] , ['iznt][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ? "

"	Look	,	Larry	,	isn't	there	something	you	can	do	?	"
"	看	,	拉里	,	不是	那里	某物	你	能	做	?	"

“拉里，难道你就做不了什么吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , [ðoʊ] .

Give	you	a	tip	,	though	.
给	你	一个	提示	,	尽管	.

不过，我倒是可以给你个建议。

[nekst][taɪm][juː; jʊ][poʊk] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [noʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi] [huː] [lɑːfs]

Next	time	you	poke	someone	else's	nose	into	a	mess	remember	that	he	who	laughs
下一个	时间	你	戳	某人	其他人的	鼻子	进入	一个	混乱	记住	那	他	WHO	笑声

[læst] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] [kwɪk] .

last	isn't	always	too	dumb	to	catch	on	quick	.
最后的	不是	总是	也	哑的	到	抓住	在	快的	.

下次当你把别人的麻烦事儿往外捅时，记住，笑到最后的人才不一定是傻子，不会很快明白过来。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [θriː] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['beli]

At	the	next	sound	,	it	will	be	exactly	three	people	making	with	deep	belly
在	这	下一个	声音	,	它	将要	是	确切地	三	人们	制作	和	深的	腹部

[lɑːfs] .

laughs	.
笑声	.

下一个声音响起时，将是三个人发出爽朗的开怀大笑。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] — [ɪn][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] !

So	long	,	until	we	meet	again	—	in	about	six	months	!
所以	长的	,	直到	我们	见面	再次	—	在	关于	六	几个月	!

再见了，期待六个月后再次相见！

[ɪn] - [juː; jʊ] , [wɪə(r)][æt; ət] [ðiːz] - [ˌsiː 'oʊ] - - ,

In	-	you	,	we're	at	these	Telfan	co	-	ordicidentally	,
在	-	你	,	是	在	这些	-	合作	-	-	,

在你里面，我们恰好在这些 Telfan 上，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['neitiːz] : [saʊθ] ['lɑːndʒɪtuːd] .

if	you	should	find	someone	who	would	like	to	get	rid	of	nates	:	South	Longitude	.
如果	你	应该	寻找	某人	WHO	会	喜欢	到	得到	摆脱	的	内茨	:	南	经度	.

. . .

: : :

. . .

如果你找到想摆脱内特斯的人：南经度……

[heɪ] , - , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðiːz] ['fɪgjərz] ?

Hey	,	Tet'h	,	how	do	you	pronounce	these	figures	?
嘿	,	-	,	如何	做	你	发音	这些	数据	?

嘿，Tet'h，这些数字怎么读？

" - [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌem 'iː] [tel] .

"	Tet'h	caught	his	meaning	and	said	:	"	Me	tell	.
"	-	捕捉	他的	意义	和	说	:	"	我	告诉	.

“泰特明白了他的意思，说道：‘告诉我。

" [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] - .

"	He	addressed	the	microphone	,	and	spoke	in	Telfan	.
"	他	已解决	这	麦克风	,	和	辐	在	-	.

“他对着麦克风，用特尔凡语讲话。”

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ɪz] [wer] . . . [ɑːr; ər] !
" There , " he finished , " is where . . . are !
" 那里 , " 他 完成的 , " 是 在哪里 . . . 是 !

"那里,"他总结道,"就是……所在的地方!"

" - ['ædɪd] : " [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .
" Timkins added : " So now you can get here all right .
" - 额外 : " 所以 现在 你 能 得到 这里 全部 正确的 .

蒂姆金斯补充道:"所以现在你可以顺利到达这里了。"

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [maɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [saʊndz] .
" He closed the mike as the speaker started to make little animal sounds .
" 他 关闭 这 麦克风 作为 这 扬声器 开始 到 制作 小的 动物 声音 .

"当扬声器开始发出一些动物的声音时,他关掉了麦克风。"

" ['fɛloʊz] , " [sed] ['læri] .
" Fellows , " said Larry .
" 研究员 , " 说 拉里 .

"伙计们,"拉里说道。

" [ʃiːz] [mæd] ! "
" She's mad ! "
" 她是 疯狂的 ! "

她疯了!

" ['kreɪzi] [mæd] [ɔːr] ['æŋgri] [mæd] ? "
" Crazy mad or angry mad ? "
" 疯狂的 疯狂的 或者 生气的 疯狂的 ? "

"是疯了还是怒了?"

" ['bɔɪlɪŋ] [mæd] . "
" Boiling mad . "
" 沸腾 疯狂的 . "

"气得要死。"

" [ʃiːl] [biː; bi] [hɑːrd] - [bɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] ['stjuɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [dʒuːs] , "
" She'll be hard - boiled by the time she gets through stewing in her own juice , "
" 壳 是 难的 - 煮沸 经过 这 时间 她 获得 通过 炖 在 她 自己的 汁 , "
[grɪnd] ['hæmənd] .
grinned Hammond .
咧嘴一笑 哈蒙德 .

"等她从自己的血水里炖出来,她就会变得像个硬汉一样,"哈蒙德咧嘴笑道。

" [lets] [get] [sʌm; səm] [skaɪ] , ['fɛloʊz] .
" Let's get some sky , fellows .
" 我们来吧 得到 一些 天空 , 伙伴们 .

"伙计们,咱们去看看天空吧。"

[oʊ] . [keɪ] . . . .
O . K . . . . .
哦 . K . . . .

好的 ...

[wiː; wi] [goʊ] ?
we go ?
我们 去 ?

我们走吗?

" [hiː; hi] [æskt] - .
" he asked Tet'h .
" 他 问 - .

他问泰特。

" [wiː; wi][goʊ] , " [sed] - ['tʃɪrfəli] .

"	We	go	,	"	said	Tet'h	cheerfully	.
"	我们	去	,	"	说	-	愉快地	.

"我们走吧,"泰特兴高采烈地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ]

There	was	a	quick	conference	between	the	two	men	who	were	to	stay
那里	曾是	一个	快的	会议	之间	这	二	男人	WHO	是	到	停留

[ænd; ənd] - .

and	Tet'h	.
和	-	.

留下的两个人与泰特进行了一次简短的会面。

[ðen] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði]

Then	the	air	-	lock	door	was	closed	,	and	Timkins	started	to	set	up	the
然后	这	空气	-	锁	门	曾是	关闭	,	和	-	开始	到	放	向上	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

然后气闸门关闭，蒂姆金斯开始设置控制装置。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ruːm] ,

Up	in	the	emergency	room	,
向上	在	这	紧急情况	房间	,

在急诊室里，

[ðə; ði] ['bætəriz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] [æz; əz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌoʊvər'loʊd] [hɪt] [ðem; ðəm] .

the	batteries	started	to	fume	and	fret	as	the	terrible	overload	hit	them	.
这	电池	开始	到	烟	和	烦恼	作为	这	糟糕的	超载	打	他们	.

电池开始冒烟，发出刺耳的噪音，因为可怕的过载冲击了它们。

[ðə; ði] ['heɪwaɪər] [kwiːn] ['lɪftɪd] [ʌn'sɜːrtnli] , [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːd] ,

The	Haywire	Queen	lifted	uncertainly	,	gained	a	little	speed	,
这	失控	女王	抬起	不确定性	,	获得	一个	小的	速度	,

"狂野女王"号摇摇晃晃地升空，速度略有提升。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [æt; ət] [æn; ən] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] ['verid]

and	then	took	off	into	the	cloudless	sky	at	an	acceleration	that	varied
和	然后	采取	离开	进入	这	无云	天空	在	一个	加速度	那	多种多样

[kən'tɪnjuəsli] [bɪ'twiːn] [naɪn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [pər] ['sekənd] [pər] ['sekənd] [pər] ['sekənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

continuously	between	nine	to	twenty	feet	per	second	per	second	per	second	under	the
持续	之间	九	到	二十	脚	每	第二	每	第二	每	第二	在下面	这

['suːpər] [draɪv] .

super	drive	.
极好的	驾驶	.

然后，在超级驱动器的驱动下，以每秒每秒 9 到 20 英尺的加速度，连续变化地冲向无云的天空。

[nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] ['^rævi,trɔn] - - [draɪv] [tʊk] ['oʊvər] ,

Not	too	long	after	,	the	gravitron	-	cupralum	drive	took	over	,
不是	也	长的	后	,	这	引力子	-	-	驾驶	采取	超过	,

不久之后，引力子-铜铝推进器接管了动力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [doʊm] ['ʌpwərdz] [æt; ət]['taɪni][soʊl] ,

and	the	Haywire	Queen	pointed	her	dome	upwards	at	tiny	Sol	,
和	这	失控	女王	尖	她	穹顶	向上	在	微小的	索尔	,

而狂乱女王则将她的穹顶指向渺小的太阳神索尔。

['blɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['ækwɪlə][ænd; ənd] [ɔ'fjuːkəs] .

blinking	there	in	the	sky	between	the	constellations	Aquila	and	Ophiuchus	.
眨眼	那里	在	这	天空	之间	这	星座	阿奎拉	和	蛇夫座	.

在天鹰座和蛇夫座之间的天空中闪烁着光芒。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神